This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

BEGINNERS' FRENCH READER

EducT
1519
19.778

SCHERER

NEW-WORLD
FRENCH
SERIES

Educ T
1519.19.778

Harvard College Library
THE GIFT OF
GINN AND COMPANY

3 2044 102 773 231

88

BEGINNERS' FRENCH READER

Underwood and Underwood

La cathédrale de Notre Dame de Paris

NEW-WORLD FRENCH SERIES

BEGINNERS' FRENCH READER

BY

PETER J. SCHERER
DIRECTOR OF
MODERN LANGUAGES
INDIANAPOLIS
HIGH SCHOOLS

ILLUSTRATED

YONKERS-ON-HUDSON, NEW YORK
WORLD BOOK COMPANY
1919

Educ T
1519.19.778

WORLD BOOK COMPANY
THE HOUSE OF APPLIED KNOWLEDGE
Established, 1905, by Caspar W. Hodgson
YONKERS-ON-HUDSON, NEW YORK
2126 PRAIRIE AVENUE, CHICAGO

PUBLISHERS of New-World Spanish Series, New-World French Series, New-World German Series. This book is the first volume in the New-World French Series and is designed for beginners in French, with special reference to junior high schools. Other books in the series are in preparation

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
GINN & CO.
NOV 15 1921

SBFR-2

Copyright, 1919, by World Book Company
Copyright, 1919, in Great Britain
All rights reserved

PREFACE

THIS reader is intended for pupils who have had about one semester's work in French. It is divided into five parts: first, the reading matter with exercises; second, supplementary reading; third, songs; fourth, synopsis of conjugations; fifth, vocabulary.

The reading matter, which is carefully graded, has not been especially constructed or trimmed for instruction in grammar. It therefore maintains the idiomatic ring. Occurrences and situations of our daily life that lie near to the immediate interest of the pupils have been treated and to some extent illustrated. The author believes that the reading matter in its content and form is well suited for pupils of high school age, and that it will give them a useful and rich active vocabulary. The acquisition of a vocabulary must be the dominant feature at the stage when this reader is to be used.

Some chapters are in dialogue or dramatic form; others have been suggested in the exercises to be dramatized or turned into dialogue. If memorized and acted, they will increase fluency of speech. Young people like to act, and the teacher will find it profitable to make use of this natural trait.

The exercises are based on the text. It is expected that through these exercises the eye, ear, and tongue will get sufficient training to develop language feeling. In addition, the exercises will reënforce the instruction in grammar, which insures accuracy in reading, writing, and speaking.

The supplementary reading matter may be used in connection with the first part. Some teachers, however, may prefer to treat it later. On account of its particular value it should not be disregarded.

The songs may be used in the classroom and in a French club. A song now and then will renew the interest, besides being a valuable aid in language instruction.

The synopsis of the conjugations is complete. It has been

incorporated in the reader because the verb is the backbone of language, and because to have the synopsis at hand will save time in looking up the tenses.

The vocabulary does not include the simple words which the learner is supposed already to have encountered frequently: articles, pronouns, numerals, etc. If he has forgotten them, he should be advised to consult his grammar.

The author wishes to acknowledge that he has drawn freely from French school readers, and that he is indebted to Miss Mary Lynch, Shortridge High School, Indianapolis, for the vocabulary, and to Miss Ruth Maxwell, Manual Training High School, Indianapolis, and Mrs. Marie K. Brooks, Horace Mann School, Teachers College, Columbia University, for valuable suggestions. Special thanks are due to Professor L. A. Loiseaux, Columbia University, who kindly read the proofs and gave much helpful advice.

P. J. S.

CONTENTS

PART ONE — READING LESSONS AND EXERCISES

		PAGE
1.	En Classe (I)	1
2.	En Classe (II)	5
3.	Jean Ouvre la Porte	7
4.	Formules de Politesse	9
5.	La Monnaie	11
6.	Les Heures	13
7.	Les Divisions du Temps	16
8.	Faut-il Compter les Années de sa Vie?	19
9.	Deux Anecdotes de Henri IV	20
10.	Lever et Déjeuner	22
11.	Le Corps Humain	25
12.	Dîner	27
13.	La Maison	28
14.	Le Marché	30
15.	Le Beau et le Mauvais Temps	32
16.	La Ville	34
17.	Quelques Métiers	36
18.	La Ferme	39
19.	La Forêt	43
20.	Le Coq et le Renard	45
21.	Le Lièvre du Gascon	47
22.	Le Printemps	48
23.	L'Été	50
24.	Arbres et Fruits	52
25.	L'Hiver	53

PAGE

26. Noël 55
27. Les Frères et la Sœur 57
28. La France 59
29. Paris 65
30. Le Voyage 70
31. La Lettre de Recommandation 78
32. Les Écoles 79
33. Les États de l'Europe 82
Réponses aux Devinettes et Énigmes 84

PART TWO — SUPPLEMENTARY READING

1. La Constitution de la France 85
2. L'Origine de la Marseillaise 88
3. La Poste 89
4. Le Quartier Latin 92
5. Les Grands Magasins 94
6. De l'Esprit de Conversation en France . . . 95
7. La Correspondance 97
8. Modèles de Lettres 100
9. Une Lettre de Madame de Sévigné 101
10. Lettre de George Sand à son Fils 102
11. Une Lettre de Victor Hugo 103

PART THREE — SONGS

1. Après le Travail 105
2. À Cheval 105
3. On Part, On Part 106

PAGE
4. Frère Jacques 107
5. Au Clair de la Lune 108
6. Ma Normandie 109
7. La Chanson des Vendanges 111
8. Noël 112
9. Nous n'Irons plus au Bois 114
10. Combien j'ai Douce Souvenance 116
11. C'est la Mère Michel 118
12. Histoire Navrante d'un Petit Navire 120
13. Rappelle-toi 122
14. Le Chant du Départ 124
15. La Marseillaise 130

APPENDIX — THE CONJUGATIONS

1. Auxiliary Verbs 137
2. Regular Verbs 142
3. Irregular Verbs 148

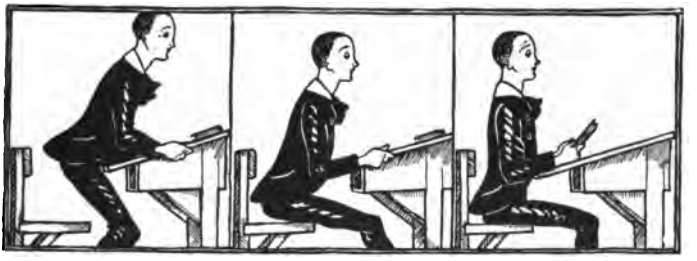
Vocabulary 163

BEGINNERS' FRENCH READER

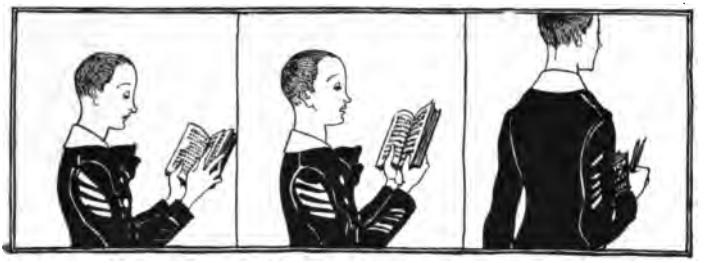
PART ONE — READING LESSONS AND EXERCISES

1. EN CLASSE (I)

Professeur. Lève-toi! Que fais-tu?
Élève. Je —— ——.
P. Levez-vous! Qu'est-ce que vous faites?
Classe. Nous —— ——.
P. Assieds-toi! Qu'est-ce que tu fais?
É. Je —— ——.
P. Asseyez-vous! Que faites-vous?
C. Nous —— ——.
P. Attention! Prenez vos livres! (Prends ton livre!)
C. Nous —— —— livres. (*É.* Je —— —— livre.)
P. Ouvrez vos livres! (Ouvre ton livre!)
C. Nous —— —— livres. (*É.* J'—— —— livre.)
P. Traduisez la première phrase en anglais! (Traduis la première —— —— ——!)



Jean se lève — Il s'assied — Il prend son livre



Il ouvre le livre Il lit Il quitte le pupitre

C. Nous —— —— —— —— —— ——. (*É.* Je —— —— —— —— —— ——.)

P. Lisez la première phrase en français! (Lis la première —— —— ——!)

C. Nous —— —— —— —— —— ——. (*É.* Je —— —— —— —— —— ——.)

P. Récitez (récite) cette histoire!

C. Nous —— —— ——. (*É.* Je —— —— ——.)

P. Répétez (répète) ce mot! Encore une fois! Parlez (parle) plus haut! Vous deux, vous trois! Tous ensemble!

C. Nous —— —— ——. Nous —— —— ——. (*É.* Je —— —— ——. Je —— —— ——.)

P. Quittez (quitte) le pupitre, Jean! Que fait-il?

C. Il —— —— ——.

P. Essuyez (essuie) le tableau avec le torchon! Qu'est-ce que tu fais?

É. J'—— —— —— —— —— ——.

P. Prenez (prends) la craie et écrivez (écris) ces mots au tableau noir!

É. Je —— —— —— et j'—— —— —— —— ——.

Il essuie le tableau Il prend la craie Il écrit sur le tableau

P. A-t-il fait une faute?

É. Non, monsieur, il n'a pas fait de faute.

P. Paul, que pensez-vous (penses-tu)? A-t-il fait une faute?

É. Oui, monsieur, il a fait une faute.

P. Montrez (montre) la faute!

É. Voici la faute.

P. Corrigez (corrige) la faute! Qu'est-ce que vous (tu) faites (fais)?

É. Je —— —— ——.

P. Retournez (retourne) à votre (ta) place!

É. Je —— —— —— ——.

Paul lui montre la faute Jean la corrige Il retourne à sa place

P. Apprenez (apprends) cette amusette par cœur! Que faites-vous?

C. Nous —— —— —— —— ——. (*É.* J'—— —— —— —— ——.)

Amusettes

1. Voici six chasseurs sachant chasser.
2. Ton thé t'a-t-il ôté ta toux?
3. Ces cerises sont si sures qu'on ne sait si c'en sont.

Exercices

A. Conjuguez à l'indicatif présent:

1. se lever à six heures
2. prendre mon livre
3. traduire la phrase
4. s'asseoir sur une chaise
5. apprendre par cœur
6. quitter ma place
7. écrire mon nom
8. aller chez moi
9. ouvrir mes livres
10. lire l'histoire

B. Formez le pluriel:

un livre	le tableau noir	ce mot	monsieur
la phrase	la craie	la faute	le pupitre

C. Employez le pluriel de ces mots dans de courtes phrases.

Jean prend son cahier Il écrit dans le cahier Il le montre à Paul

2. EN CLASSE (II)

Maître. Prenez vos cahiers et vos plumes! (Prends ton cahier et ta plume!)

Classe. Nous —— —— —— —— —— . ——.
(*É.* Je —— —— —— —— —— ——.)

M. Écrivez (écris) la troisième phrase dans le cahier!

C. Nous —— —— —— —— —— —— ——.
(*É.* J'—— —— —— —— —— —— ——.)

M. Rentrez le premier mot! (Rentre —— —— ——!) Épelez (épelle) ce mot! Nommez (nomme) les signes de ponctuation!

É. Voici les signes de ponctuation: le point (.), les deux points (:), la virgule (,), le point-virgule (;), le point d'exclamation (!), le point d'interrogation (?), le tiret (-), les guillemets (« . . . »).

M. Regardez le tableau mural! (Regarde —— —— ——!)

C. Nous —— —— —— ——. (*É.* Je —— —— —— ——.)

M. Montrez (montre) la porte (la fenêtre)!

Jean regarde le tableau mural | **La fenêtre donne sur le jardin** | **La porte donne sur le vestibule**

C. Nous —— —— —— (—— ——). (*É.* Je —— —— —— (—— ——).

M. Que montres-tu? Que montrez-vous?

É. Je —— —— ——. Nous —— —— ——.

M. Où donnent les fenêtres?

É. —— donnent sur —— ——.

M. Où donne la porte?

É. —— —— sur —— ——.

M. Eh bien, Henri, montrez les encriers! Que faites-vous?

Henri. Je —— —— ——.

M. Y a-t-il de l'encre dans les encriers?

Henri. Oui, monsieur, il —— —— —— —— —— —— ——.

Il n'y a pas d'encre dans l'encrier

M. Que veut dire le mot « encre » en anglais?

É. Il —— —— —— —— ——.

M. Venez par ici! (Viens —— ——!) Mettez-vous (mets-toi) là! Que fait-il, Henri?

Henri. Il —— —— ——.

M. As-tu (avez-vous) compris?

É. Oui (non), monsieur, je —— (—— ——).

Amusettes

1. Six scies scient six cigares, six cent six scies scient six cent six cigares.

2. « Bonjour, Madame Sans Souci; combien ces six saucissons-ci?

— Six sous ces six saucissons-ci.

— Six sous ces six saucissons? C'est bien cher, Madame Sans Souci! »

Exercices

A. Complétez ces phrases, les verbes à l'indicatif présent:

Henri (sortir) de (*his*) place. Il (traverser) l— classe. Il (se diriger) vers l— tableau noir. Il (s'approcher) d— tableau noir.

Il est arrivé auprès d— tableau noir. Il (lever) l— bras droit et (prendre) l— torchon de l— main droite. Il (effacer) ce (*which*) est écrit sur l— tableau noir. Il (remettre) l— torchon à (*its*) place.

Il (prendre) l— craie. Il (écrire) d— chiffres. Il (poser) une addition. Il (calculer) à haute voix: « Quatre et deux font ——; six et trois font ——; neuf et six —— ——. » Il (écrire) le total ——.

B. Lisez (écrivez) l'exercice *A* à la première personne: (1) du singulier, (2) du pluriel.

C. Conjuguez à l'indicatif présent:

1. se diriger vers la fenêtre
2. s'approcher de la porte
3. traverser la classe
4. lever le bras droit

D. Mettez à l'impératif les phrases de l'exercice *C*.

E. Mettez au pluriel:

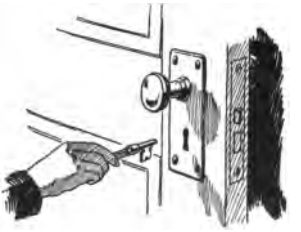
le tableau	la main droite	le tableau mural
la fenêtre	l'encrier	à haute voix

3. JEAN OUVRE LA PORTE

Paul frappe à la porte. La porte est fermée. Paul ne peut pas entrer.

« Jean, allez ouvrir la porte à Paul, s'il vous plaît. »

Jean quitte sa place; il se dirige vers la porte; le voilà arrivé à la porte.



Jean saisit la clef et la met dans la serrure

Il lève le bras, il saisit la clef entre ses doigts; la clef tourne dans la serrure, il tourne la poignée de la porte, et il tire la porte. La porte s'ouvre, elle est ouverte. Paul peut entrer.

Paul entre dans la classe. Il est entré. Jean referme la porte à clef. Il revient à sa place.

La poignée de la porte

« Combien de leçons avez-vous par semaine?

— J'ai 18 leçons par semaine, savoir: 5 leçons d'anglais, 5 leçons de français, 5 leçons d'histoire naturelle et 3 leçons de gymnastique. »

Proverbe

C'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Près du Feu

Paul revient de l'école en soufflant dans ses doigts,
Car on est aux jours les plus froids.
Or, comme ce jour-là, dans la petite classe,
Un concours venait d'avoir lieu,
Le père dit: « As-tu, Paul, une bonne place?
— La meilleure, dit Paul, je suis tout près du feu. »

Exercices

A. Répondez à ces questions:

1. Où est Paul? 2. Qu'est-ce qu'il fait? 3. Pourquoi? 4. Ne peut-il pas entrer? 5. Pourquoi pas? 6. Où est Jean? 7. Paul, qu'est-ce qu'il veut faire? 8. Jean ouvre-t-il la porte? 9. Que fait-il? 10. Répétez tout ce que Jean fait. 11. Combien de leçons avez-vous par semaine? 12. Quand prenez-vous votre leçon d'anglais? d'histoire?

B. Mettez au pluriel les phrases suivantes:

1. Il lève le bras et saisit la clef. 2. La clef tourne dans la serrure. 3. Je tire la porte. 4. La porte s'ouvre. 5. Elle est ouverte. 6. Je peux entrer. 7. Il referme la porte à clef. 8. Il revient à sa place.

C. Composition:

1. Open the door, please. 2. Please close the door. 3. Can't you close the window? 4. Come in. 5. There he (she) is. 6. The key does not open the door. 7. We are returning. 8. The key is in the lock. 9. When will the match (*concours*) take place?

D. Conjuguez à l'indicatif présent:

saisir quitter tirer revenir faire

4. FORMULES DE POLITESSE

« Bonjour, Édouard! Comment vas-tu?

— Je vais bien, Victor, merci! Et toi?

— Je vais bien, aussi, je te remercie. »

Édouard et Victor se serrent la main. Ils se donnent une poignée de main.

« Comment allez-vous, Mlle. (Mme.) Rostand?

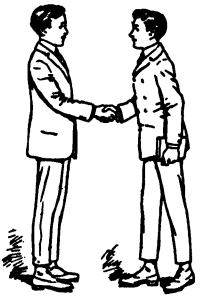
— Pas mal, merci.

— Et comment allez-vous, Joséphine?

— Assez (très) bien, merci, mademoiselle.

— Comment ça va, Lucien?

— Pas trop mal, monsieur (madame). »



Édouard et Victor se serrent la main

« Étienne, veuillez me passer mon livre qui est là sur la table.

— Avec plaisir, monsieur. (Étienne passe le livre.)

— Je vous remercie, mon ami.

— Il n'y a pas de quoi, monsieur. »

« Jean, avez-vous étudié votre leçon? L'avez-vous bien apprise?

— Oui, mademoiselle.

— Eh bien, récitez-la. (Jacques récite.)

— C'est bien; vous la savez; je vous donne un bon point. »

« Bonsoir, mademoiselle.

— Bonsoir, Élise. Veuillez entrer et vous asseoir. »

Proverbe

L'habit ne fait pas le moine.

Exercices

A. Remplacez le verbe *aller* par *se porter* dans « Formules de Politesse. »

B. Répondez aux questions suivantes:

1. Que dites-vous en demandant à Lucie comment elle va? 2. Que dit-elle? 3. Comment va-t-elle? 4. Est-ce très familier « Comment ça va »? 5. Avez-vous écrit votre leçon? 6. Que font Édouard et Victor? 7. Comment dit-on en anglais « une poignée de main »? 8. Demandez à Jean s'il sait la leçon. Que dit-il? 9. Charlotte, savez-vous votre leçon?

C. Conjuguez à l'indicatif présent et au passé indéfini, affirmativement, négativement et interrogativement:

1. Savoir la leçon 2. Je vous donne un bon point

D. Mettez les pronoms pour les noms dans les phrases suivantes:

1. Vous savez la leçon. 2. Est-ce que Henri sait la leçon? 3. Nous ouvrons le livre (les fenêtres) (la porte). 4. Il lève le bras. 5. Félix, referme la porte à clef. 6. Donnez-moi le livre, s'il vous plaît.

E. Composition:

1. How do you do? 2. Thank you, I am quite well. 3. How is your father? 4. Well, he is not feeling very well. 5. Please give me your book. 6. He does not know the lesson.

5. LA MONNAIE

En France, il y a quatre sortes de monnaie: la monnaie de bronze, la monnaie de nickel, la monnaie d'argent et la monnaie d'or.

On parle du centime, mais il n'y a pas de pièce de la valeur d'un centime. Les pièces en bronze sont de cinq centimes ou un sou, et de dix centimes ou deux sous. La pièce de vingt-cinq centimes est en nickel.

Les pièces en argent sont de cinquante centimes, de un, deux et cinq francs.

Les pièces en or sont de cinq, dix et vingt francs.

On paie aussi en billets de banque de cinquante, cent, cinq cents et mille francs. Ce sont des papiers imprimés en encre bleue ou violette; on les appelle du papier-monnaie.

5 centimes = 1 sou	25 centimes = $\frac{1}{4}$ franc
10 centimes = 2 sous, ou le gros sou	50 centimes = $\frac{1}{2}$ franc
	100 centimes = 1 franc

5 francs = la pièce de 5 francs

20 francs = le louis, le louis d'or, ou le napoléon

Ce qui se dit en classe :

Prenez votre plume. Ouvrez le livre. Fermez le livre. Parlez haut. Vous parlez bas. Ne parlez pas bas. Parlez lentement. Pas si vite. Prononcez correctement. Fermez la fenêtre. Donnez-moi le cahier et du papier. Baissez le bras droit, gauche. Écoutez bien. Lisez le français. Traduisez en anglais. Comment traduisez-vous? Commencez. N'y êtes-vous pas? Tiens! Ouvrez vos livres a la page ——. Eh bien!

Proverbe

A moitié fait qui bien commence.

Exercices

A. Répondez à ces questions:

1. Combien y a-t-il de sortes de monnaie en France? 2. Quelle est la valeur des pièces en bronze, en argent, en or? 3. Quelle est la valeur des billets de banque? 4. Comment compte-t-on par préférence? 5. Combien de francs vaut un dollar à peu près? 6. Combien un franc vaut-il de centimes? 7. Un sou vaut cinq centimes. Combien un franc vaut-il de sous? 8. Combien faut-il de sous pour faire 5 francs? 15 fr.? 9. Combien y a-t-il de pièces de 50 centimes dans 1 franc? dans 5 francs? 10. Comment vous appelez-vous?

B. Citez le contraire de:

ouvrir	voici	haut	se lever	sortir
lever	froid	vite	à haute voix	droite

C. Employez dans de courtes phrases les mots de l'exercice *B.*

D. Conjuguez à l'indicatif présent et au passé indéfini:
1. parler français 2. fermer la porte 3. apprendre la leçon

6. LES HEURES [1]

Une pendule

« Quelle heure est-il?

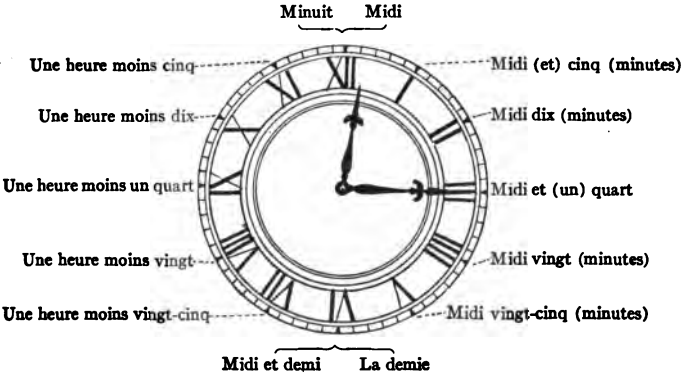
— La pendule va sonner. Comptez les coups.

— Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze. Il est douze heures.

— On ne dit pas douze heures: on dit, il est midi. L'heure qu'il est se dit en français de la manière suivante: une heure, deux heures, deux heures et (un) quart, deux heures (et) vingt minutes, deux heures et demie, trois heures précises, quatre heures passées, midi et demi, minuit moins un quart, minuit et demi.

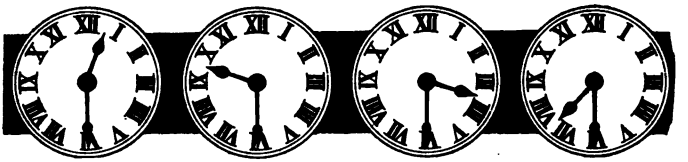
— Quelle heure est-il maintenant?

— Il est ——.



Le cadran de l'horloge indique les douze heures d'un demi-jour et les soixante minutes d'une heure. La petite aiguille marque les heures, et la grande aiguille marque les minutes

[1] Le professeur se sert d'un cadran pour enseigner l'heure.



Quelle heure est-il?

— Qu'est-ce que c'est que cela?

— C'est le cadran de l'horloge. Il y a deux aiguilles; l'une est plus grande, l'autre est plus petite. La grande aiguille fait le tour du cadran, pendant que la petite s'avance d'une heure à l'heure suivante.

— Laquelle des aiguilles marque les heures?

— La petite aiguille marque les heures; la grande marque les minutes. Quinze minutes font un quart d'heure; trente minutes font une demi-heure; quarante-cinq minutes font trois quarts d'heure, et soixante minutes font une heure. L'horloge marque en ce moment ——.

— Outre les horloges, il y a encore les pendules et les montres. Les pendules servent à orner les cheminées. Beaucoup d'horloges publiques sonnent les heures et les quarts d'heure.

— Qui fait des horloges?

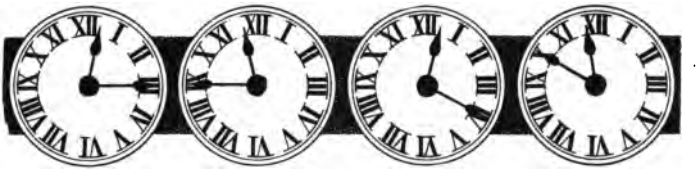
— L'horloger fait des horloges et des montres.

— Les montres sont les plus petits chronomètres. On les porte dans la poche du gilet ou sur le poignet. Il y a des montres en or, en argent et en acier.

Une montre-bracelet

— Quelle heure est-il?

— Il est ——. »



Quelle heure est-il?

Proverbes

1. Il faut garder une poire pour la soif.
2. En tout le trop ne vaut rien.

Exercices

A. Répondez aux questions:

1. Montrez-moi votre montre. Qu'est-ce que vous faites? 2. Quelle heure est-il? 3. Est-ce l'heure juste? 4. Votre montre est-elle arrêtée? 5. Est-ce qu'elle ne marche pas? 6. De combien de minutes votre montre avance-t-elle? 7. De combien de minutes retarde-t-elle? 8. Qui a une montre qui ne marche pas? 9. Qui lève la main?

10. Regardez la pendule. 11. Est-ce que vous pouvez régler la montre? 12. Où mettez-vous votre montre? 13. Votre montre est-elle plus grande que la mienne? 14. Lucien, Pierre et Raymond, montrez-moi vos montres. 15. Laquelle est la plus grande de toutes ces montres?

16. Votre pendule est-elle dérangée? 17. La portez-vous chez l'horloger? 18. Que fait-il? 19. Réglez-vous votre horloge sur l'horloge de l'école? de la ville? 20. N'avancez-vous jamais? 21. Est-il dix heures précises?

22. Qu'est-ce que cette petite aiguille marque? 23. Qu'est-ce que la grande aiguille marque? 24. Combien de minutes font une heure? 25. Est-ce que vous portez toujours une montre sur vous?

B. Mettez ces phrases au pluriel:

1. La petite aiguille marque l'heure. 2. L'horloge est plus grande que la pendule. 3. Je porte une petite montre dans la poche. 4. Montrez-moi votre montre! 5. Votre montre est dérangée. 6. Laquelle est la plus grande?

C. Conjuguez à l'indicatif présent et à l'imparfait:

1. Je porte ma montre sur moi. 2. Pouvoir parler français.

7. LES DIVISIONS DU TEMPS

Vingt-quatre heures font un *jour*. Chaque jour est suivi d'une *nuit*. Chaque nuit est suivie d'un jour. Le jour commence le *matin;* la nuit commence le *soir*.

Sept jours forment une *semaine*. Les sept jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

Bonjour, Lundi!
Comment va Mardi?
Très bien, Mercredi;
Je viens de la part de Jeudi
Dire à Vendredi,
Qu'il s'apprête Samedi
Pour aller à l'église Dimanche.

On dit *huit jours* pour une semaine et *quinze jours* pour deux semaines.

Aujourd'hui, c'est mardi; hier, c'était ——, et avant-hier, c'était ——. Aujourd'hui, c'est ——; demain, ce sera ——, et après demain sera ——. Le samedi est la veille du dimanche. Le lundi est le lendemain du dimanche.

JUILLET						
LUN	MAR	MER	JEU	VEN	SA	DI
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Calendrier pour le mois de juillet

En France, on ne vient pas en classe le dimanche et le jeudi; il y a congé. Les cinq autres jours, on doit venir en classe. En Amérique, on ne vient pas en classe le —— et le ——.

Les jours se suivent pas à pas
Mais ils ne se ressemblent pas.

Trente jours environ font un *mois*. Douze mois font une *année*. Les douze mois sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. Février seul a vingt-huit ou (dans les années bissextiles) vingt-neuf jours. Tous les autres mois ont trente ou trente-et-un jours.

Une année a douze mois ou cinquante-deux semaines ou 365 jours.

On dit aussi que trois mois font un *trimestre* et que six mois font un *semestre*. Cent années forment un *siècle*. Nous sommes dans le vingtième siècle de l'ère chrétienne.

Proverbe

Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.

Exercices

A. Répondez:

1. Quel est le premier jour de la semaine chez nous? 2. Quel est le dernier jour? 3. Quel jour suit le jeudi? le mardi? le dimanche? 4. Quel jour sera-ce demain? après demain? 5. Quel jour est-ce aujourd'hui? 6. Quel jour était-ce hier? avant hier? 7. Nommez les jours de la semaine. 8. Les jours se suivent-ils vite? 9. Nommez les mois de l'année. 10. Combien de jours font une semaine? 11. Combien de jours a mars? juin? août? 12. Quel est votre jour anniversaire? 13. Quel est le jour anniversaire de Washington? Lincoln? 14. Quelle est la date de la fête nationale des États-Unis? 15. Quel jour (quel quantième) sommes-nous? (Nous sommes le ——, *ou* c'est le ——.)

B. A apprendre par cœur:

Trente jours ont novembre,
Avril, juin et septembre,
De vingt-huit il est un,
Les autres ont trente-et-un.

C. Conjuguez à l'indicatif présent, au passé indéfini et au futur, affirmativement, négativement et interrogativement:

1. être chez soi 2. suivre 3. devoir

Devinette [1]

Tantôt claire, tantôt obscure,
Deux jours n'est de même nature.

[1] Voir page 84 pour les réponses aux devinettes et énigmes.

8. FAUT-IL COMPTER LES ANNÉES DE SA VIE?

Un paysan commençait à vieillir; quelqu'un lui demanda: « Quel âge avez-vous?

— Je n'en sais rien du tout, répondit-il.

— Quoi! Vous ne savez pas votre âge?

— Je compte mes brebis et mon argent, de peur de les perdre; mais je ne compte pas mes années: je suis sûr de n'en perdre pas une seule. »

Exercices

A. Lisez ces questions et répondez-y:

1. A quel âge commence-t-on à vieillir? 2. Qu'est-ce que quelqu'un demanda au paysan? 3. Que répondit-il? 4. Qu'est-ce que le paysan compte? 5. Qu'est-ce qu'il ne compte pas? 6. Pourquoi pas? 7. Quel âge avez-vous? 8. Êtes-vous plus âgé que votre père? De combien? 9. Quel âge me donnez (donneriez)-vous? 10. Maintenant, je vous permets de poser des questions personnelles aux élèves.

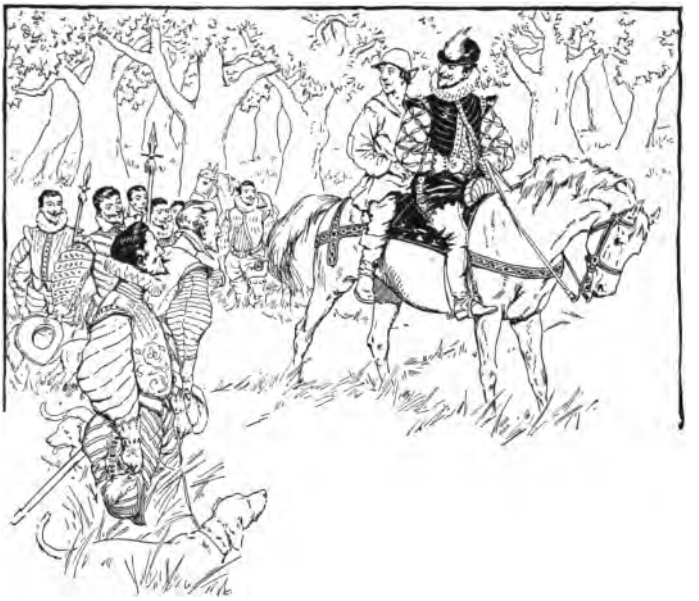
B. Répondez en employant *en*:

1. Combien de livres avez-vous? 2. Combien en avez-vous, Gaston? 3. Combien de frères avez-vous? 4. Avez-vous aussi une sœur? 5. Avez-vous du papier? 6. Venez-vous du concert? 7. Êtes-vous content de ce livre? 8. Combien de fautes avez-vous dans votre exercice?

C. Racontez l'histoire.

Proverbe

A la faim il n'y a point de mauvais pain.



"Eh bien! reconnais-tu le roi?"

9. DEUX ANECDOTES DE HENRI IV (1553–1610)

A

Un jour que Henri IV marchait à quatre pattes portant sur son dos le dauphin, un ambassadeur entra tout à coup et le surprit dans cette posture. Le monarque, sans se déranger, lui dit: « Monsieur l'ambassadeur, avez-vous des enfants?

— Oui, Sire.

— En ce cas, dit Henri, je peux achever le tour de la chambre. »

B

Un jour, en revenant de la chasse, le roi trouva un paysan assis au pied d'un arbre et lui demanda ce qu'il faisait là. Le pauvre homme, qui ne le connaissait pas, lui répondit: « Ma foi, monsieur, j'attends pour voir le roi, qui doit passer par ici. »

Henri lui dit: « Monte derrière moi sur mon cheval; je te ferai voir le roi. »

L'autre monta; quand il y fut, il tira le roi par le bras: « Dites-moi, mon bon monsieur, comment pourrai-je reconnaître le roi parmi tous ces officiers?

— C'est, répondit le roi, celui qui gardera son chapeau, tandis que tous les autres auront la tête découverte. »

Quand ils furent arrivés à l'endroit où tous les seigneurs attendaient le roi, Henri se retourna et dit au paysan: « Eh bien! reconnais-tu le roi?

— Ma foi, répondit l'autre, c'est vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui ayons notre chapeau sur la tête. »

Exercices

A. Posez des questions sur l'anecdote *A*.

B. Répondez aux questions:

1. D'où vient le roi? 2. Où était le paysan? 3. Qu'est-ce que le roi lui demanda? 4. Le paysan connaissait-il le roi? 5. Que veut dire en anglais « ma foi »? 6. Pourquoi le paysan était-il là? 7. Que dit le roi au paysan? 8. Que dit le paysan quand il fut sur le cheval? 9. Que répondit le roi? 10. Le paysan reconnaissait-il le roi?

C. Composition:

1. The king arrived on horseback. 2. He came on foot. 3. She was sitting under a large tree. 4. I am

standing in front of you. 5. We are sitting. 6. Give it to him, her, them. 7. Give him some of it. 8. Did you tell him about it? 9. Do not give it to her. 10. There are but two books on the table.

10. LEVER ET DÉJEUNER

« Qui frappe à la porte?

— C'est moi. Il est sept heures moins un quart, et le déjeuner vous attend.

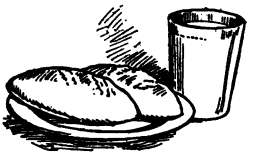
— Attendez un instant; nous sommes encore au lit.

— Comment? Vous n'êtes pas encore levés? La paresse va si lentement que la pauvreté l'attrape bientôt. Levez-vous tout de suite et habillez-vous vite; sans cela, vous arriverez en retard à l'école.

Habillez-vous vite, garçons! Vous arriverez en retard à l'école

— Nous serons habillés en quinze minutes.

Louis à voix basse à Jean : — Pauvreté n'est pas vice ! »



Un verre de lait et deux petits pains

Louis et Jean, qui ont dormi trop longtemps, se dépêchent autant que possible de s'habiller. Ils ont vite fait de mettre la culotte ou le pantalon, les bas ou les chaussettes, les souliers ou les bottes, le faux-col, la cravate, le gilet et la blouse ou la jaquette.

Ils ont encore le temps de bien se laver avec du savon, de se nettoyer les dents avec la brosse à dents et de se peigner les cheveux avec le peigne et la brosse à cheveux. En dix minutes, ils ont fini leur toilette, et maintenant ils vont à la salle à manger, où le déjeuner est servi.

Après avoir dit bonjour à leurs parents, chacun prend un verre de bon lait et mange deux petits pains ; puis ils mettent le pardessus et le chapeau et partent pour l'école. Ils ont déjà rangé leurs livres et leurs cahiers la veille.

Au revoir !

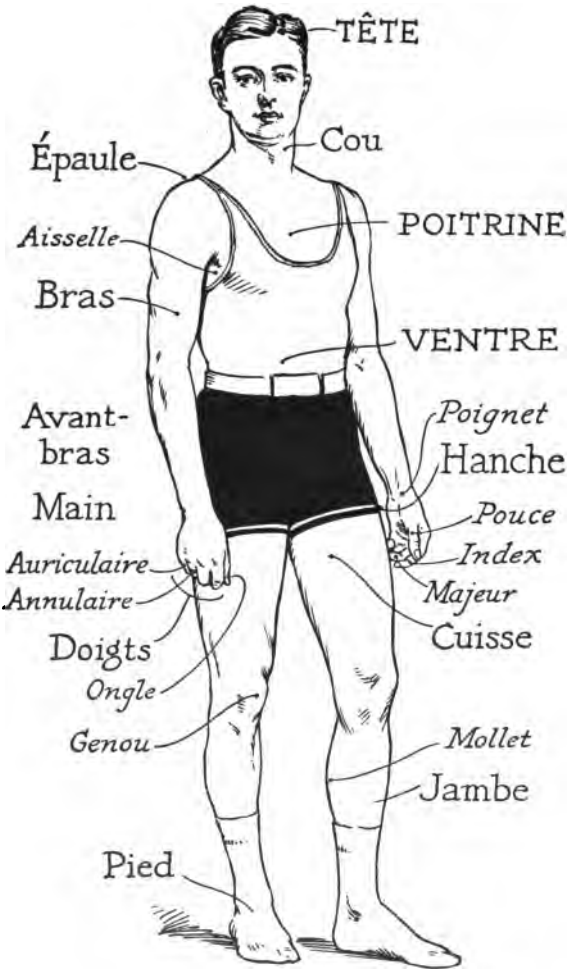
Devinette

Mon premier est un métal précieux,
Mon second un habitant des cieux ;
Et mon tout un fruit délicieux.

Exercices

A. Conjuguez dans de courtes phrases à l'indicatif présent, futur et imparfait :

s'habiller se dépêcher se lever se laver nettoyer peigner



Le corps humain

B. Complétez ces phrases, les verbes à l'indicatif, imparfait:

1. Jean (frapper) à la porte. 2. Jean (se lever) et (s'habiller) tout —— suite. 3. Nous (être) habil—. 4. Il (faire) vite —— mettre —— pantalon, —— chausettes, —— souliers et —— jaquette. 5. Je (se laver) avec —— savon. 6. Je (nettoyer) m— dents avec —— —— ——. 7. Je (peigner) m— cheveux avec —— peigne et —— —— —— ——. 8. Il (finir) —— toilette —— vingt minutes. 9. Nous (dire) bonjour à —— parents. 10. Je (mettre) —— pardessus et (partir).

C. Faites des questions sur le morceau.

D. Que faites-vous le matin avant d'aller à l'école?

11. LE CORPS HUMAIN

« Connais-toi toi-même. »

Le corps humain se compose de trois parties: la tête, le tronc et les membres. La tête comprend le crâne, c'est à dire, le derrière et le haut de la tête; et la face ou le visage. Le crâne est couvert de cheveux.

Le visage se compose du front, des yeux, du nez, des oreilles, des joues, de la bouche et du menton. La bouche comprend les lèvres, les dents et la langue. Quelques hommes ont des moustaches sous le nez et de la barbe au menton.

Le cou relie la tête au tronc. Le devant du cou s'appelle la gorge; le derrière du cou s'appelle la nuque.

Le tronc est formé des épaules, du dos, de la poitrine, de l'estomac et du ventre. Dans la poitrine se trouvent les poumons et le cœur.

On appelle membres les bras et les jambes. Combien de bras et de jambes avez-vous? Le bras se plie au coude; la jambe se plie au genou.

Au bout du bras sont les mains, qui se terminent par les doigts. Combien de doigts avez-vous? Au bout des jambes sont les pieds, qui se terminent par les orteils.

« Une âme saine dans un corps sain. »

Exercices

A. Quelle est la règle générale pour la formation du pluriel des substantifs?

B. Écrivez le pluriel de ces mots avec l'adjectif démonstratif:

le cheval	le cheveu	l'œil	l'oreille
le cou	le nez	le dos	le genou
le bras	la main	la jambe	le pied

C. Remplacez les tirets par les pronoms relatifs:

1. Le professeur —— parle. 2. Les livres —— sont sur la table. 3. Les livres —— j'ai lus. 4. La plume avec —— j'ai écrit. 5. Le livre —— vous avez lu. 6. Je connais l'homme de —— vous parlez. 7. L'homme —— vous parlez est mon frère. 8. Voici Jean à —— j'ai ouvert la porte. 9. La clef avec —— il ouvrit la porte. 10. La femme avec —— je suis arrivé.

D. Dites-moi ce que vous faites avec:

les yeux la bouche les oreilles le nez la main

Proverbe

Aide-toi, le ciel t'aidera!

12. DÎNER

Cette salle à manger est très jolie parce qu'elle est si claire. Il y a une table à rallonges au centre, six chaises en cuir et un buffet avec des tiroirs et deux portes. Des rideaux de soie pendent devant les fenêtres.

Le dîner est prêt.

« Jeanne, as-tu mis la table?

— Oui; j'ai mis sur la table la nappe, le pain, la carafe d'eau, à chaque place une assiette, un couteau, une fourchette, une cuillière, une serviette et un verre.

— N'as-tu pas oublié le sel?

— Non, madame, mais je vois que j'ai oublié la cuillière à potage, la poivrière et la salière.

— Vas les chercher et apporte la soupière. Asseyons-nous à la table. »

« Eh bien! Lucien, as-tu fait un bon repas?

— Oui, mon père, j'avais bien travaillé à l'école et j'avais joué après la classe; aussi j'avais très faim.

— Te rappelles-tu ce que nous avons mangé?

— Nous avons d'abord mangé la soupe, ensuite du poisson, la viande (bifteck, côtelette, jambon, poulet, canard, gigot, rosbif, veau, porc), les légumes (les petits-pois, le chou, le chou-fleur, les asperges, les haricots verts), les pommes de terre et une salade; enfin pour dessert chacun a eu une jolie pomme aux joues roses. »

Exercices

A. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que Jeanne pose à chaque place? 2. En quoi est la carafe? 3. Qu'est-ce que Jeanne a oublié?

4. En quoi sont les chaises? les rideaux? 5. De quoi se compose le dîner? 6. Que mange-t-on pour dessert? 7. Aimez-vous beaucoup les fruits? 8. De quelle couleur est la cerise? 9. Avez-vous très faim? 10. Prenez-vous du lait? de l'eau? du café? 11. Combien de fois mangez-vous chaque jour?

B. Mettez la table et dites ce que vous faites!

C. Conjuguez dans de courtes phrases à l'indicatif présent et au passé indéfini:

1. mettre la table
2. manger la viande
3. boire du lait
4. s'asseoir sur la chaise
5. se rappeler
6. se coucher
7. jouir
8. avoir faim

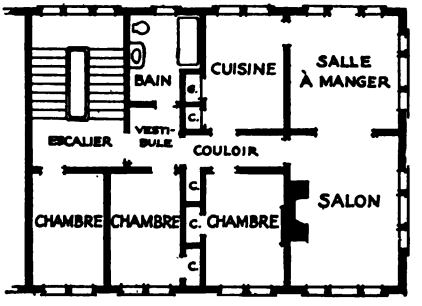
Devinette

Dans quel mois est-ce qu'on mange le moins?

13. LA MAISON

Notre maison a un rez-de-chaussée et six étages.

Nous demeurons au premier étage. Notre appartement a un salon, une salle à manger, trois chambres, une



Plan d'un appartement

salle de bain et une cuisine. Dans les chambres et la cuisine, il y a des cabinets.

De l'escalier de la maison on entre dans le vestibule de l'appartement et on passe par le couloir pour arriver au salon. Dans le salon, il y a un canapé, une table ronde, quatre fauteuils, un piano et une armoire à glace. Les fenêtres du salon donnent sur la rue. Elles ont chacune un store et des rideaux. Sur le plancher, il y a un grand tapis. Pour vous protéger du soleil, il y a à chaque fenêtre des volets.

Maison de ville, avec rez-de-chaussée et cinq étages

J'ai une chambre por moi tout seul avec une fenêtre sur le jardin. Mon mobilier est bien simple, mais il est à moi. Au milieu de la chambre, une table avec une chaise. Sur la cheminée, une pendule qui sonne les heures. A côté du lit, un lavabo. De chaque côté de la cheminée, une chaise. A côté de la fenêtre, une jolie armoire.

Mais c'est dans la chambre de ma mère, qu'il y a de beaux meubles ! Une armoire à glace, une commode, un fauteuil et je ne dis pas tout.

Aujourd'hui, j'ai fait une longue course, je suis très fatigué. Je veux me coucher de bonne heure.

« Bonne nuit ! Dormez bien !

— Merci, et vous aussi (pareillement). »

Proverbe

Comme on fait son lit on se couche.

Exercices

A. 1. Combien d'étages a votre maison? 2. Qu'y a-t-il dans votre chambre? 3. Demeurez-vous dans une maison? 4. De combien de pièces votre maison (appartement) se compose-t-elle (il)? 5. Quelles sont ces pièces? 6. A quoi sert le salon? la cuisine? la chambre à coucher? la salle de bain? 7. Où demeurez-vous? 8. A quelle heure allez-vous vous coucher? 9. Dormez-vous toujours bien? 10. Avez-vous sommeil maintenant? 11. Combien d'heures faut-il dormir?

B. Écrivez une petite composition sur votre maison (appartement)!

C. A apprendre par cœur:

Lever à six, dîner à dix,
Souper à six, coucher à dix,
Fait vivre l'homme dix fois dix.

14. LE MARCHÉ

« Louise, veux-tu venir avec moi au marché?

— Oui, maman, avec plaisir; que veux-tu acheter?

— Je veux acheter du beurre, des légumes et des fruits. »

« Voyez les belles poires, voyez les belles pommes, pas chères; achetez, mesdames!

— Combien les pommes et les poires?

— Trois pommes pour deux sous, et deux poires pour un sou.

— Eh bien! donnez-moi pour quatre sous de pommes et pour six sous de poires.

Le vieux sait vendre ses fruits à bon prix

— Voilà, madame, six pommes et douze poires.

— Voilà une pièce de cinquante centimes. Est-ce juste?

— Oui, madame. Merci bien! »

« Combien vos poulets, madame?

— Oh, voyez les belles bêtes, jeunes, tendres, grasses; c'est comme les poulets du Mans . . . trois francs la pièce: c'est pour rien.

— Oh! ils sont bien trop maigres. C'est trop cher.

— On voit bien que vous n'avez pas le mal de les élever. »

« Voyons, mère Annette, votre beurre, est-il bon?

— Ah! je crois bien, madame, je n'en ai jamais eu de pareil.

— Combien la livre?

— Un franc soixante-quinze centimes.

— Mais vous êtes très chère! Un franc cinquante est assez.

— Eh bien! Pour vous faire plaisir, je vous le donnerai pour un franc soixante la livre.

— Alors, donnez-m'en une livre et demie. »

Exercices

A. Conjuguez dans de courtes phrases à l'indicatif présent et au passé défini:

acheter élever donner faire

B. Le professeur peut faire jouer les rôles par les élèves.

Devinette

Plus c'est chaud, plus c'est frais!

15. LE BEAU ET LE MAUVAIS TEMPS

Aujourd'hui, il fait beau temps. Il ne pleut pas. Il n'y a pas de nuages au ciel. Le ciel est clair; il est bleu. Le soleil luit; le temps est gai. Je suis content.

Hier, il ne faisait pas beau temps. Il pleuvait. La pluie tombait; il y avait des averses; des ruisseaux coulaient dans les rues. Il faisait sombre; il ne faisait pas clair. Le temps était triste; il n'était pas gai.

Hier, il y avait de l'eau et de la boue sur les chemins. J'étais mouillé en venant de l'école. J'avais oublié

mon parapluie. Mes souliers étaient sales, mes chaussettes étaient crottées.

Aujourd'hui, je suis un peu enrhumé; j'ai mal à la gorge (aux dents, à la tête).

Maintenant, les chemins sont secs; ils sont propres. J'aime mieux le beau temps que la pluie.

Exercices

A. Répondez à ces questions:

1. Est-ce qu'il fait beau temps? 2. Quel temps faisait-il hier? 3. Quand êtes-vous content? 4. N'y a-t-il pas de nuages au ciel aujourd'hui? 5. De quelle couleur est le ciel quand il fait beau temps? 6. Pleut-il maintenant? 7. Avez-vous froid? 8. Comment vous portez-vous? 9. Et monsieur votre père? grand-père? oncle? frère? beau-frère? 10. Et madame votre mère? grand'mère? sœur? belle-sœur? tante?

B. Citez le contraire de:

clair	content	sec	sale	je suis enrhumé
gai	beau temps	crotté	mal	je suis content

C. Conjugez à l'indicatif présent, imparfait, passé défini, passé indéfini, plusqueparfait, et futur, affirmativement, négativement et interrogativement:

1. Il fait mauvais temps.
2. Il pleut.
3. Les chemins sont secs.
4. La pluie tombait.

D. Citez le féminin de:

sec beau clair sale blanc gai

Devinette

Qui me nomme, me rompt.

Les rues de la ville sont pleines de monde qui va et vient

16. LA VILLE

Notre ville est grande et belle.

Les rues sont pavées et bordées de trottoirs.

De loin en loin, il y a des candélabres avec des becs de gaz, qui permettent d'éclairer les rues pendant la nuit.

Les rues sont pleines de monde qui va et vient, et les voitures passent et repassent. On rencontre à chaque pas de beaux messieurs et de belles dames, qui se promènent.

Des marchands ambulants de toute espèce vont de rue en rue, criant leurs marchandises pour attirer l'attention des passants. Des marchés sont ouverts chaque jour où les ménagères vont acheter leurs œufs, leurs légumes, leurs fruits ainsi que des fleurs.

Comme les magasins sont beaux! On y voit mille choses. Là, des pendules et des montres; ici, des bijoux; à côté, des vases en verre et en porcelaine; plus loin, de

belles étoffes; puis des meubles et des tableaux, puis encore des jouets et des bonbons.

Les bâtiments publics sont nombreux. Il y a d'abord les églises; ensuite l'hôtel de ville, le théâtre, le palais de justice, la préfecture, les collèges, les écoles primaires, la caserne; enfin une magnifique gare de chemin de fer.

Notre ville a plusieurs places publiques avec des fontaines et des statues, et tout près un beau parc public.

Plusieurs lignes de tramway relient les faubourgs au centre de la ville. Il y a plusieurs ponts qui permettent de passer d'un côté de la rivière à l'autre.

Exercices

A. Répondez aux questions:

1. Notre ville est-elle grande et belle? 2. Comment sont les rues? 3. Sont-elles propres? 4. Où est le trottoir? 5. Pourquoi avons-nous les trottoirs? 6. Comment les rues sont-elles éclairées? 7. Que trouvez-vous dans les rues? 8. Comment sont les magasins? 9. Nommez les bâtiments publics. 10. Que trouvez-vous aux places publiques? 11. Comment les faubourgs sont-ils reliés au centre de la ville?

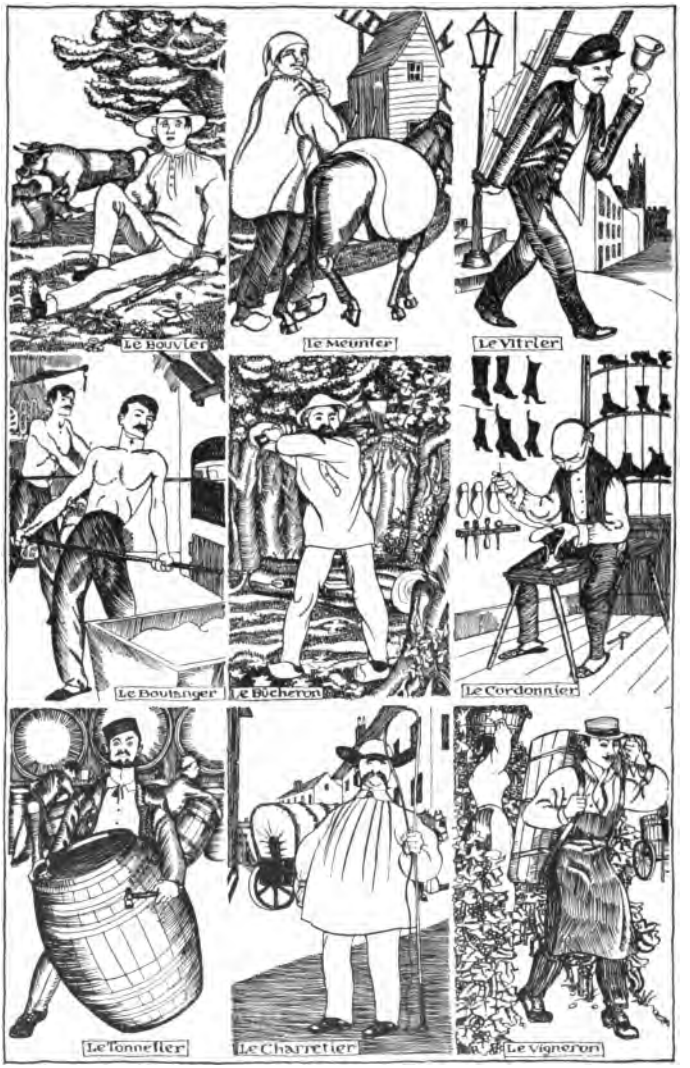
B. Écrivez une composition sur notre ville.

C. Conjuguez à l'indicatif présent et à l'imparfait:

1. se promener
2. crier
3. rencontrer
4. raconter
5. voir
6. acheter
7. venir
8. relier
9. attirer l'attention
10. aller de rue en rue

Proverbe

Pas à pas on va bien loin.



Quelques métiers

17. QUELQUES MÉTIERS

Le maçon bâtit les maisons. Le charpentier fait la charpente des maisons. Le menuisier fait les planchers, les portes, les croisées des maisons. Le serrurier fait les serrures, les clefs, et il ferre les portes et les croisées. Le vitrier met les vitres aux croisées. Le couvreur fait les toits des maisons. L'ébéniste fait les meubles : tables, chaises, armoires, etc.

Les sabots

Le meunier moud le grain : il en fait de la farine. Le boulanger fait du pain. Le pâtissier fait des pâtés et des gâteaux. Le confiseur fait des bonbons et d'autres sucreries.

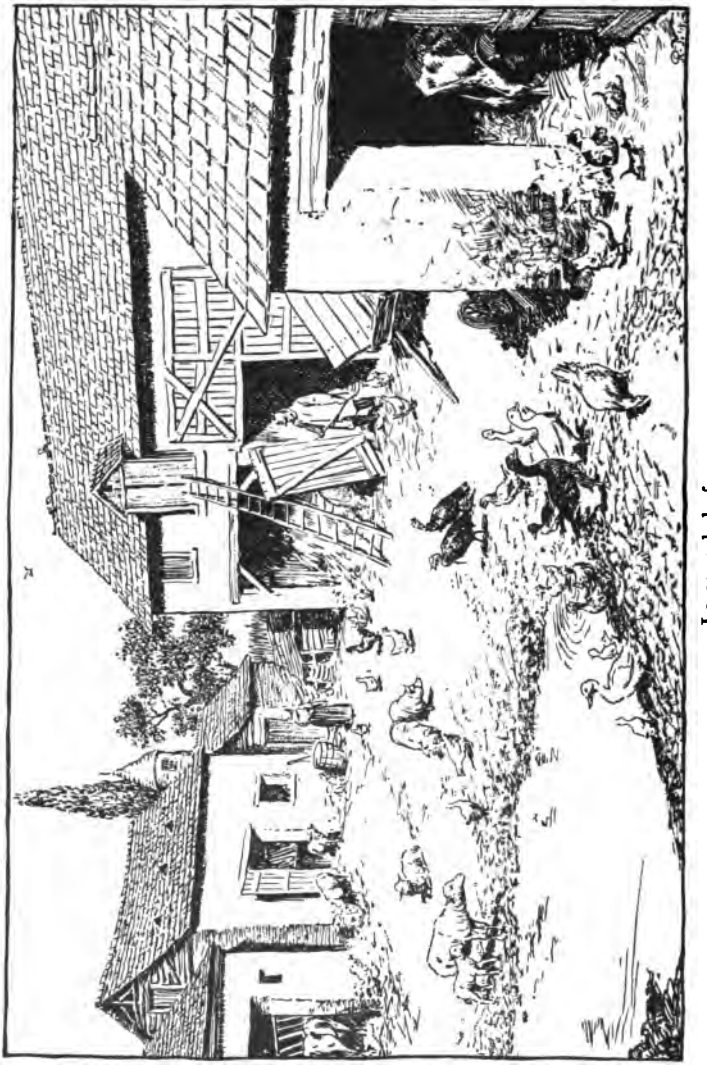
Le boucher achète au cultivateur les bœufs, les veaux et les moutons. Il les fait abattre à l'abattoir. Il revend la viande au détail. Le charcutier fait les saucisses et les boudins.

Le tailleur fait des habits, des pantalons, des gilets, des blouses, des redingotes. La couturière fait des robes ; elle prend ses étoffes chez le marchand de nouveautés. Le cordonnier fait des souliers. Le bottier fait les bottes. Le sabotier fait les sabots. Le chapelier vend des chapeaux et des casquettes.

Le coutelier fait des couteaux. Le ferblantier fait des lanternes, des lampes, des arrosoirs.

Le peintre fait des tableaux. L'imprimeur imprime les livres, les journaux. Le facteur apporte les lettres, les journaux.

Georges veut être épicier ; car l'épicerie est un très bon commerce. Il vendra du sucre, du café, du



La cour de la ferme

chocolat, du sel, du poivre, de la moutarde, du savon, des chandelles, des bougies, des liqueurs de toute sorte.

Le fermier cultive les champs. Il a à son service un bouvier pour soigner les bœufs, un berger qui garde les moutons, un charretier qui conduit les voitures.

Le jardinier a soin du jardin; il cultive les fleurs, les légumes. Le vigneron soigne la vigne. Le bûcheron coupe le bois.

Le charron fait les chariots et les charrues. Le sellier fait les selles, les brides et les harnais. Le tonnelier fait les tonneaux.

Tout homme doit travailler. « Chacun son métier. »

Exercices

A. Conjuguez dans de courtes phrases à l'indicatif présent, à l'imparfait et au passé indéfini:

bâtir	mettre	moudre	acheter	prendre
vendre	vouloir	cultiver	conduire	revendre

B. Écrivez (lisez) ce morceau: (1) à l'imparfait; (2) au passé défini.

C. Lucien, vous êtes le maçon. Pierre, vous êtes le tailleur. Édouard, vous êtes, etc. Chacun a son métier et dit ce qu'il fait.

18. LA FERME

« Mes enfants, vous avez bien travaillé; pour vous récompenser, je vais vous conduire à la ferme de maître Pierre. »

C'était un beau jeudi de mai. Le soleil était assez chaud déjà, pour faire ruisseler la sueur sur le visage des jeunes écoliers.

L'instituteur. Bonjour, maître Pierre!

Pierre. Bonjour, monsieur l'instituteur! Bonjour, mes enfants!

L'instituteur. Je vous amène mes écoliers qui ont demandé à venir vous voir, et comme je suis content d'eux, je n'ai pas voulu leur refuser ce plaisir.

Pierre. Je vous en remercie, monsieur l'instituteur.

L'instituteur. Oh, c'est qu'ils sont très curieux, ces petits messieurs! Ils désirent visiter les bâtiments de votre ferme: la maison d'habitation, la laiterie, le cellier, le hangar, les étables, les écuries et la grange.

Les Chevaux

Lucien. Oh! les beaux chevaux! Il y en a de toutes les couleurs: noir, blanc, gris, brun.

Louis. Dites-moi, maître Pierre, de quoi nourrissez-vous ces bonnes bêtes-là?

Pierre. D'avoine, d'herbe et de foin, mon ami. Le cheval est l'un des animaux domestiques les plus utiles à l'homme, grâce à sa force et à sa docilité.

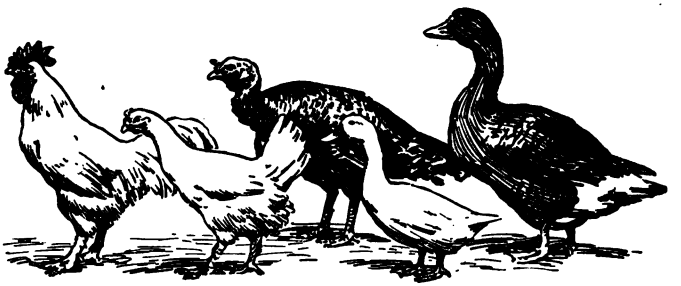
Les Vaches

Charles. Quel bon lait, madame Pierre!

Madame Pierre. Buvez, buvez sans vous gêner. Allons, La Grise, ne beugle pas comme cela; je vais te traire tout à l'heure.

L'instituteur. Savez-vous ce que devient ce lait dans la laiterie de madame Pierre?

Charles. Oui, monsieur. On le met dans les pots; et, lorsque la crème est montée à la surface, on l'enlève



Les habitants de la basse-cour : le coq, la poule, le dindon, le canard et l'oie

pour la verser dans la grande baratte et en faire du beurre. Le lait écrémé sert à faire d'excellents fromages.

L'instituteur. Bien répondu ! Vous avez assez bu. Venez voir les moutons.

Les Moutons

Les moutons. Bêêêêê . . . Bêêêêêêê !

Lucien. Voyez les doux moutons qui passent. L'agneau saute en bêlant autour de la brebis, sa mère, tandis que le bélier conduit gravement le troupeau.

Émile. Bientôt le tondeur viendra ; et il tondra la blanche laine des moutons et des brebis.

Gaston. Et de cette laine, nettoyée et filée, on nous fera de chauds vêtements pour l'hiver.

Lucien. Mais le boucher viendra aussi. Car il faut de la viande pour nourrir les hommes.

La Basse-cour

Charles. Voici la basse-cour. Entendez-vous le coq qui chante, les poules qui caquettent, les dindons qui

glougloutent? Voyez-vous là-bas sur le bord de la mare les canards qui barbottent?

Lucien. Quant aux oies, elles paissent le long des chemins creux.

L'instituteur. Maintenant, sortez de la basse-cour, car vous effrayez toutes ces braves bêtes, qui ne sont point habituées à voir tant de monde.

Exercices

A. Répondez aux questions:

1. Pourquoi l'instituteur conduit-il les enfants à la ferme? 2. Que dit-il à maître Pierre en arrivant? 3. Quels sont les bâtiments de la ferme? 4. De quelles couleurs sont les chevaux? 5. De quoi se nourrit le cheval? 6. Les chevaux sont-ils des animaux utiles? 7. Buvez-vous du lait sans vous gêner? 8. Que dit Madame Pierre à la vache? 9. Comment s'appelle la vache? 10. Est-ce que Charles sait ce que devient le lait? 11. Que dit-il? 12. Que font les agneaux? 13. Qu'est-ce que fait le tondeur? 14. Que fera-t-on de la laine? 15. Pourquoi mangeons-nous de la viande? 16. Qu'est-ce qu'ils voient dans la basse-cour? 14. Que fait le coq? le dindon? etc.

Le peuplier

Le bouleau

Le pin

Le hêtre

B. Apprenez les temps primitifs de:

conduire	voir	avoir	venir	répondre
boire	mettre	faire	savoir	traire

Énigme

Ma tête vaut de l'or et plus que de l'or;
On me coupe le pied, on me brise le corps,
Et je donne la vie à qui me donne la mort.

19. LA FORÊT

Les arbres forestiers sont très nombreux: voici les principaux.

Le chêne peut atteindre une très grande hauteur. Son bois est très dur; on en fait des meubles d'une grande solidité. Son fruit, le gland, sert de nourriture aux porcs.

Le hêtre est aussi un très bel arbre. Le châtaignier est surtout connu des enfants par ses fruits, les châtaignes, qui sont fort agréables à manger. Avec le bois du bouleau, on fait des sabots.

Le pin et le sapin sont appelés des arbres verts, parce qu'ils conservent leur feuillage vert en toutes saisons.

Le saule

Le sapin

Le châtaignier

Le chêne

Le long des rivières, nous rencontrons le saule et le peuplier.

Les arbres nous donnent le bois que nous brûlons pendant l'hiver. Ils donnent aussi du bois de travail au charron, au charpentier, au menuisier, à l'ébéniste.

La semaine passée, Jean s'est égaré dans la forêt: il était midi. Croyez-vous qu'il ait pleuré comme un petit sot? Non!

Il savait que la forêt se trouve au sud du village. Donc, pour retourner au village, il faut aller au nord. Pour aller au nord, on n'a qu'à marcher dans la direction de son ombre.

Jean avait appris tout cela dans son livre de lecture pratique.

Il suivit bravement son ombre. Au bout d'une demi-heure, il aperçut le clocher de l'église, qui se dressait devant lui.

Le clocher de l'église

Exercices

A. Répondez à ces questions:

1. Que savez-vous dire du chêne? du châtaignier? du hêtre? des châtaignes? 2. Quels arbres sont appelés des arbres verts? 3. Quand Jean s'est-il égaré dans la forêt? 4. Quelle heure était-il? 5. A-t-il pleuré comme un petit sot? 6. Pourquoi pas? 7. Où la forêt se trouvait-elle? 8. Notre école, où se trouve-t-elle? au sud? au nord? à l'est? à l'ouest? 9. Quand faut-il marcher dans la direction de son ombre pour aller au nord? 10. Quand Jean aperçut-il le clocher de l'église? 11. Est-ce que vous vous êtes égaré dans une forêt? une ville?

B. Formez les adverbes de ces adjectifs:

brave	jolie	heureux	gai	vrai
gentil	fort	interrogatif	précis	agréable

20. LE COQ ET LE RENARD

Un jeune coq, perché dans un arbre, sur une branche élevée, chantait si fort qu'un renard, passant par là, l'entendit. Il accourut bien vite et dit au coq:

« Comment vous portez-vous, mon cher ami? Voilà bien longtemps que je ne vous ai vu.

— Merci, dit le coq. Je vais aussi bien que possible.

— Alors, descendez de l'arbre, je vous prie, dit l'animal rusé, pour que je vous embrasse.

— Non, merci, dit le coq; j'ai entendu dire à mon père, que le renard n'aime

Le renard entends chanter le coq

rien tant que la chair du coq, et que dès qu'il en a vu un, il veut le manger.

— Bah! Bah! enfant! dit le renard; permettez-moi de vous dire qu'il n'y a pas un mot de vrai dans ce que vous a dit votre père; car, dernièrement, tous les animaux ont conclu ensemble un traité de paix perpétuelle.

— Vraiment, dit le coq, est-il possible? Je suis très heureux d'apprendre cette nouvelle. »

Et, en disant ces mots, il allongeait le cou comme s'il voyait quelque chose dans le lointain.

« Que regardez-vous, mon bon ami? cria le renard.

—Rien de bien important, dit le coq; ce n'est qu'une meute de chiens courants, qui semblent lutter de vitesse.

— Comment! Comment! dit le renard. Une meute de chiens courants! Alors il est grandement temps que je décampe.

— Décamper, dit le coq, et en temps de paix?

— Oui, s'écrie le renard, et il faut que je me hâte, car il y a dix à parier contre un, voyez-vous, que ces vilains roquets n'ont pas encore entendu parler du traité de paix perpétuelle. »

Proverbe

Rira bien qui rira le dernier.

Exercices

A. Faites (écrivez) des questions sur cette fable!

B. Citez le contraire de:

jeune	sur	fort	bien	descendre
possible	aimer	vrai	l'ami	dernièrement
la paix	heureux	vite	tous	quelque chose

21. LE LIÈVRE DU GASCON

Un marseillais se promenait un jour avec un gascon à quelque distance d'Amiens. Tout à coup, un gros lièvre déboula presque dans les jambes du marseillais.

« Le gros lièvre ! s'écria celui-ci.

— Gros lièvre ! c'est vrai, dit le gascon, mais pas si gros qu'un certain lièvre que j'ai vu l'an dernier.

— Ah ! et comment était-il ?

— Comme un cheval, pour le moins. »

Le marseillais sourit dans sa barbe et ne dit rien. Mais après un moment :

« A propos, mon bon, nous allons passer sur le pont de la Somme, et l'on dit que les menteurs se noient infailliblement dans la rivière. »

Le voisin de la Garonne se gratta la tête, et peu après :

« A y bien réfléchir, il était comme un veau, mon lièvre. »

Le marseillais se tut encore ; mais comme on arrivait à une rivière, le gascon crut que c'était la Somme.

« Et peut-être était-il comme un mouton. »

La rivière passée, l'habitant de Marseille dit :

« Cette fois, voilà la Somme.

— Après tout, dit le gascon, j'ai bien réfléchi, et mon lièvre, à ce que je vois, était à peu près comme celui de tout à l'heure.

— Et moi, je te dis, mon cher, que la rivière n'est pas plus terrible que la Garonne. »

Proverbe

A chaque fou plaît sa marotte.

Exercices

A. Écrivez des questions sur l'histoire!

B. Racontez l'histoire!

C. Lisez l'histoire au présent!

D. Conjuguez à l'indicatif présent, à l'imparfait, au passé défini et au passé indéfini:

rire croire débouler mentir se taire

E. Écrivez l'impératif de:

débouler rire se taire permettre décamper

F. Jean, vous êtes le marseillais et vous, Lucien, le gascon. Racontez l'histoire!

G. Questions:

1. Qu'est-ce qu'un marseillais? un gascon? 2. Sont-ils du nord ou du sud de la France? 3. Est-il honteux de mentir?

H. Citez le contraire de:

gros	rire	dernier	se faire
peu	rien	mentir	tout à coup

22. LE PRINTEMPS

Comme tout a changé en quelques jours! Comme tout s'embellit! Les champs et les bois reverdissent; tout devient frais et gai. La terre se pare de gazon et de fleurs. Toutes les branches se couvrent de petits boutons.

Le retour de l'hirondelle nous annonce les beaux jours. L'alouette matinale porte son chant jusqu'au ciel.

Le cultivateur laboure ses champs

Les bosquets retentissent de jolies chansons. Les oiseaux construisent leurs nids, qu'il faut bien se garder de détruire.

Les jolis papillons aux couleurs brillantes voltigent dans l'air. Les abeilles bourdonnent au soleil et vont chercher du miel dans le calice des fleurs.

Qu'il fait bon dans la campagne à respirer l'air pur! Les enfants vont cueillir la primevère, la violette, la pâquerette et le muguet, qui poussent au bord des sentiers, dans les bois et les prés verts.

Tout s'anime et renaît, durant cette belle saison. C'est le printemps.

Au printemps, les travaux deviennent nombreux. On nettoie et on bêche les jardins. On sème des fleurs; on échenille les arbres; on achève la taille de la vigne. On plante les pommes de terre et toutes sortes de légumes (pois, carottes, haricots, etc.).

Le cultivateur laboure ses champs pour les ensemencer en céréales de printemps (avoine, orge, etc.).

Exercices

A. Écrivez ce morceau: (1) à l'imparfait; (2) au passé indéfini.

B. Conjuguez dans de courtes phrases à l'indicatif présent et au passé défini:

porter devoir se parer couvrir nettoyer

23. L'ÉTÉ

Après le printemps vient l'été. Le soleil est plus chaud; à midi, nous le voyons presque au-dessus de nos têtes. Les jours sont très longs, les nuits très courtes.

De jour en jour, on voit les fruits grossir sur les arbres, les blés mûrir dans les champs. Les villages sont presque déserts: dès l'aurore, les villageois sont à leurs travaux. C'est la saison des repas en plein air et des bains de rivière.

La chaleur est excessive. Des nuages noirs se forment subitement dans le ciel. L'éclair jaillit; le tonnerre gronde; c'est un orage qui s'abat sur la campagne. On respire à peine; les hommes et les animaux son inquiets.

Si l'orage est chargé de grêle, tout est ravagé dans un instant. Les blés sont perdus, les vignes et les arbres dépouillés. C'est la désolation pour bien des familles.

Au contraire, la joie est générale si l'orage passe sans faire de dégâts. La pluie a rafraîchi la terre et avec elle, toutes les plantes.

Le pêcheur prépare sa ligne

Voici un pêcheur à la ligne. Voyez cet homme. Sa ligne se compose d'une longue canne, d'un fil qui traverse un bouchon et qui porte à son extrémité un hameçon, c'est à dire, un crochet pointu, avec un ver qui sert d'amorce et attirera le poisson.

Quand la ligne est jetée, l'hameçon plonge dans l'eau, mais le bouchon flotte et s'agite, aussitôt que le poisson mord à l'hameçon. Le pêcheur relève brusquement sa ligne, et le poisson est pris.

Ce sont surtout les petits poissons qu'on pêche à la ligne; mais on en pêche aussi de plus gros, comme la carpe, la truite et le brochet.

Énigme

Je viens sans qu'on y pense,
Je meurs en ma naissance,
Et celui qui me suit
Ne vient jamais sans bruit.

Exercices

A. Citez le contraire de:

chaud	mûrir	au-dessus	désert	joli	la chaleur
inquiet	perdre	prendre	frais	beau	le travail

B. Écrivez le troisième paragraphe au passé défini et à l'imparfait!

C. Que faites-vous en été?

24. ARBRES ET FRUITS

Le pommier donne des pommes et le poirier, des poires. Avec les pommes on fait du cidre, et avec les poires, du poiré.

Le cidre est la boisson ordinaire des Bretons, des Normands et des Picards.

Le pêcher donne des pêches, le prunier, des prunes et l'abricotier, des abricots.

Si vous avez soif en été, allez cueillir des cerises au cerisier et des groseilles au groseillier.

Le noyer donne des noix. Les noisettes poussent sur le noisetier.

Le vigneron est heureux cette année, car les vignes sont belles; il y aura donc beaucoup de raisins.

Les figuiers donnent des figues, les orangers, des oranges, les citronniers, des citrons. Les oliviers ont un feuillage toujours vert. On secoue les olives à l'automne; elles donnent l'huile d'olive.

Beaucoup de fruits servent à faire des confitures; c'est un mets délicieux.

Proverbe

Il vaut mieux plier que rompre!

25. L'HIVER

Le sombre hiver est arrivé. Tout est mort autour de nous. Les prairies et les haies ont perdu leur verdure. Les grands chênes étendent au loin leurs branches dégarnies de feuilles. Plus de chants dans les bosquets.

La terre se couvre de neige. Les étangs et les ruisseaux gèlent. Comme il fait froid! Les oiseaux et

Les enfants sont heureux; ils aiment bien le patinage. Regardez le pauvre André! Tout le monde rit de bon cœur

les bêtes fauves ne trouvent plus de nourriture; ils oublient le danger et s'approchent des fermes et des villages.

Que les enfants sont heureux! Chaque saison a pour eux des jeux nouveaux. Quand la neige est tombée, on va chercher les petits traîneaux, et chaque descente, chaque colline sert à faire des parties de glissade en traîneau. On se lance des boules de neige. Quelquefois il y a des garçons de deux côtés; on se livre de vraies batailles. On fait encore le bonhomme de neige: ordinairement il a les yeux creux, un nez aplati et même une barbe; par plaisanterie, on lui met une pipe à la bouche, un bâton à la main et un chapeau sur la tête.

Le plaisir favori de l'hiver est le patinage. Les grandes personnes l'aiment presque autant que les enfants. Quand l'étang est gelé, il est plein de patineurs. Ceux qui n'ont pas de patins, glissent sur la glace, ce qui est encore un grand plaisir.

Attention! Voilà Pierre qui se met à faire un huit. Ça va très bien; un rond sur chaque pied. André veut faire comme lui, mais patatras! le voilà par terre! Tout le monde rit de bon cœur: André se relève et se remet à essayer. Allons, tu apprendras vite, mon garçon, si tu y vas de si bon cœur!

Ah oui, c'est vraiment un joli amusement que le patinage!

Devinette

Madame Grand-Manteau
Couvre tout, excepté l'eau.

Exercices

A. Citez le contraire de:

bout	mort	garnir	geler	perdre	le plaisir
enfant	vieux	nouveau	oublier	lever	il fait froid

B. Répondez aux questions:

1. Combien de saisons y a-t-il dans l'année? 2. Combien de mois chaque saison dure-t-elle? 3. Quand commence le printemps? l'été? l'automne? l'hiver? 4. Quand les jours sont-ils plus longs que les nuits? 5. Quand le jour et la nuit sont-ils égaux? 6. Dans quelle saison sommes-nous? 7. Quel jour sommes-nous aujourd'hui? 8. Que fait-on au printemps? 9. Dans quelle saison fait-il chaud? froid? 10. Est-ce qu'il fait chaud aujourd'hui?

C. Composition:

1. Spring is here. 2. The fields and meadows are covered with flowers. 3. The birds are returning and building their nests in the trees. 4. I work in the garden every afternoon. 5. If the weather permits, I shall go to the country next Saturday. 6. Will you come along? 7. It is very warm and sultry today. 8. Do you think we shall have a storm? 9. I can hardly breathe. 10. I am going bathing. 11. Did you hear the thunder? 12. Are you going fishing? 13. How many fish did you catch last week?

26. NOËL

C'est demain le jour de Noël! Quelle chance, quel bonheur! C'est le jour des enfants, la fête des petits. Ont-ils l'air joyeux, tous les enfants! C'est qu'ils pensent au bel arbre de Noël, qu'ils vont avoir, aux cadeaux qu'on va leur faire, aux jours de congé.

Dame, nous autres français, nous n'avons pas de vacances de cinq ou six semaines, comme les petits

anglais; cinq ou six jours, c'est tout. Mais comme on s'amuse pendant ces jours-là! Et puis, ce n'est pas tout; il y aura encore quelques jours de congé au jour de l'an. C'est un bon temps; on oublie les vieilles disputes, tous les hommes sont bons amis, on s'aime les uns les autres plus qu'auparavant.

Allons, amusez-vous bien, mes enfants, pendant cette belle fête: je vous le souhaite de tout mon cœur; et pendant que j'y suis, je vous souhaite aussi une bonne et heureuse année pour 19—.

Noël blanc — Pâques vertes;
Noël vert, — Pâques blanches.

Anecdote

Autrefois, à Londres, les femmes ne montaient pas sur la scène. C'étaient des hommes déguisés qui en remplissaient les rôles. Le roi Charles II s'impatientant un jour de ce que le spectacle ne commençait pas, le directeur vint s'excuser en disant: « La reine n'est pas encore rasée. »

Exercices

A. Conjuguez dans de courtes phrases à l'indicatif présent, à l'imparfait, au passé antérieur et au futur:

respirer	cueillir	devoir	achever	ratrapper
semer	être	lever	essayer	amuser

B. Répondez aux questions:

1. Quel temps fait-il? 2. Fait-il jour? nuit? 3. Avez-vous chaud? froid? 4. Est-ce que vous êtes bien aise qu'il fait chaud? Pourquoi? 5. Y a-t-il déjà des

cerises? 6. Savez-vous pêcher? 7. Combien de poissons avez-vous pris la dernière fois? 8. Avons-nous des fruits en été? 9. En aviez-vous en hiver? 10. Pourquoi les enfants sont-ils heureux en hiver? 11. Savez-vous glisser? patiner? 12. Quelle saison aimez-vous le mieux? Pourquoi?

C. Composition:

1. It is winter. 2. The trees have lost their leaves. 3. The ground is covered with snow. 4. It is very cold today. 5. My feet are cold. 6. I am cold. 7. But the children are happy. 8. Did you ever throw snowballs? 9. Did you ever make a snow man with hollow eyes, a flat nose, and whiskers? 10. Are you going skating today? 11. Do you think the ice is thick enough? 12. Skating is great sport. 13. There he lies! 14. Every one laughs. 15. He got up and tried again. 16. Tomorrow is Christmas. 17. Are you glad? Why? 18. Because we have no school. 19. How long will your vacation last? 20. That is nice. Have a good time. 21. We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year. 22. Thanks. The same to you. 23. Thank you. Goodby.

27. LES FRÈRES ET LA SŒUR

Le principal talent de Zadig, premier ministre du roi de Babylone, était de démêler la vérité que tous les hommes cherchent à obscurcir.

Un fameux négociant de Babylone était mort aux Indes; il avait fait ses héritiers ses deux fils par portions égales, après avoir marié leur sœur; et il laissait un présent de trente mille pièces d'or à celui de ses deux fils qui serait jugé l'aimer davantage. L'aîné lui bâtit un tombeau, le second augmenta d'une partie de son héritage la dot de sa sœur. Chacun disait: « C'est

l'aîné qui aime le mieux son père; le cadet aime mieux sa sœur; c'est à l'aîné qu'appartiennent les trente mille pièces. »

Zadig les fit venir tous deux, l'un après l'autre. Il dit à l'aîné: « Votre père n'est point mort; il est guéri de sa dernière maladie; il revient à Babylone.

— Dieu soit loué, répondit le jeune homme, mais voilà un tombeau qui m'a coûté bien cher. »

Zadig dit ensuite la même chose au cadet.

« Dieu soit loué, répondit-il, je vais rendre à mon père tout ce que j'ai, mais je voudrais qu'il laissât à ma sœur tout ce que je lui ai donné.

— Vous ne rendrez rien, dit Zadig, et vous aurez les trente mille pièces. C'est vous qui aimez le mieux votre père. » VOLTAIRE (1694–1778)

Exercices

A. Racontez l'histoire!

B. Répondez aux questions suivantes:

1. Qui était Zadig? 2. Où est Babylone? 3. Quelle était l'intention de Zadig? 4. Est-ce que vous cherchez la vérité? 5. Quel était le testament du négociant? 6. Que fit l'aîné? le second? 7. Comment Zadig démêlait-il la vérité? 8. Auquel de ces deux frères donnez-vous la préférence?

C. Composition:

1. I want you to tell the truth. 2. What are you looking for? 3. He is a famous man. 4. They divided the money into equal parts. 5. I give it to him whom I love most. 6. Is your sister married? 7. Is he still living? 8. He died three years ago. 9. He has recovered from his illness. 10. Was Zadig a just judge?

28. LA FRANCE

Limites

Faisons le tour de la France le long de la frontière. Nous commençons au nord. La mer du Nord et la Manche, réunies par le détroit de Calais, bornent le pays

Cette carte montre seulement le territoire de la France dans l'Europe; la république tient aussi des colonies dans l'Afrique, l'Asie, et l'Amérique du Sud

au nord et le séparent de l'Angleterre. Après l'embouchure de la Seine, nous rencontrons la presqu'île de Cotentin. La Bretagne est une autre presqu'île; elle fait saillie vers l'ouest. Tout l'ouest de la France est borné par l'océan Atlantique, qui forme, entre la France et l'Espagne, le large golfe de Gascogne. Au sud, le pays est borné par les Pyrénées et la mer Méditerranée. La Corse, grande île de la Méditerranée, au sud-est, est française. A l'est, la France est bornée par les Alpes, le Jura et les Vosges. Au nord-est, où il n'y a pas de frontière naturelle, les pays frontières sont l'Allemagne et la Belgique.

La position de la France entre quatre mers la met, par la navigation, en rapports faciles avec la plupart des pays du monde. Aussi possède-t-elle de grandes colonies en Afrique et en Asie. Ses plus grands ports de commerce sont: au nord *Le Havre*, à l'ouest *Bordeaux*, et au sud *Marseille*. Ports de guerre sont *Cherbourg*, *Brest* et *Toulon*.

Montagnes et Cours d'Eau

Le nord et l'ouest de la France sont surtout composés de plaines, entrecoupées de collines, tandis que le centre, l'est et le sud sont montagneux. Le grand massif central s'élève, au milieu de la France, comme une sorte de grande forteresse. Ce massif est formé de la longue chaîne des *Cévennes* et des *monts d'Auvergne*. Une grande partie des eaux qui fécondent la France, descendent du massif central.

Voici les plus considérables cours d'eau: la Seine, la Loire, la Garonne et le Rhône. La *Seine* descend de la Côte d'Or et se dirige vers le nord-ouest en décrivant de nombreuses ondulations.

La *Loire* prend ses sources dans les Cévennes, coule d'abord vers le nord, puis tourne à l'ouest et se dirige vers l'océan Atlantique.

La *Garonne* descend des Pyrénées, se dirige d'abord vers l'est, puis vers le nord-ouest et se jette dans l'océan.

Le *Rhône* a sa source en Suisse, au St-Gothard. Il se dirige vers l'ouest, y traverse le lac de Genève. Avant de recevoir la Saône, il fait brusquement un coude, de façon à se diriger en ligne droite vers la Méditerranée.

Produits

Les Français sont d'excellents cultivateurs et des jardiniers habiles. Le climat de la France est tempéré; son sol est fertile et produit un grand nombre d'arbres et de plantes. Au nord, on cultive beaucoup la betterave, avec laquelle on fait le sucre, et le pommier, dont le fruit sert à faire le cidre. Dans le centre et le Midi, on cultive la vigne, qui sert à faire le vin. Sur les côtes de la Méditerranée, on cultive l'olivier, l'oranger, le citronnier et surtout des fleurs, qu'on envoie dans le reste de la France. Les blés sont cultivés dans toute la France. La fabrication de la soie est une des plus importantes industries de la France, dont le centre est Lyon.

L'Administration

La France est divisée en départements, dont les noms sont en général tirés des montagnes et des rivières qui les traversent. On compte actuellement (en 1918) 86 départements et l'arrondissement de Belfort. A la tête du gouvernement est le président de la République, qui est élu par les deux chambres pour sept ans.[1]

Pour que l'industrie, le commerce et l'agriculture prospèrent, il faut des voies de communication de toutes sortes (routes, canaux, chemins de fer).

En France, les routes sont très nombreuses et très bien faites. Pour le transport des marchandises et des voyageurs, on a utilisé aussi les fleuves et les rivières; en outre on a creusé beaucoup de canaux. Les chemins de fer sont également nombreux et se dirigent dans toutes les parties de la France. Presque toutes les grandes lignes de chemins de fer partent de Paris.

Quelques Chiffres de Statistique

La France a une superficie de 530000 kilomètres carrés et une population de 39250000 habitants.

Liste des plus grandes villes du pays avec leur population (1914):

Paris	2764000	Toulouse	150000	Roubaix	121000
Marseille	517000	St-Étienne	147000	Rouen	118000
Lyon	472000	Nice	134000	Nancy	110500
Bordeaux	252000	Nantes	133000	Reims	110000
Lille	206000	Le Havre	132000	Toulon	103000

[1] Page 85: *La Constitution de la France.*

La Patrie

La patrie est sur nos monts,
Sur les rocs que nous aimons;
Elle est sur les blanches cîmes,
Les glaciers, les noirs abîmes,
Sur les neigeuses hauteurs,
Sur les murs et dans nos cœurs.

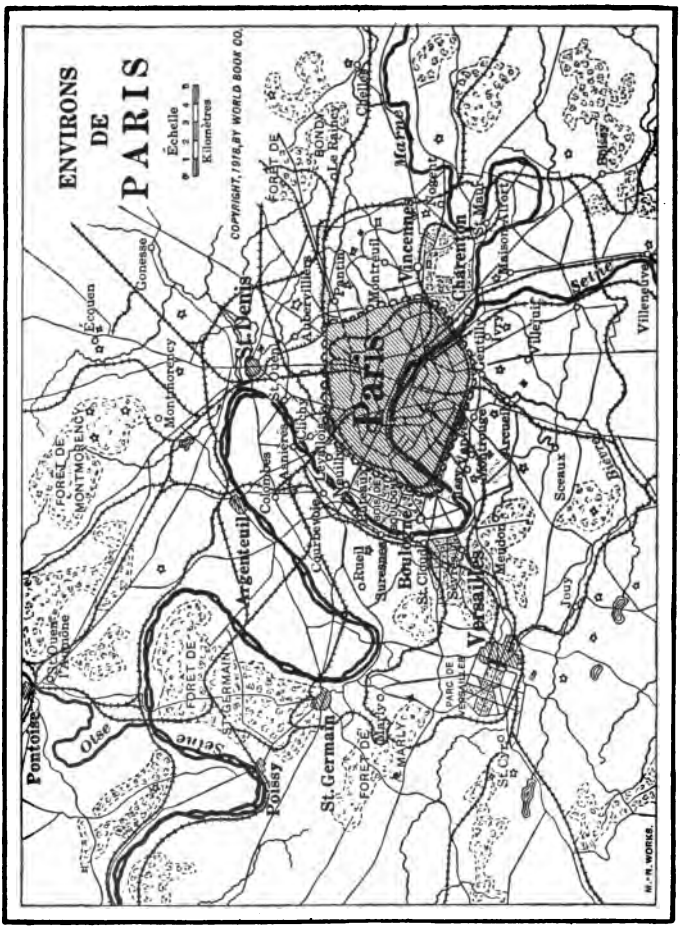
CH. CHATELANAT

Exercice

1. Nommez les pays dont la France est séparée par des montagnes.
2. Nommez les montagnes frontières.
3. La Seine: nommez les affluents sur la rive droite et sur la rive gauche d'après la carte. Où est: Troyes? Paris? Rouen? le Havre? Châlons-sur-Marne? Reims?
4. La Loire: nommez les affluents d'après la carte. Où est: Orléans? Tours? Angers? Nantes?
5. La Garonne: quel affluent reçoit-elle sur la rive droite? Comment s'appelle-t-elle alors? Où est: Toulouse? Bordeaux?
6. Le Rhône: quel affluent reçoit-il sur la rive gauche? Où est Lyon? Châlons-sur-Saône (s/S)? Où est le canal du Midi?
7. Quels sont les principaux produits de la France?
8. Écrivez une petite composition sur l'administration.

Énigme

On demande à un berger combien il a de moutons; il répond qu'il en ignore le nombre; mais il sait que s'il les compte deux à deux, il en reste un; trois à trois, il en reste un; quatre à quatre, il en reste un; cinq à



Plan de la ville de Paris et ses environs. La Seine traverse la ville de l'est à l'ouest et la partage en: le Paris du commerce et des fabriques sur la rive droite et le Paris des écoles sur la rive gauche

cinq, il en reste un; six à six, il en reste un; et qu'en les comptant sept à sept, il n'en reste point. Quel en est le nombre?

29. PARIS [1]

Cette ville
Aux long cris,
Qui profile
Des toits gris,
Des toits frêles,
Cent tourelles,
Clochers grêles,
C'est Paris.

VICTOR HUGO

Me voici à Paris depuis quelques jours. Mon oncle, qui est venu me prendre à la gare, a bien voulu me faire visiter la ville, et hier, afin de me donner une idée d'ensemble, nous sommes allés sur une des tours de la cathédrale Notre-Dame de Paris.

Vous savez que la Seine traverse Paris; elle partage la ville en deux et, au centre même, elle se divise en plusieurs bras, de sorte qu'elle forme deux îles — l'île de la Cité, qui fut la ville primitive, Lutèce, et l'île Saint-Louis. Les habitants de Lutèce, marins et marchands, faisaient le commerce par la Seine. Ils avaient pris pour armoiries un vaisseau avec la devise: *Toujours flottant, jamais submergé.* Ce sont de nos jours encore les armoiries de la ville de Paris. Sous la domination romaine, il existait dans l'île de la Cité un temple à

[1] Voir page 92: *Le Quartier Latin;* page 94: *Les Grands Magasins.*

Jupiter; sur l'emplacement, on construisit au 12e siècle Notre-Dame de Paris, monument gothique. Tout près de Notre-Dame se trouvent le Palais de Justice et la Sainte-Chapelle.

Les deux rives de la Seine sont reliées par de nombreux ponts, dont les plus anciens sont le Pont-Neuf et le Pont-Royal. D'abord mon oncle me montra les grands monuments et les autres curiosités de la rive gauche: le jardin des Plantes et la montagne Sainte-Geneviève, que domine le Panthéon; c'est là que sont enterrés les grands hommes de la patrie. Ensuite l'ancienne et la nouvelle Sorbonne, où des professeurs font chaque jour des cours publics pour la jeunesse, le palais du Luxembourg avec son jardin et, dans le lointain, l'Observatoire, où passe la ligne méridienne de Paris. Sur la rive droite, mon oncle me montra l'Hôtel de Ville, le palais du Louvre, qui contient un des plus grands musées du monde, et les Halles centrales, où se tient le marché de la ville; plus loin, je vis beaucoup de hautes cheminées, d'où sortait la fumée des grandes usines, et la colonne de Juillet, élevée sur la place de la Bastille.

Afin de mieux voir la rive droite, nous quittâmes Notre-Dame pour monter sur l'Arc de Triomphe. Nous longeâmes la Seine, sur laquelle l'animation était très grande. De petits bateaux, appelés *bateaux Mouches*, sillonnent le fleuve et conduisent des milliers de Parisiens à leur travail. Ensuite nous traversâmes le jardin des Tuileries; là, c'est l'insouciance et la gaieté! Des bandes d'enfants chantent, jouent et rient. Une grande terrasse borde la rive de la Seine, et nous nous

Underwood and Underwood

Les deux rives de la Seine sont reliées par de nombreux ponts. Sur l'île de la Cité on voit les deux tours de la cathédrale de Notre-Dame de Paris

assîmes un instant pour contempler à notre aise la grandiose place de la Concorde avec son obélisque de Louqsor.

Sur la place même, nous nous arrêtâmes encore pour jouir du beau coup d'œil : à droite, l'église de la Madeleine et, à gauche, lui faisant pendant, le Palais Bourbon, où se tient la chambre des députés ; en face, au bout d'une longue avenue d'arbres magnifiques qu'on appelle Champs-Élysées, l'Arc de Triomphe. J'étais fort étonné de voir descendre sous terre, par des escaliers, une foule de gens. Mon oncle m'expliqua qu'ils allaient prendre le chemin de fer métropolitain, qui sillonne la ville sous les principales voies.

Continuant notre chemin, nous arrivâmes enfin à l'Arc de Triomphe, comme le soleil descendait à l'horizon, donnant à toutes choses des tons roses, pâles et très doux. Sur la tour de Notre-Dame, j'avais déjà admiré cette grande masse de maisons, ces tours et ces dômes. Mais là, c'était encore plus beau. A notre droite, nous avions la tour Eiffel, haute de 300 mètres, et le dôme doré des Invalides ; en face, le Louvre ; à gauche, la ligne des grands boulevards avec la Madeleine et le grand Opéra, et, tout à fait derrière, les hauteurs de Montmartre avec l'église du Sacré-Cœur.

« Vois, me dit mon oncle, dans le quartier des grands boulevards, *le Paris du luxe*, au centre, près des Halles centrales, *le Paris du commerce*, plus loin *le Paris des fabriques* et sur la rive gauche *le Paris des écoles*. » Je songeais alors aux progrès de cette ville depuis des siècles, et, comme mon oncle m'expliquait ces choses, tout à coup Paris sembla renaître ; de toutes parts jaillit la

Underwood and Underwood

Les Halles centrales de Paris, où se tient le marché de la ville

lumière électrique; c'était maintenant un palais enchanté. La vieille Lutèce dormait à jamais; j'avais sous les yeux *la ville lumière.*

Voilà ma première promenade à travers Paris.

Anecdote

Napoléon premier donne un jour à un jeune lieutenant un ordre difficile à exécuter.

L'officier hésite et murmure: « Sire, l'exécution de cet ordre est impossible.

— Impossible, crie Napoléon furieux, impossible! Ce mot n'est pas français. »

Exercices

A. Employez dans de courtes phrases:

difficile	facile	aisé	léger	dur
lourd	hésiter	tarder	ordre	commandement
exécuter	faire	furieuse	enragé	être en fureur
jeune	vieux	ancien	antique	citoyen
bourgeois	temple	église	bout	fin

B. (1) Citez le contraire de:

hier	facile	tout près	ancien	la jeunesse
pâle	loin	la gaieté	doux	le lointain

(2) Employez ces mots dans des phrases.

30. LE VOYAGE

A. *Le Cocher*

« Tout le monde est prêt: dépêchons-nous: la voiture est en bas qui nous attend. A-t-on prévenu le concierge qui doit descendre les bagages? Combien avons-nous de colis?

— Cinq. Nous gardons avec nous la couverture, le paquet de parapluies, des cannes, et le sac de cuir. Nous ne ferons enregistrer que les deux valises.

— Cocher, à la gare du Nord! et vivement, car nous n'avons pas de temps à perdre.

— Entendu, bourgeois. »

La voiture s'ébranle; les voyageurs, des paquets sur les genoux, sont un peu serrés.

A la gare. « Cocher, combien?

— C'est deux francs cinquante.

— Ah çà, cocher, montrez-moi le tarif, car votre prix me semble un peu élevé.

— Voici, monsieur, la taxe n'indique que deux francs, mais j'ai demandé cinquante centimes de plus à cause des bagages.

— C'est juste! Voilà un pourboire, cocher. »

B. *Une Scène à la Gare*

(D'après « Le Voyage de Monsieur Perrichon » par Eugène Labiche et Édouard Martin.)

La gare du chemin de fer de Lyon, à Paris. Au fond, barrière ouvrant sur les salles d'attente. Au fond, à droite, guichet pour les billets. Au fond, à gauche, bancs, marchande de gâteaux, marchande de livres.

L'EMPLOYÉ, PERRICHON, MADAME PERRICHON, HENRIETTE

Ils entrent par la droite.

PERRICHON. Par ici! . . . ne nous quittons pas! nous ne pourrions plus nous retrouver. . . Où sont nos bagages? . . . (*Regardant à droite.*) Ah! très bien! Qui est-ce qui a les parapluies? . . .

M. Perrichon découvre que son panama n'est pas perdu — il le tenait à la main tout le temps!

HENRIETTE. Moi, papa.

PERRICHON. Et le sac de nuit? . . . les manteaux? . . .

MADAME PERRICHON. Les voici!

PERRICHON. Et mon panama? . . . Il est resté dans le fiacre! (*Faisant un mouvement pour sortir et s'arrêtant.*) Ah! non! je l'ai à la main! . . . Que j'ai chaud!

MADAME PERRICHON. C'est ta faute! . . . tu nous presses, tu nous bouscules! . . . je n'aime pas à voyager comme ça!

PERRICHON. C'est le départ qui est laborieux . . . une fois que nous serons casés! . . . Restez là, je vais prendre les billets . . . (*Donnant son chapeau à Henriette.*) Tiens, garde-moi mon panama! . . . (*Au guichet.*) Trois premières pour Lyon! . . .

L'EMPLOYÉ (*brusquement*). Ce n'est pas ouvert! Dans un quart d'heure!

PERRICHON (*à l'employé*). Ah! pardon! c'est la première fois que je voyage . . . (*Revenant à sa femme.*) Nous sommes en avance.

MADAME PERRICHON. Là! quand je te disais que nous avions le temps . . . Tu ne nous as pas laissées déjeuner!

PERRICHON. Il vaut mieux être en avance! . . . on examine la gare! (*À Henriette.*) Eh bien, petite fille, es-tu contente? . . . Nous voilà partis! . . . encore quelques minutes, et, rapides comme la flèche de Guillaume Tell, nous nous élancerons vers les Alpes! (*À sa femme.*) Tu as pris la lorgnette?

MADAME PERRICHON. Mais oui!

HENRIETTE (*à son père*). Sans reproches, voilà au moins deux ans que tu nous promets ce voyage.

PERRICHON. Ma fille, il fallait que j'eusse vendu mon fonds . . . Un commerçant ne se retire pas aussi facilement des affaires qu'une petite fille de son pensionnat. . . . D'ailleurs, j'attendais que ton éducation fût terminée pour la compléter en faisant rayonner devant toi le grand spectacle de la nature!

MADAME PERRICHON. Ah çà! est-ce que vous allez continuer comme ça? . . .

PERRICHON. Quoi? . . .

MADAME PERRICHON. Vous faites des phrases dans une gare!

PERRICHON. Je ne fais pas des phrases . . . j'élève les idées de l'enfant. (*Tirant de sa poche un petit carnet.*) Tiens, ma fille, voici un carnet que j'ai acheté pour toi.

HENRIETTE. Pour quoi faire? . . .

PERRICHON. Pour écrire d'un côté la dépense, et de l'autre les impressions.

HENRIETTE. Quelles impressions? . . .

PERRICHON. Nos impressions de voyage! Tu écriras, et moi je dicterai.

MADAME PERRICHON. Comment! vous allez vous faire auteur à présent?

PERRICHON. Il ne s'agit pas de me faire auteur . . . mais il me semble qu'un homme du monde peut avoir des pensées et les recueillir sur un carnet!

MADAME PERRICHON. Ce sera bien joli!

PERRICHON (*à part*). Elle est comme ça, chaque fois qu'elle n'a pas pris son café!

UN FACTEUR (*poussant un petit chariot chargé de bagages*). Monsieur, voici vos bagages. Voulez-vous les faire enregistrer? . . .

PERRICHON. Certainement! Mais, auparavant, je vais les compter . . . parce que, quand on sait son compte . . . Un, deux, trois, quatre, cinq, six, ma femme, sept, ma fille, huit, et moi, neuf. Nous sommes neuf.

LE FACTEUR. Enlevez!

PERRICHON (*courant vers le fond*). Dépêchons-nous!

LE FACTEUR. Pas par là, c'est par ici! (*Il indique la gauche.*)

PERRICHON. Ah! très bien! (*Aux femmes.*) Attendez-moi là! . . . ne nous perdons pas! (*Il sort en courant, suivant le facteur.*)

HENRIETTE. Pauvre père! quelle peine il se donne!

MADAME PERRICHON. Il est comme un ahuri!

PERRICHON (*entrant en courant*). Les billets d'abord!

(*À l'employé au guichet*). Monsieur, on ne veut pas enregistrer mes bagages avant que j'aie pris mes billets !

L'EMPLOYÉ. Ce n'est pas ouvert ! attendez !

PERRICHON. « Attendez ! » et là-bas, ils m'ont dit : « Dépêchez-vous ! » (*S'essuyant le front.*) Je suis en nage !

MADAME PERRICHON. Et moi, je ne tiens plus sur mes jambes !

PERRICHON. Eh bien, asseyez-vous. (*Indiquant le fond à gauche.*) Voilà des bancs . . . Vous êtes bonnes de rester plantées là comme deux factionnaires.

MADAME PERRICHON. C'est toi-même qui nous as dit : « Restez là ! » tu n'en finis pas ! tu es insupportable !

PERRICHON. Voyons, Caroline !

MADAME PERRICHON. Ton voyage ! j'en ai déjà assez !

PERRICHON. On voit bien que tu n'as pas pris ton café ! Tiens, va t'asseoir !

MADAME PERRICHON. Oui, mais dépêche-toi ! (*Elle va s'asseoir avec Henriette.*)

MADAME PERRICHON (*se levant avec sa fille*). Je suis lasse d'être assise !

PERRICHON (*entrant en courant*). Enfin ! c'est fini ! j'ai mon bulletin ! je suis enregistré !

MADAME PERRICHON. Ce n'est pas malheureux !

LE FACTEUR (*poussant son chariot vide, à Perrichon*). Monsieur . . . n'oubliez pas le facteur, s'il vous plaît . . .

PERRICHON. Ah ! oui . . . Attendez . . . (*Se con-*

certant avec sa femme et sa fille.) Qu'est-ce qu'il faut lui donner à celui-là, dix sous? . . .

MADAME PERRICHON. Quinze.

HENRIETTE. Vingt.

PERRICHON. Allons . . . va pour vingt sous! (*Les lui donnant.*) Tenez, mon garçon.

LE FACTEUR. Merci, monsieur! (*Il sort.*)

MADAME PERRICHON. Entrons-nous?

PERRICHON. Un instant . . . Henriette, prends ton carnet et écris.

MADAME PERRICHON. Déjà.

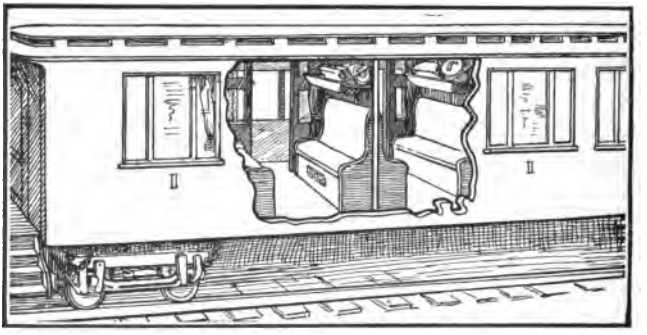
PERRICHON (*dictant*). Dépenses: fiacre, deux francs . . . chemin de fer, cent soixante-douze francs cinq centimes . . . facteur, un franc.

HENRIETTE. C'est fait!

PERRICHON. Attends! impression!

MADAME PERRICHON (*à part*). Il est insupportable!

PERRICHON (*dictant*). Adieu, France . . . reine des



Wagon d'un train de voyageurs

nations! (*S'interrompant.*) Eh bien, et mon panama? . . . je l'aurai laissé aux bagages! (*Il veut courir.*)

MADAME PERRICHON. Mais non! le voici!

PERRICHON. Ah! oui! (*Dictant.*) Adieu, France! reine des nations! (*On entend la cloche et l'on voit accourir plusieurs voyageurs.*)

MADAME PERRICHON. Le signal! tu vas nous faire manquer le convoi!

PERRICHON. Entrons, nous finirons cela plus tard! (*L'employé l'arrête à la barrière pour voir les billets. Perrichon querelle sa femme et sa fille, et finit par trouver les billets dans sa poche. Ils entrent dans la salle d'attente.*)

Exercices

A. Répondez aux questions:

1. Combien de voyageurs y avait-il à la gare? 2. Que fit Monsieur Perrichon en entrant? 3. Quelle habitude avait-il? 4. Pourquoi était-il comme ça? 5. Pourquoi Madame Perrichon n'aime-t-elle pas à voyager comme ça? 6. Où Monsieur Perrichon allait-il prendre les billets? 7. Que disait l'employé à Monsieur Perrichon? 8. Que disait Madame Perrichon à Monsieur Perrichon en revenant? 9. Pourquoi vaut-il mieux être en avance? 10. Comment Monsieur Perrichon veut-il terminer l'éducation de sa fille? 11. Quelles sont vos impressions de Monsieur Perrichon? Madame Perrichon?

B. Composition:

1. Are you ready? 2. Make haste; the train will leave in two minutes. 3. Have you checked your baggage? 4. How much do I owe you? 5. Let us go into the waiting-room. 6. Do you like to travel? 7. Did you buy the tickets? 8. You are too early. 9. The window will

be open in twenty minutes. 10. This journey will complete your education. 11. Where is your notebook? 12. How much shall I give him? 13. At what time will the train leave? 14. Hurry! Do not miss the train.

31. LA LETTRE DE RECOMMANDATION

Un négociant avait besoin d'un jeune garçon pour l'aider dans son bureau; près de cinquante candidats se présentèrent. En très peu de temps, il en choisit un et renvoya les autres.

« Je voudrais bien savoir, lui dit un ami, pour quelle raison vous choisissez ce garçon, qui n'a aucune lettre de recommandation.

— Vous vous trompez, répondit le négociant; il en avait au contraire un grand nombre. Il a essuyé ses pieds avant d'entrer et a refermé la porte derrière lui, montrant par là qu'il est soigneux. Il a ôté sa casquette en entrant et a répondu promptement et respectueusement à mes questions, prouvant ainsi qu'il est poli et bien élevé. Il a ramassé le livre que j'avais à dessein mis par terre, et l'a replacé sur la table, tandis que tous les autres l'avaient enjambé ou poussé de côté. Enfin il a attendu tranquillement son tour au lieu de bavarder, montrant par là qu'il est convenable et ordonné. J'ai remarqué que ses habits étaient soigneusement brossés, sa chevelure en ordre et sa figure et ses mains bien lavées. Ne sont-ce pas là des lettres de recommandation? Certainement, et je me fie plus au témoignage de mes yeux pendant dix minutes, qu'aux plus beaux certificats qu'il aurait pu m'apporter. »

Proverbe

Parole douce et main au bonnet
Ne coûte rien, et bon est.

Exercices

A. Questions:

1. Qu'est-ce qu'un négociant? 2. De quoi avait-il besoin? Pourquoi? 3. Que fait un garçon au bureau? 4. Est-ce que vous aidez votre père? 5. Combien de candidats se présentèrent? 6. Faut-il longtemps pour en choisir un? 7. Qu'est-ce que son ami voulait savoir? 8. Nommez les recommandations de ce jeune garçon. 9. Avez-vous une lettre de recommandation comme ça? 10. Quel est le meilleur témoignage?

B. Composition:

1. May I help you? 2. I know you would like to know it. 3. Wipe your shoes and take off your hat. 4. Please answer my questions politely. 5. He has been well brought up. 6. Do not step over the book. Pick it up and put it on the table. 7. I brush my suit every morning. 8. He depends more on the testimony of his eyes than on a letter of recommendation.

C. Lisez le dernier paragraphe à l'imparfait.

32. LES ÉCOLES

La Distribution des Prix

Dans les écoles françaises (écoles primaires, collèges et lycées), l'année scolaire se termine, à la fin de juillet ou au commencement d'août, par une distribution solennelle des prix. Autrefois, cette cérémonie était l'occasion d'une fête où les élèves récitaient des poésies

et jouaient de petites pièces. Aujourd'hui, cet usage tend à disparaître: il ne s'est guère conservé que dans les maisons religieuses et dans quelques institutions privées.

Presque toujours, les distributions de prix ont un caractère officiel, et l'éclat en est rehaussé par la présence des autorités civiles et militaires. La cérémonie a lieu, soit à l'intérieur de l'établissement, soit au dehors, dans une vaste salle ornée de drapeaux tricolores portant les initiales, R. F. (République Française). Sur une estrade où l'on a disposé d'avance les prix destinés aux lauréats, des rangées de fauteuils attendent les autorités. La présidence est donnée d'ordinaire à quelque personnage de marque appartenant à la politique, à l'administration, à la magistrature ou à l'armée.

Les élèves sont assis sur des bancs, à droite et à gauche de l'estrade. Les parents et les invités, tous en toilette, remplissent le reste de la salle.

Aux accents d'une fanfare militaire ou d'une musique civile qui exécute l'hymne national—*la Marseillaise*[1]—écouté debout par tous les assistants, le cortège fait son entrée, avec le président en tête. Lorsque les notabilités ont pris place sur les fauteuils, le président se lève et déclare la séance ouverte. Alors un professeur prononce le discours d'usage, sur un sujet d'histoire, de littérature, de science ou de morale. Puis le président prend à son tour la parole et célèbre le plus souvent les bienfaits de l'instruction, en même temps qu'il rappelle aux élèves leurs devoirs envers la patrie et la société. La musique se fait entendre de nouveau,

[1] Pages 88 et 130.

et tout aussitôt après commence la lecture du *palmarès*, c'est-à-dire la proclamation des noms des lauréats.

A l'appel de leur nom, les élèves qui ont un prix se dirigent vers l'estrade et reçoivent un ou plusieurs livres de la main du président ou de quelqu'un de son entourage. Dans certains établissements, on joint au prix une couronne. Quant aux élèves qui ont le plus approché du prix, ils obtiennent ce qu'on appelle un *accessit* (du latin *accessit*, il s'est approché) : c'est une simple mention honorifique. Quelquefois on décerne un prix pour récompenser plusieurs accessits.

De temps en temps, la lecture du palmarès est coupée par l'exécution d'un morceau de musique. Lorsque la séance est levée, chaque élève va rejoindre ses parents au milieu du brouhaha général, et, libre enfin, après dix longs mois d'études, il part d'un cœur joyeux pour aller s'ébattre à son aise, et jouir au sein de sa famille des deux mois de vacances qui lui sont accordés.

Exercices

A. Répondez aux questions :

1. Quand se termine l'année scolaire en France? en Amérique? 2. Comment se termine-t-elle en France? en Amérique? 3. Quel était l'usage autrefois en France? en Amérique? 4. Où trouve-t-on cet usage aujourd'hui? 5. Pourquoi les distributions ont-elles un caractère officiel? 6. Où la cérémonie a-t-elle lieu? 7. A qui se donne d'ordinaire la présidence? 8. Où sont assis les élèves? les parents? les autorités? 9. Quel est l'hymne national? 10. Savez-vous chanter la Marseillaise? 11. Quand le cortège fait-il son entrée? 12. Sur quel sujet le professeur prononce-t-il le discours? 13. Que fait le président?

14. Qui déclare la séance ouverte? 15. Que veut dire en anglais *palmarès? lauréat? accessit?* 16. Que font les élèves lorsque la séance est levée?

B. Composition:

1. The French boy speaks and writes very well. 2. "That which is not clear is not French." 3. The French language is not easily learned well. 4. The French have primary (*primaire*) and secondary (*secondaire*) schools. 5. They are not like our schools. 6. Their two systems are parallel. 7. Boys in the primary school wish to go to work as soon as possible. 8. Boys may leave the primary school at the age of thirteen. 9. A boy may leave the primary school at the age of nine or ten to enter the secondary school. 10. Very few do this. 11. Boys in secondary schools prepare for the bachelor's degree or for the university. 12. The vacation lasts two months. 13. The commencement exercises take place in July. 14. The pupils no longer recite on these occasions. 15. The chairman, a professor, and the music entertain the audience.

33. LES ÉTATS DE L'EUROPE

Voici les états de l'Europe, leurs habitants et leurs capitales:

Le Portugal	les portugais	Lisbonne
L'Espagne	les espagnols	Madrid
La France	les français	Paris
L'Italie	les italiens	Rome
La Grèce	les grecs	Athènes
La Turquie	les turcs	Constantinople
La Bulgarie	les bulgares	Sofia
La Serbie	les serbes	Belgrade
La Roumanie	les roumains	Bucharest

La Russie	les russes	Pétrograd
La Suède	les suédois	Stockholm
La Norvège	les norvégiens	Christiania
Le Danemark	les danois	Copenhague
La Grande-Bretagne, composée de:		
l'Angleterre	les anglais	Londres
l'Écosse	les écossais	Édimbourg
l'Irlande	les irlandais	Dublin
La Belgique	les belges	Bruxelles
La Hollande	les hollandais	la Haye
L'Allemagne	les allemands	Berlin
L'Autriche	les autrichiens	Vienne
La Suisse	les suisses	Berne

Exercice

1. Quelle langue parlez-vous? 2. Parlez-vous français? espagnol? allemand? suédois? 3. Parlez-vous correctement le français? sans accent? 4. Est-ce que vous faites beaucoup de fautes? 5. Lucien parle-t-il bien? pas mal? tant bien que mal? couramment? pas du tout? comme ci comme ça? 6. Quelle langue parlent les italiens? les russes? les danois? les belges? les suisses? les grecs? les prussiens? 7. Où demeurent les américains? 8. Quelle langue parlent-ils? 9. Est-ce que la France est un royaume? 10. Qui est le président de la France? des États-Unis? 11. Où demeure notre président? le président de la France? 12. Où demeurez-vous? votre père? votre sœur? 13. Pouvez-vous écrire une lettre en français? 14. Avez-vous été à Pétrograd? Londres? San Francisco? 15. Nommez les états qui sont des républiques; des royaumes. 16. Nommez les grandes puissances.

B. Employez dans de courtes phrases:

puissance, pouvoir	langue, langage
demeurer, vivre	faute, défaut

Un Devineur Habile

« Si tu devines combien j'ai de fromages dans ma hotte, je te les donne tous les sept.

— Tu en as sept.

— Ah! tu l'as bien deviné, ou bien c'est le diable qui te l'a dit. »

Réponses aux Devinettes et Énigmes

Page 18. La lune.
Page 23. L'orange.
Page 32. Le pain.
Page 43. Le blé.
Page 52. L'éclair.
Page 54. La neige.
Page 63. Quatre vingt onze.

PART TWO — SUPPLEMENTARY READING

1. LA CONSTITUTION DE LA FRANCE

En passant sur la place de la Mairie, le jeune Paul demanda à son père qui l'accompagnait: « Pourquoi y a-t-il aujourd'hui tant de monde autour de l'Hôtel de Ville? »

Son père lui répondit: « On attend le résultat des *élections*. »

Et comme Paul n'avait pas l'air de très bien comprendre, son père lui expliqua que ce jour-là, dans toute la France, les citoyens âgés d'au moins 21 ans avaient mis dans une urne un bulletin de papier portant le nom de celui dont ils entendaient faire leur député à la *Chambre*.

« Qu'est-ce que la Chambre? demanda Paul.

— C'est une assemblée composée de 600 hommes environ élus par leurs concitoyens pour faire les *lois*.

— Mais j'ai entendu mon oncle, qui est sénateur, dire un jour que son métier était de faire les lois.

— En effet, le *Sénat* est une autre assemblée de 300 membres chargés aussi de faire les lois. Il faut que les deux assemblées se mettent d'accord pour que la loi soit définitivement faite. Une seule ne peut rien si l'autre s'y oppose. Les sénateurs ne sont pas nommés, comme les députés, par tous les citoyens, mais par un petit nombre. Les électeurs sénatoriaux sont déjà eux-mêmes élus par leurs concitoyens comme conseillers municipaux des villes ou conseillers généraux des départements. On dit que la Chambre est élue au *suffrage universel*, et le Sénat au *suffrage restreint*.

— Et il faut obéir à la loi, ajouta Paul.

— Sans doute. Il y a des hommes chargés d'exécuter la loi; c'est ce qu'on appelle le *gouvernement*. Il appartient au *président de la République* et aux *ministres*. Le président est élu pour sept ans par le Sénat et la Chambre réunis à Versailles en une seule assemblée qu'on appelle le *Congrès*. Il est le chef de l'État, mais il ne peut pas gouverner seul; il choisit des ministres qui gouvernent en son nom.

— Alors ce sont les ministres qui ont le vrai pouvoir?

— Certainement.

— Mais le président qui les choisit peut-il les renvoyer s'il est mécontent d'eux?

— Il en a le droit, mais il ne le fait presque jamais.

— Alors on reste ministre toute sa vie?

— Loin de là. Il y a peu de fonctions où l'on reste aussi peu. Les ministres doivent s'en aller toutes les fois que la Chambre leur signifie qu'elle est mécontente de leur conduite, et cela arrive assez souvent.

— Ainsi c'est à la Chambre qu'ils doivent plaire, et c'est de la Chambre que dépend le sort de ceux qui gouvernent?

— Sans doute.

— La Chambre est donc le principal pouvoir de la République?

— Non pas en droit, mais en réalité oui.

— Pourquoi?

— C'est que la Chambre représente mieux qu'aucun autre pouvoir l'opinion publique. Dans une république démocratique, c'est toujours l'opinion publique qui a le dernier mot.

— Mais si quelqu'un refusait d'obéir à la loi, demanda Paul, qu'arriverait-il?

— Il serait traduit devant les *juges*, qui sont chargés de faire respecter les lois quand elles sont violées. Les *juges de paix* sont chargés de juger les fautes légères qu'on appelle les *contraventions;* au-dessus d'eux, un tribunal, dans chaque arrondissement, juge les fautes plus graves, qu'on appelle *délits;* enfin les *crimes* sont jugés par un tribunal qui siège au chef-lieu du département et qu'on appelle la *cour d'assises*. Dans ce dernier tribunal, la culpabilité ou l'innocence de l'accusé sont appréciées, non par les magistrats ordinaires, mais par douze simples citoyens tirés au sort, qui forment le *jury;* leur décision est sans appel.

— Les jugements ne sont donc pas tous irrévocables?

— Non, on considère que les juges peuvent se tromper, et un condamné peut en appeler d'un juge à un autre, s'il croit être victime d'une injustice; le tribunal peut réformer la sentence du juge de paix, et, à son tour, la sentence du tribunal peut être modifiée par un tribunal supérieur appelé la *cour d'appel;* il y a seize cours d'appel. Enfin un tribunal suprême peut réformer les arrêts de tous les juges: c'est la *cour de cassation*, qui siège à Paris. Les juges sont non seulement chargés de poursuivre les criminels et de les punir, mais de régler les querelles qui surviennent entre deux citoyens, en décidant lequel des deux a raison.

— Celui à qui ils donnent tort doit être mécontent du juge.

— Sans doute, mais le juge ne doit pas se préoccuper de l'opinion qu'on a de lui; il n'a souci que

d'être juste. Aussi faut-il qu'un juge soit indépendant de tout le monde. Le gouvernement qui le nomme lui assure cette indépendance en lui conférant l'*inamovibilité*.

— Qu'est-ce que cela veut dire?

— Un juge ne peut jamais être dépossédé de la charge qu'il occupe. »

2. L'ORIGINE DE LA MARSEILLAISE

Lorsque, au mois d'avril 1792, arriva à Strasbourg la nouvelle de la déclaration de guerre contre l'Autriche, le patriotique maire de cette ville, Dietrich, réunit à sa table les volontaires qui étaient sur le point de partir. Parmi les convives se trouvait un jeune capitaine du génie, un ami de la maison, nommé Rouget de Lisle. Pendant le repas, Dietrich parla de la nécessité d'avoir promptement un chant de guerre pour exciter les jeunes soldats et pour remplacer des refrains surannés.

« Voyons, Rouget, dit-il en s'adressant au jeune officier, vous qui êtes poëte et musicien, faites-nous quelque chose qui mérite d'être chanté. »

Rouget se retira vers minuit dans sa chambre, prit son violon et composa les paroles et la musique de l'hymne qui devait immortaliser son nom. Dans un banquet civique, le 25 juin 1792, un nommé Mireur chanta *Le Chant de Guerre* pour la première fois à Marseille. Les marseillais chantèrent l'hymne de Rouget de Lisle à leur entrée dans Paris, le 30 juillet, et à l'attaque des Tuileries. Ce fut à partir de cette époque que l'hymne, devenu populaire à Paris, pris le nom de *Chant des Marseillais* et bientôt celui de *Marseillaise*.

3. LA POSTE

« Pourriez-vous, monsieur, m'indiquer le bureau de poste le plus voisin? demandai-je à un agent de police qui stationnait sur un trottoir.

— Volontiers, monsieur; prenez la deuxième rue à droite, puis la première à gauche, et vous rencontrerez un bureau à votre droite.

— Merci. »

Je m'y rendis aussitôt. Le bureau était en plein quartier commerçant; aussi, malgré le grand nombre de guichets et d'employés, était-il encombré de monde. Je finis par arriver à mon tour en présence de l'employé dont le guichet portait l'écriteau: *Chargements.*

Au bureau de poste on peut envoyer lettres et cartes postales, acheter timbres et mandats-poste, et aussi téléphoner et télégraphier

— « Ce paquet *recommandé*, lui dis-je, en lui tendant un petit rouleau soigneusement ficelé qui contenait des épreuves photographiques.

— Il ne contient pas de correspondance personnelle?

— Aucune.

— Mais il faut qu'on puisse ouvrir le paquet pour en vérifier le contenu.

— Sans doute; aussi ai-je attaché les deux extrémités de la ficelle de manière que le nœud puisse être facilement défait.

— Le paquet pèse 250 grammes; c'est 25 centimes, plus 10 centimes de recommandation. » 5

L'employé me tendit un reçu en échange de mes sept sous.

— « Je voudrais, lui dis-je encore, téléphoner.

— Adressez-vous en face. »

Un autre employé assis près d'une petite cabine me 10 demanda à qui je désirais téléphoner.

« A M. Durand, rue d'Aboukir.

— Ce n'est pas son nom qu'il me faut, c'est son numéro.

— Je l'ignore. 15

— Voici l'*Annuaire des téléphones*. Cherchez!

— C'est le 316—87, lui dis-je au bout d'un instant.

— Je vais le demander. »

Il entra dans la cabine, pressa le bouton d'une sonnerie, mit un récepteur à son oreille et dit à haute 20 voix dans l'appareil: « Allô, mademoiselle,[1] le 316—87 s'il vous plaît. »

Quelques minutes après, il me passa le récepteur et me dit: « Vous avez la communication; vous pouvez causer. » Il referma sur moi la porte de la 25 cabine.

Je causais depuis un moment quand j'entendis une autre voix qui me disait: « Les trois minutes sont écoulées; je vais couper la communication.

[1] Les bureaux où sont centralisées les communications téléphoniques sont, en France, presque toujours tenus par des jeunes filles.

—Bien, j'ai terminé. » Cela m'avait coûté dix centimes.

Il est beaucoup plus simple de télégraphier. Il suffit de prendre dans une petite boîte accrochée au mur une petite feuille de papier qui porte imprimé le mot *Télégramme.* On y écrit, en évitant tous les mots inutiles, l'adresse et le télégramme qu'on désire envoyer. Exemple: *Durand, 14 place Danton, Langres. Arriverai ce soir huit heures. Dubois.* On ajoute au bas du papier sa propre adresse, et on le donne au guichet qui porte l'écriteau *Télégraphe.* L'employé compte les mots; chaque mot coûte un sou (cinq centimes). Mais quel que soit le nombre de mots, il faut toujours payer au moins cinquante centimes (dix sous).

On peut envoyer de l'argent par la poste. Il faut demander au guichet *Envois d'argent* un *mandat-poste.* Vous dites à l'employé la somme que vous désirez envoyer, le nom et l'adresse du destinataire et de l'expéditeur; il perçoit l'argent, donne un reçu et un mandat de paiement que vous envoyez vous-même à la personne à qui vous le destinez. Cette personne se rend elle-même au bureau de poste de la ville qu'elle habite et reçoit, en échange du mandat, la somme qui y est inscrite. Les frais sont peu élevés: cinq centimes pour cinq francs; à partir de 50 francs, le droit est de plus en plus faible; l'envoi de 1000 francs ne coûte que 1 fr. 25. Il y a d'autres façons d'envoyer de l'argent par la poste: celle-ci est la plus commode et la plus usitée.

Les *colis postaux* ne sont pas, en France, expédiés par les soins de la poste, mais par l'administration du chemin de fer. Le prix de leur transport est le même, quel que

soit le point de destination. Jusqu'à trois kilogs, le prix est de 60 cts en gare, et 85 cts à domicile; le colis ne peut en aucun cas excéder 10 kilogs. Le prix, pour un colis de 10 kilogs, est de 1 fr. 25 en gare, et 1 fr. 50 à domicile. 5

4. LE QUARTIER LATIN

On s'amuse à Paris; mais on y travaille davantage encore. On calcule que la population active de Paris, les travailleurs de tout ordre, hommes et femmes, sont au nombre de 1500000; l'industrie seule y nourrit 10 près de 700000 personnes. Et il y a d'autres travailleurs encore, les jeunes gens de la rive gauche, les aînés de quelques années, futurs médecins, juristes, professeurs, artistes, les étudiants du quartier latin.

« Allons voir le quartier latin! » m'écriai-je. J'en 15 avais tant entendu parler! Les écoliers de province rêvent du pays latin. C'est la terre promise de l'indépendance, de la fantaisie, du travail aussi sous des maîtres célèbres qu'on ne connaît que par les livres.

Ce quartier forme presque une ville à part. Il a une 20 physionomie à lui. On y voit des jeunes gens à longue chevelure. Les étudiants en sortent peu. J'ai appris au collège que les vieux plans de Paris portaient en titre: « Plan de la Ville, Cité et Université de Paris. » La *Ville*, c'était la rive droite de la Seine, commerçante et bour- 25 geoise, la *Cité*, c'est l'île où naquit Paris, l'*Université*, c'était la montagne Ste-Geneviève où nous sommes. Elle est couronnée par le Panthéon,[1] énorme mausolée,

[1] *Le Panthéon*, construit de 1764 à 1790, avait été, à l'origine, élevé en l'honneur de sainte Geneviève; en 1791, il fut destiné à perpétuer le souvenir des grands hommes de France.

où la patrie reconnaissante enterre ses grands hommes : là dorment, sous la haute coupole, Voltaire, Lazare Carnot[1] et son petit-fils, Victor Hugo,[2] que tout un peuple y conduisit en cortège gigantesque, et beaucoup
5 d'autres qui ne sont pas tous illustres.

Le quartier latin a son théâtre, l'Odéon, son jardin, le Luxembourg. Nous traversons le jardin fleuri, charmant et élégant, pour prendre l'omnibus à l'Odéon. Il faut prendre les omnibus pendant qu'il en reste ; les tramways
10 et le Métropolitain[3] les auront bientôt tous obligés à disparaître.

Nous montâmes sur l'impériale. La lourde voiture nous descendit rapidement, mais non sans secousses, au bord de la Seine vers le palais de l'Institut. Ce palais
15 construit par Mazarin, ministre de Louis XIV, s'appelait autrefois le collège des Quatre-Nations. Aujourd'hui, c'est là que siègent les Académies,[4] le résumé et l'expression supérieure de la science, de l'art et des lettres de la France.

[1] *Lazare Carnot, l'organisateur de la victoire*, fit, en 1793, la *levée en masse*, qui sauva la France lorsqu'elle fut attaquée par toute l'Europe. Son petit-fils *Sadi Carnot*, président de la République, fut assassiné en 1894, à Lyon, par le fanatique Caserio.

[2] *Victor Hugo*, le plus grand poète français du XIXe siècle, mourut en 1885.

[3] *Le Métropolitain* de Paris est un chemin de fer électrique souterrain.

[4] *L'Académie française* a pour mission, d'après les mots de Richelieu, « d'établir les règles certaines de la langue française. » Son principal ouvrage est le *Dictionnaire de l'Académie française* (1ère édition 1694). Elle est la plus illustre des cinq Académies qui forment *l'Institut ;* les quatre autres sont *l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres* pour l'histoire et l'archéologie, *l'Académie des Sciences* pour les mathématiques et les sciences physiques et naturelles, *l'Académie des Beaux-Arts*, enfin *l'Académie des Sciences morales et politiques* pour la philosophie, l'histoire, le droit et l'économie politique.

5. LES GRANDS MAGASINS

Paris, le 10 juillet 1918.

Chère maman,

Je n'ai pas oublié tes commissions : une robe de laine blanche pour Adèle, un parapluie pour toi, une poupée pour ma petite cousine Marthe. Tu crois que c'est moins cher ici qu'à Romorantin (ce qui est peut-être vrai), et puis ça viendra de Paris ; donc ce sera plus beau. Ce matin donc, mon oncle et moi, nous avons visité les *Magasins du Louvre*[1] et ceux du *Bon Marché*.[2] Le parapluie vient du Louvre ; le Bon Marché a fourni le reste ; j'ai fait ajouter à l'envoi un petit sac de cuir pour Adèle ; ça ne sert pas à grand'chose, mais les dames et même les petites filles en portent. Adèle sera à la mode.

Tu ne peux pas te faire une idée, chère maman, de ces magasins gigantesques qui grandissent toujours. C'est un monde. Le Louvre, qui donnait en 1855 quinze cents francs de bénéfice aux trois associés qui le fondèrent, fait aujourd'hui 120 millions d'affaires et distribue huit millions et demi de bénéfices par an. Le Bon Marché encaisse par an 150 millions ; c'est le plus gros chiffre qu'une maison de commerce ait jamais réalisé dans le monde. En 1852, son fondateur, Aristide Boucicaut, simple employé d'un magasin de nouveautés, prit dans la rue du Bac une petite boutique à l'enseigne *Au Bon Marché*. Elle n'aurait en rien différé de tant d'autres,

[1] Les *Magasins du Louvre* sont près du Louvre et du Théâtre-Français.

[2] Le *Bon Marché*, sur la rive gauche, est longé par la rue du Bac et la rue de Sèvres.

si Boucicaut n'avait imaginé de se contenter d'un petit bénéfice, et de marquer les prix en chiffres connus. Voilà l'idée qui fit sa fortune, l'idée qui a bouleversé le commerce au détail, à Paris et ailleurs. Quand Boucicaut mourut, son magasin était installé dans un immeuble immense. Sa veuve l'a légué à ses employés. Aujourd'hui, tout le personnel, depuis les chefs de comptoir jusqu'aux garçons de magasin, est devenu propriétaire pour une part petite ou grosse, et élit le conseil qui administre la maison. C'est une république où les pouvoirs suprêmes sont confiés pour un temps seulement, et à des hommes qui ont franchi tous les degrés de la hiérarchie.

Ce qui n'est pas moins admirable, c'est le luxe bien entendu de ces magasins, la beauté des étalages, la politesse des employés. Ils sont aussi aimables pour le curieux qui regarde tout sans rien acheter, que pour le vrai client qui y vient vider sa bourse. Voilà ce qui m'a paru le plus extraordinaire. Mais il y a à Paris tant de choses extraordinaires!

Ton fils qui te chérit
Lucien.

6. DE L'ESPRIT DE CONVERSATION EN FRANCE

Dans toutes les classes, en France, on sent le besoin de causer: la parole n'y est pas seulement, comme ailleurs, un moyen de se communiquer ses idées, ses sentiments et ses affaires, mais c'est un instrument dont on aime à jouer, et qui ranime les esprits, comme la musique chez quelques peuples et les liqueurs fortes chez quelques autres.

Le genre de bien-être que fait éprouver une conversation animée ne consiste pas précisément dans le sujet de cette conversation; les idées ni les connaissances qu'on peut y développer n'en sont pas le principal intérêt: c'est une certaine manière d'agir les uns sur les autres, de se faire plaisir réciproquement et avec rapidité, de parler aussitôt qu'on pense, de jouir à l'instant de soi-même, d'être applaudi sans travail, de manifester son esprit dans toutes les nuances par l'accent, le geste, le regard, enfin de produire à volonté comme une sorte d'électricité qui fait jaillir des étincelles, soulage les uns de l'excès même de leur vivacité, et réveille les autres d'une apathie pénible.

Le talent et l'habitude de la société servent beaucoup à faire connaître les hommes: pour réussir en parlant, il faut observer avec perspicacité l'impression qu'on produit à chaque instant sur eux, celle qu'ils veulent nous cacher, celle qu'ils cherchent à nous exagérer, la satisfaction contenue des uns, le sourire forcé des autres; on voit passer sur le front de ceux qui nous écoutent des blâmes à demi formés, qu'on peut éviter en se hâtant de les dissiper avant que l'amour-propre y soit engagé. L'on y voit naître aussi l'approbation qu'il faut fortifier, sans cependant exiger d'elle plus qu'elle ne veut donner. Il n'est point d'arène où la vanité se montre sous des formes plus variées que dans la conversation.

Rien ne saurait égaler le charme d'un récit fait par un français spirituel et de bon goût. Il prévoit tout, il ménage tout, et cependant il ne sacrifie point ce qui pourrait exciter l'intérêt. Sa physionomie, moins pro-

noncée que celle des italiens, indique la gaieté, sans rien faire perdre à la dignité du maintien et des manières; il s'arrête quand il le faut, et jamais il n'épuise même l'amusement; il s'anime, et néanmoins il tient toujours
5 en main les rênes de son esprit pour le conduire sûrement et rapidement; bientôt aussi les auditeurs se mêlent de l'entretien; il fait valoir alors à son tour ceux qui viennent de l'applaudir; il ne laisse point passer une expression heureuse sans la relever, une plaisanterie
10 piquante sans la sentir, et pour un moment du moins l'on se plaît, et l'on jouit les uns des autres, comme si tout était concorde, union et sympathie dans le monde.

MME. DE STAËL (1766–1817)

7. LA CORRESPONDANCE

15 C'est énoncer une vérité banale que de dire: « Une lettre doit être simplement et clairement écrite; » mais c'est aussi donner un conseil qui n'est pas toujours facile à suivre. Il faut faire effort pour mettre ses idées en ordre et les bien présenter.

20 L'ordre et la clarté doivent aussi se manifester dans la disposition matérielle de la lettre. En haut du papier, à droite, écrivez le nom de la ville où vous vous trouvez et même votre adresse, si elle n'est pas connue de votre correspondant; puis la date. Exemple: *Paris, 4,*
25 *rue des Marronniers, le 15 septembre 1920.* Il arrive qu'on emploie des abréviations pour désigner certains mois de l'année: *septembre* (autrefois septième mois) peut s'écrire *7bre; octobre, 8bre; novembre, 9bre; décembre, 10bre* ou (en chiffre romain) *Xbre*. C'est un usage assez

répandu dans les relations commerciales de désigner le mois par le numéro qu'il a dans la série des douze mois de l'année; dans ce cas, *5 décembre 1919* s'écrit *5/12/1919*. Les chiffres qui indiquent l'année elle-même ne sont pas toujours écrits en entier; on se con- 5 tente souvent des deux derniers (exemple: *10 7bre 19*).

Puis vient la formule par laquelle vous commencez la lettre. Elle varie suivant les cas. Vous écrivez simplement: *Monsieur*, à une personne que vous ne connaissez pas ou que vous connaissez peu; *Cher Monsieur*, 10 si vos relations sont fréquentes sans être intimes; *Cher Monsieur et ami*, s'il y a entre vous un commencement d'intimité. — Vous dites *Mon cher ami* ou *Cher ami* à ceux qui sont avec vous en relations affectueuses, et qui ne sont pas d'un âge très sensiblement éloigné du 15 vôtre; aux personnes de même profession qui vous sont peu connues: *Monsieur et cher collègue*, ou, si vos relations sont fréquentes: *Mon cher collègue*. A un professeur, un élève dira: *Monsieur et cher maître*.

A une dame, on écrira toujours: *Madame;* il faut de 20 très longues relations et des liens d'affection déjà anciens pour dire: *Chère Madame*.

Les formules par lesquelles on termine une lettre sont très variées, et il n'est pas toujours facile de choisir la bonne. A un inconnu de situation à peu près pareille 25 à la vôtre, vous direz: *Agréez* (ou *Veuillez agréer*, qui est plus cérémonieux), *Monsieur, l'assurance* (ou *l'expression*) *de ma considération* (*très* ou *la plus*) *distinguée;* ou encore *de mes sentiments* (*très* ou *les plus*) *distingués*. 30

Voulez vous indiquer une nuance plus respec-

tueuse? Vous direz: *Agréez, Monsieur, l'hommage de ma respectueuse considération;* ou *de mes sentiments de respect;* ou *de mon respectueux dévouement;* ou (s'il s'agit, par exemple, d'un supérieur ou d'un homme très âgé) 5 *l'hommage de mon profond respect.* Pour indiquer à la fois le respect et l'affection, vous direz: *Croyez, Monsieur, à ma respectueuse affection.*

Entre camarades, les formules sont beaucoup plus simples: *Votre bien dévoué; bien à vous; bien votre;* entre 10 amis: *Je te serre affectueusement la main,* ou tout simplement: *Ton ami; ton vieil ami,* etc.

Il arrive aussi qu'on désire se rappeler au souvenir d'une personne autre que celle à qui la lettre est écrite. Les formules sont, dans ce cas, très variées: *Veuillez* 15 *me rappeler au bon souvenir de monsieur votre père;* ou: *Veuillez présenter mes respects à madame votre mère;* ou plus familièrement: *Mille amitiés à Henri;* ou: *Bien des choses aimables de ma part à votre cousin; ne m'oubliez pas auprès de tous les vôtres,* etc.

20 Les formules tendent toutes à devenir plus simples; on n'emploie presque plus aujourd'hui celle qui était très en usage autrefois: *J'ai l'honneur d'être, Monsieur, votre très humble et très obéissant serviteur.*

Il faut enfin noter qu'un homme n'écrit jamais à une 25 femme même plus jeune que lui sans terminer par une formule respectueuse.

L'adresse que vous écrivez sur l'enveloppe comprend:

1° le nom du destinataire: *Monsieur* (ou *Madame*) *Dupont*

30 2° le numéro de la maison et le nom de la rue: *15, rue Lafayette*

3° le nom de la ville : *Villefranche*

4° le nom du département : *Rhône.*

Le timbre se place en haut et à droite ; pour la France, il coûte quinze centimes.

Si le destinataire habite la même ville que vous, vous pouvez vous contenter d'écrire au-dessous de la rue *E. V.*, ce qui veut dire : *En ville.* S'il habite un village de la campagne, il faut indiquer, après le nom du village, celui du bureau de poste qui le dessert. Exemple : *Monsieur Dupont, à St-Félicien par Lentilly* (*Saône et Loire*). L'administration des postes recommande d'ajouter sur les adresses des lettres envoyées à Paris le numéro de l'arrondissement auquel appartient la rue. Exemple : *Monsieur Dupont, 2, boulevard St-Denis, Paris, 10e.*

8. MODÈLES DE LETTRES

A

Chère maman,

Quel malheur que je ne puisse cette année t'embrasser et te donner moi-même le petit ouvrage que j'ai fait à ton intention pour le jour de l'an ! Je te l'envoie donc, ce petit souvenir, chère maman, avec tous mes vœux et mes souhaits. Je voudrais qu'il te dise combien je t'aime, et comme j'ai le désir de bien travailler, afin de pouvoir bientôt revenir auprès de toi.

Je t'embrasse, ma chère maman, comme je t'aime, de tout mon cœur.

Ta fille affectionnée.

B

Ma bonne et chère tante,

Nous avons eu bien du chagrin quand nous avons reçu, ce matin, votre lettre, qui nous annonce la mort de mon oncle. La dernière fois qu'il est venu nous voir, il était si gai, si bon avec nous! Il nous avait dit qu'il reviendrait bientôt, et nous nous faisions une fête de sa visite. Et vous, ma chère tante, comme vous devez vous trouver triste et seule! La maison doit vous paraître toute vide. Aussi nous vous prions de venir, dès que vous le pourrez, passer quelque temps chez nous; vous serez entourée de gens qui vous aiment et qui partagent votre chagrin.

Votre nièce, qui vous aime de tout son cœur,

Jeanne.

9. UNE LETTRE DE MADAME DE SÉVIGNÉ[1]

À M. de Coulanges

Grignan, 23 juin 1691.

Mon cher Coulanges, hélas! vous avez la goutte au pied, au coude, au genou; cette douleur n'aura pas grand chemin à faire pour tenir toute votre petite personne. Quoi! vous criez! vous vous plaignez! vous ne dormez plus! vous ne mangez plus! vous ne buvez plus! vous ne chantez plus! vous ne riez plus! Quoi! la joie et vous, ce n'est plus la même chose! Cette pensée me fait pleurer; mais pendant que je pleure,

[1] 1626–1696.

vous êtes guéri, je l'espère et je le souhaite. Ces jolis couplets que vous avez envoyés à madame de Nevers, malgré votre goutte, ne sont point assurément les derniers que vous aurez faits; ils sont très dignes de vous en attirer d'autres. 5

Revenez donc nous voir, mon cher cousin, venez nous embrasser. Faites tous mes compliments: vous savez mieux que moi où il faut les faire.

10. LETTRE DE GEORGE SAND[1] A SON FILS

Paris, 18 juin 1835. 10

Travaille, sois fort, sois fier, sois indépendant, méprise les petites vexations attribuées à ton âge. Réserve ta force de résistance pour des actes et contre des faits qui en vaudront la peine. Ces temps viendront. Si je n'y suis plus, pense à moi qui ai souffert et travaillé gaie- 15 ment. Nous nous ressemblons d'âme et de visage. Je sais dès aujourd'hui quelle sera ta vie intellectuelle. Je crains pour toi bien des douleurs profondes. J'espère pour toi des joies bien pures.

Garde en toi le trésor de la bonté. Sache donner sans 20 hésitation, perdre sans regret, acquérir sans lâcheté. Sache mettre dans ton cœur le bonheur de ceux que tu aimes à la place de celui qui te manquera!

Aime-moi! Je t'apprendrai bien des choses si nous vivons ensemble. Si nous ne sommes pas appelés à 25 ce bonheur (le plus grand qui puisse m'arriver, le seul qui me fasse désirer une longue vie), tu prieras Dieu

[1] 1804–1876.

pour moi, et, du sein de la mort, l'ombre de ta mère veillera sur toi.

Ton amie
George.

11. UNE LETTRE DE VICTOR HUGO[1]

Victor Hugo, célèbre poète français du XIXe siècle, avait adressé un exemplaire de ses poèmes à un enfant de Grenoble; celui-ci écrivit au poète une lettre de remerciement. Cette première lettre resta sans réponse; l'enfant en écrivit une seconde et reçut, au bout de quelques jours, les lignes suivantes:

« Je vous dois depuis bien longtemps une réponse, mon cher enfant; mais, voyez-vous, j'ai les yeux bien malades, il faut m'excuser. Les médecins me défendent d'écrire; j'obéis aux médecins, comme vous obéissez à votre mère. Il faut obéir toute la vie, n'oubliez pas cela. Mais vous qui êtes petit, vous êtes plus heureux que moi; car, à votre âge, l'obéissance doit être douce; au mien, elle est dure quelquefois; vous le voyez, puisqu'on m'a empêché de vous écrire. Adieu, mon petit ami, devenez grand et restez sage.

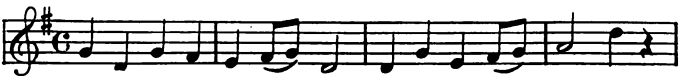
Victor Hugo. »

[1] 1802–1885.

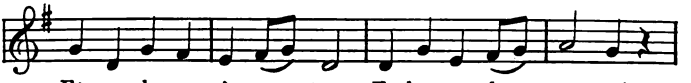
PART THREE — SONGS

1. APRÈS LE TRAVAIL

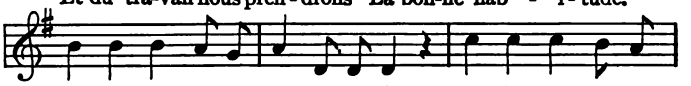
Tempo di marcia L. COLLIN



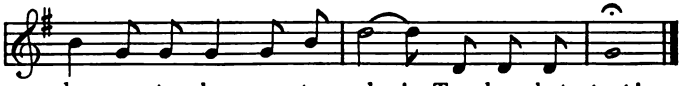
1. A-près le tra-vail du jour Quit-tons no-tre clas - se,
2. Tous les jours nous re-vi - en - drons Jo-yeux à l'é-tude



Et que cha-cun à son tour En bon or - dre pas - se!
Et du tra-vail nous pren - drons La bon-ne hab - i - tude.

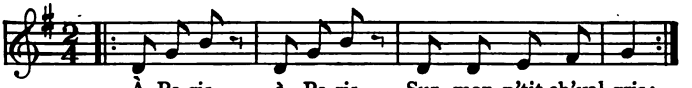


En chantant ra - ta - plan, ra - ta-plan, En chantant ra - ta -

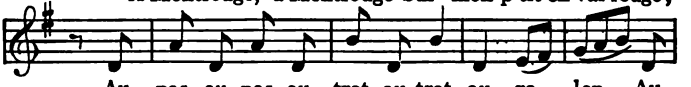


plan, ra - ta-plan, ra - ta - plan! Tam-bour bat - tant!

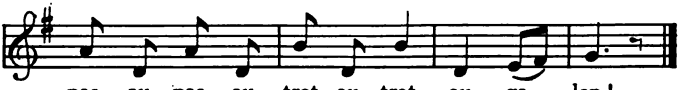
2. À CHEVAL



À Pa-ris, à Pa-ris Sur mon p'tit ch'val gris;
À Me-lun, à Me-lun Sur mon p'tit ch'val brun;
À Montrouge, à Montrouge Sur mon p'tit ch'val rouge;



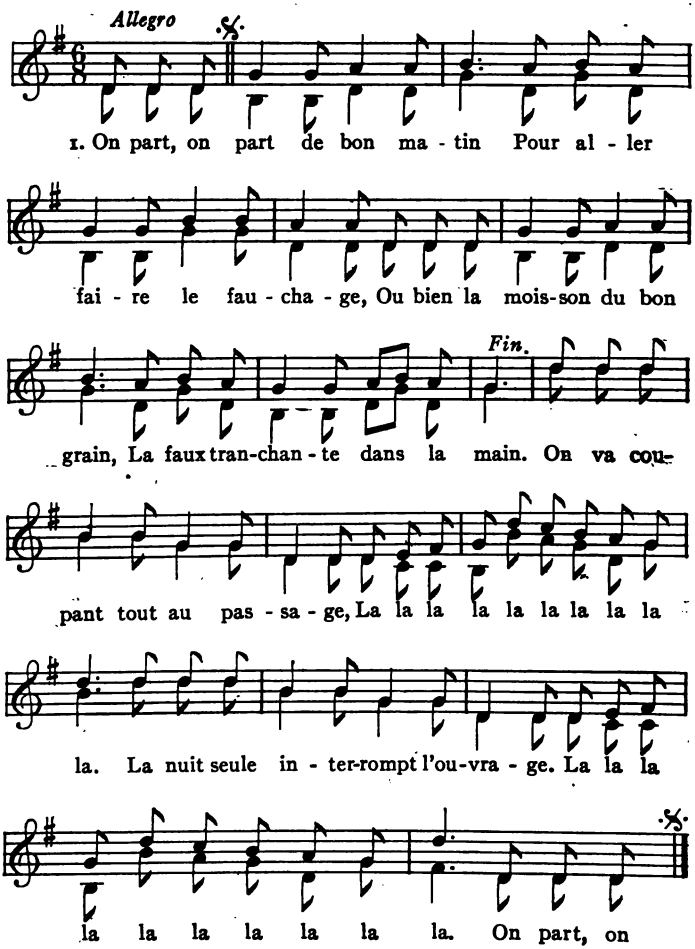
Au pas, au pas, au trot, au trot, au ga - lop, Au



pas, au pas, au trot, au trot, au ga - lop!

3. ON PART, ON PART

Air populaire



2

On part, on part de bon matin
Pour aller faire la cueillette.
Chacun, sa perche dans la main,
Court au pommier le plus voisin,
Et l'on jette à bas la reinette;
On la retrouve sur l'herbette.

3

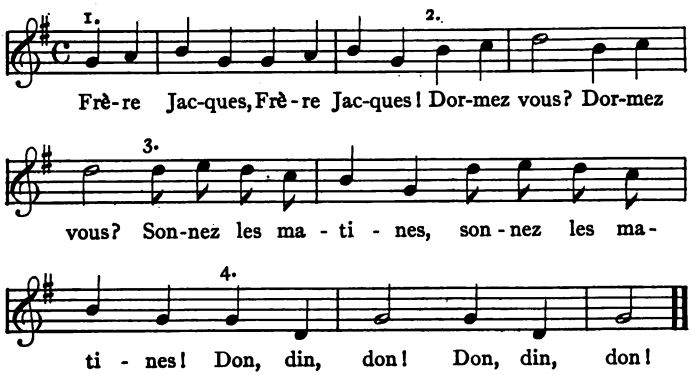
On part, on part de bon matin
Pour aller faire la vendange,
Et de bons ciseaux dans la main,
Partout on coupe le raisin.
Dans les corbeilles tout s'arrange,
Le blanc, le noir, tout se mélange.

4

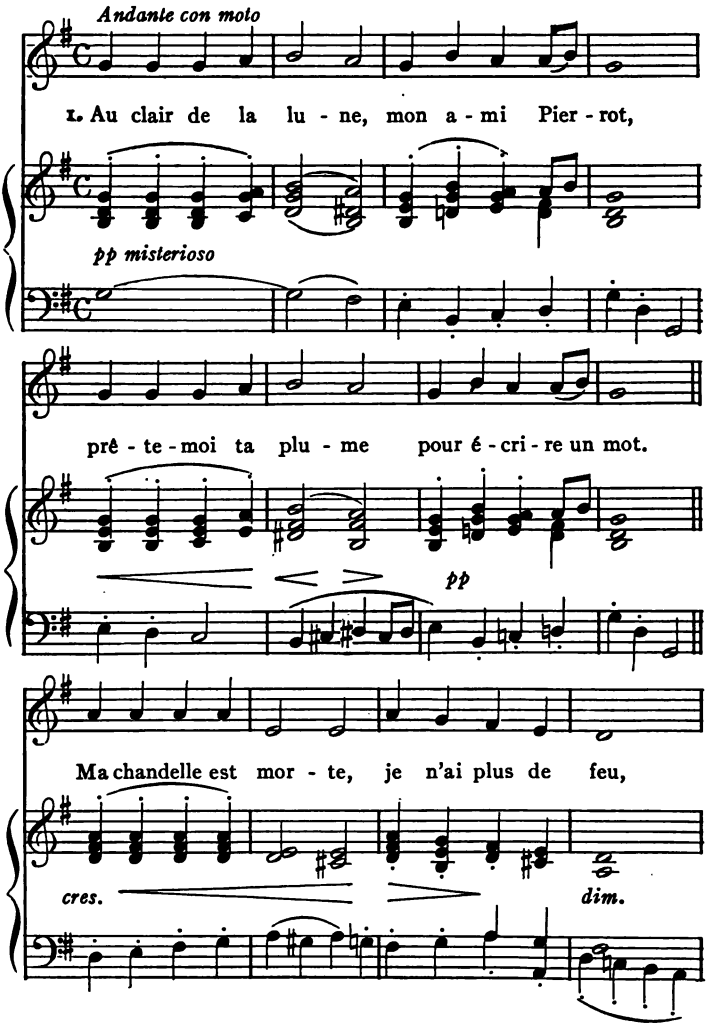
On part aussi de bon matin
Pour cultiver la plaine;
Du travailleur il faut la main
Pour obtenir le moindre gain.
Courage donc, que chacun prenne
Beaucoup de soin, beaucoup de peine!

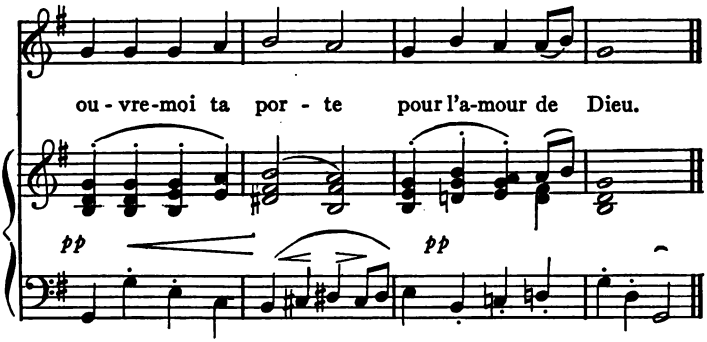
4. FRÈRE JACQUES

Ronde



5. AU CLAIR DE LA LUNE

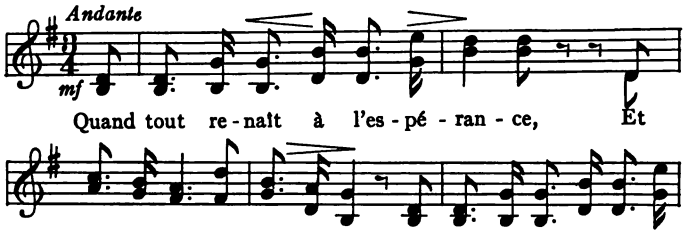


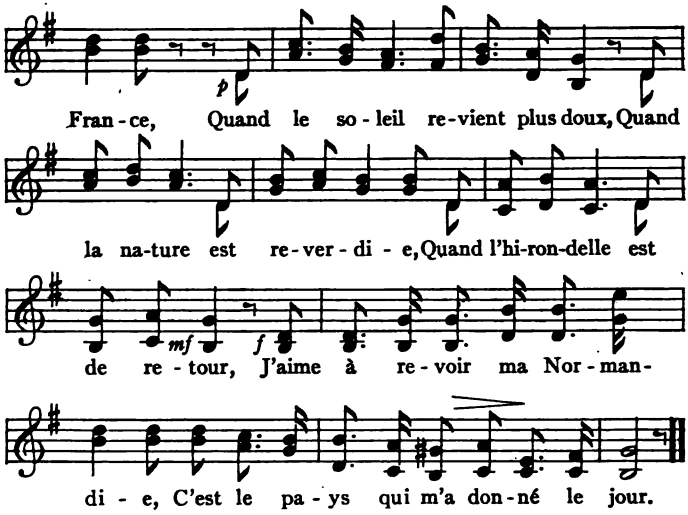


2

Au clair de la lune,
Pierrot répondit;
Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit.
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est.
Car dans la cuisine,
On bat le briquet.

6. MA NORMANDIE





2

J'ai vu les champs de l'Helvétie
Et ses chalets et ses glaciers;
J'ai vu le ciel de l'Italie
Et Venise et ses gondoliers.
En saluant chaque patrie
Je me disais: aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie;
C'est le pays qui m'a donné le jour.

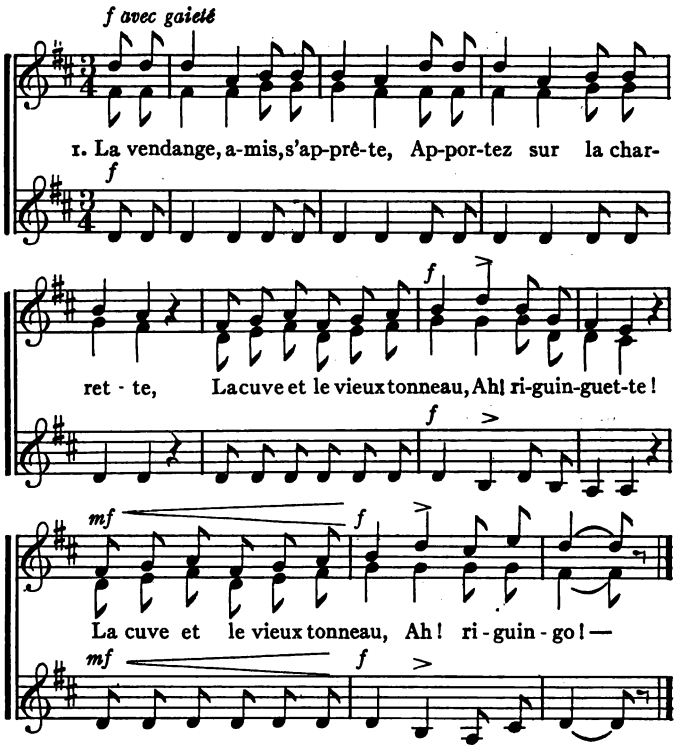
3

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir,
Un âge où l'âme recueillie
A besoin de se souvenir.
Lorsque ma muse refroidie
Aura fini ses chants d'amour,
J'irai revoir ma Normandie:
C'est le pays qui m'a donné le jour.

F. Bérat

7. LA CHANSON DES VENDANGES

Trois voix Air populaire



2 Vigneron, prends ta serpette,
Un panier pour ta fillette;
À l'œuvre! Le ciel est beau.
Ah! riguinguette! etc.

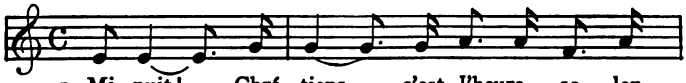
3 Les raisins, dans leur cachette,
Sont coupés, puis on les jette
Dans la hotte par monceau.
Ah! riguinguette! etc.

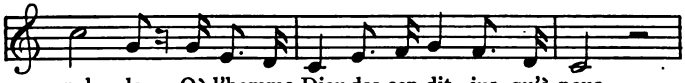
4 Aux accords de la musette,
Achevons notre cueillette,
Et buvons de ce sirop !
Ah ! riguinguette ! etc.

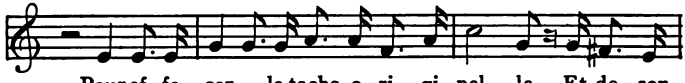
5 La vendange, amis, est faite :
Sous les pampres de la fête,
Ramenons le chariot !
Ah ! riguinguette ! etc.

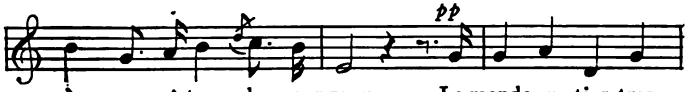
6 Plein de liqueur aigrelette,
Le flacon bientôt reflète
Les rubis du vin nouveau.
Ah ! riguinguette !
Célébrons le vin nouveau !
Ah ! riguingo !

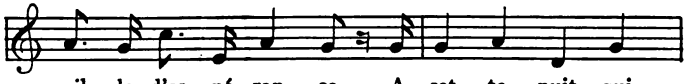
8. NOËL

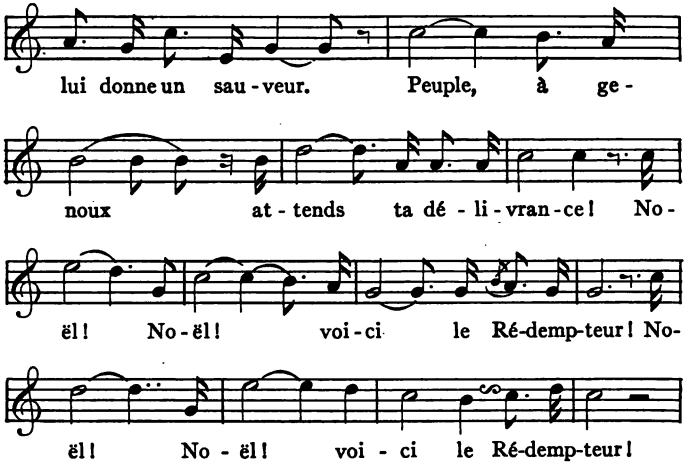












2

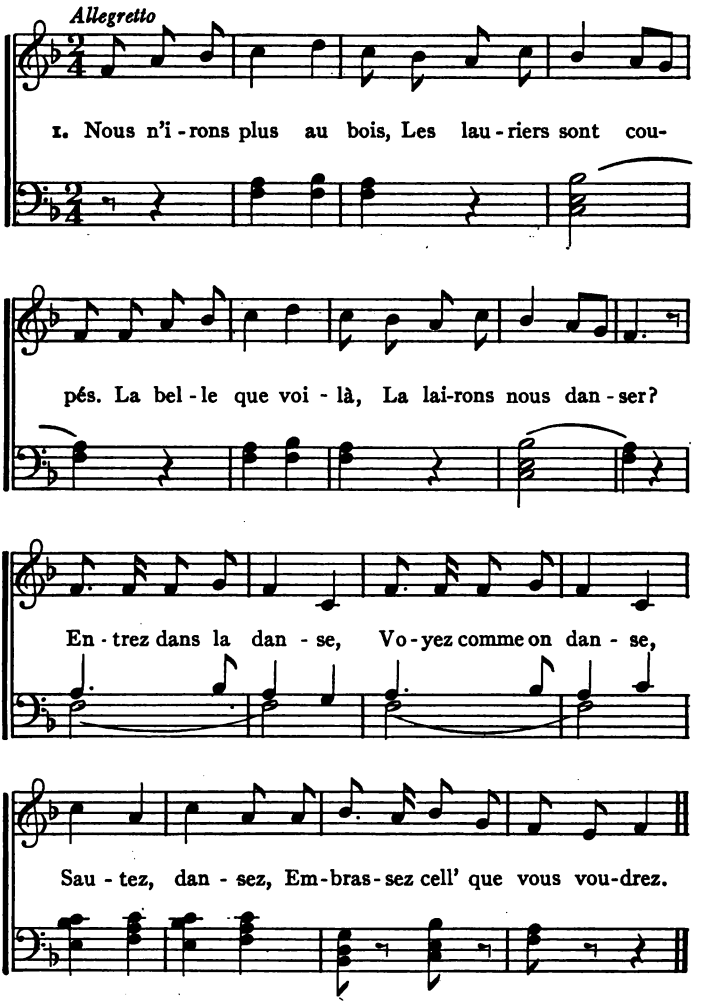
De notre foi que la lumière ardente
Nous guide tous au berceau de l'enfant,
Comme autrefois une étoile brillante
Y conduisit les chefs de l'Orient.
Le Roi des rois naît dans une humble crêche;
Puissants du jour, fiers de votre grandeur,
A votre orgueil c'est de là qu'un Dieu prêche;
Courbez vos fronts devant le Rédempteur! (*bis*)

3

Le Rédempteur a brisé toute entrave;
La terre est libre et le ciel est ouvert.
Il voit un frère où n'était qu'un esclave;
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui lui dira notre reconnaissance?
C'est pour nous tous qu'il naît, qu'il souffre et meurt;
Peuple, debout! chante ta délivrance;
Noël! Noël! chantons le Rédempteur! (*bis*)

CAPPEAU DE ROQUEMAURE

9. NOUS N'IRONS PLUS AU BOIS



2 La belle que voilà, la lairons-nous danser?
Mais les lauriers du bois, les lairons-nous faner?

Entrez dans la danse, etc.

3 Mais les lauriers du bois, les lairons-nous faner?
Non, chacune à son tour ira les ramasser.

Entrez dans la danse, etc.

4 Non, chacune à son tour ira les ramasser;
Si la cigale y dort, ne faut pas la blesser.

Entrez dans la danse, etc.

5 Le chant du rossignol viendra la réveiller
Et aussi la fauvette avec son doux gosier.

Entrez dans la danse, etc.

6 Et aussi la fauvette avec son doux gosier,
Et Jeanne, la bergère avec son blanc panier.

Entrez dans la danse, etc.

7 Et Jeanne, la bergère, avec son blanc panier,
Allant cueillir la fraise et la fleur d'églantier.

Entrez dans la danse, etc.

8 Allant cueillir la fraise et la fleur d'églantier,
Cigale, ma cigale, allons, il faut chanter.

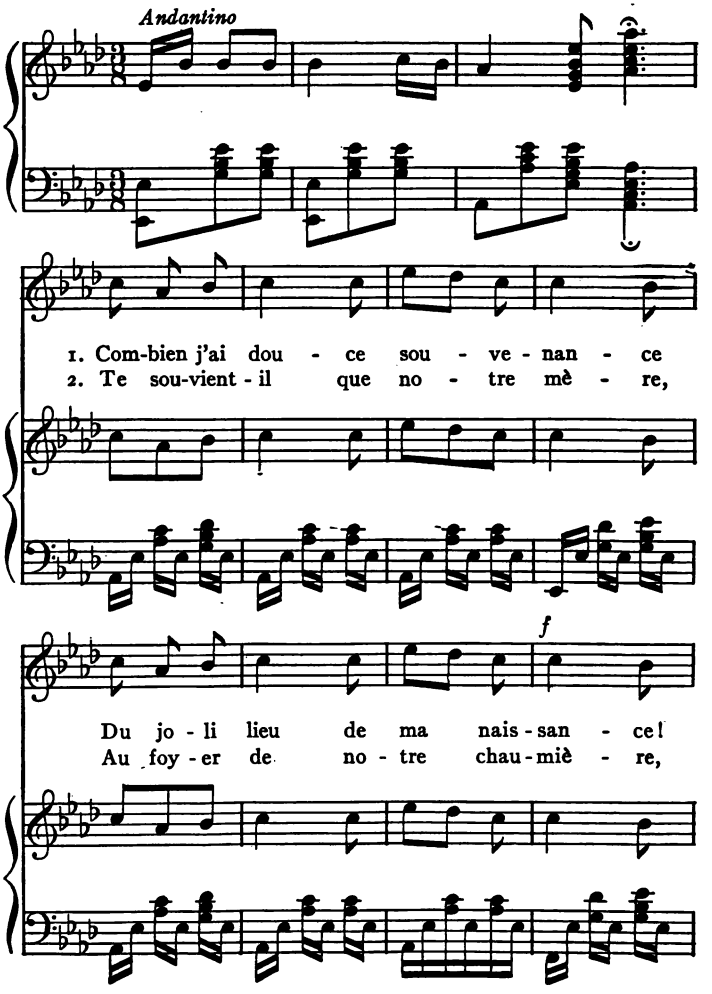
Entrez dans la danse, etc.

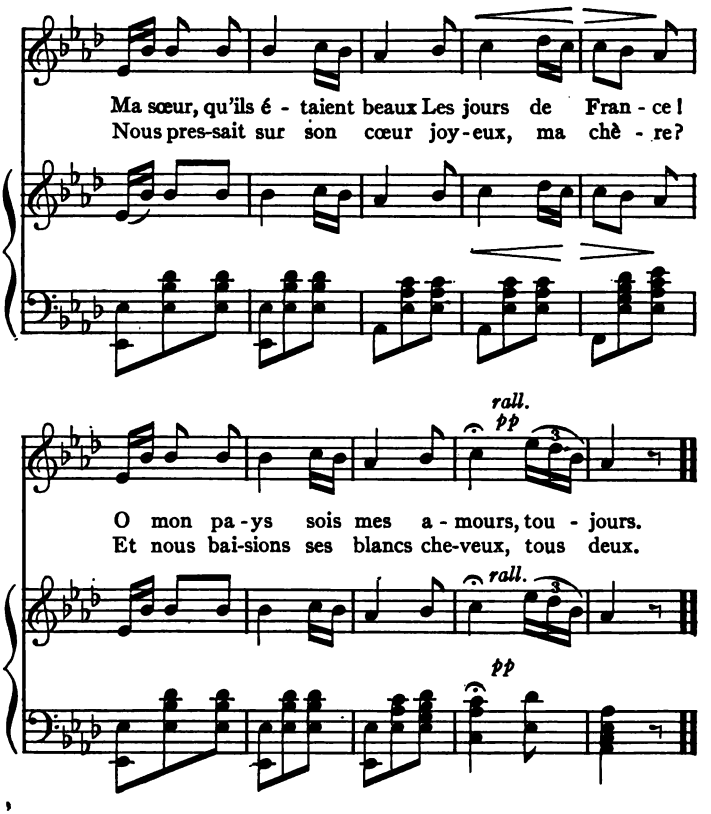
9 Cigale, ma cigale, allons, il faut chanter,
Car les lauriers du bois sont déjà repoussés.

Entrez dans la danse, etc.

10. COMBIEN J'AI DOUCE SOUVENANCE

Paroles de CHATEAUBRIAND — Air populaire Auvergnat





3

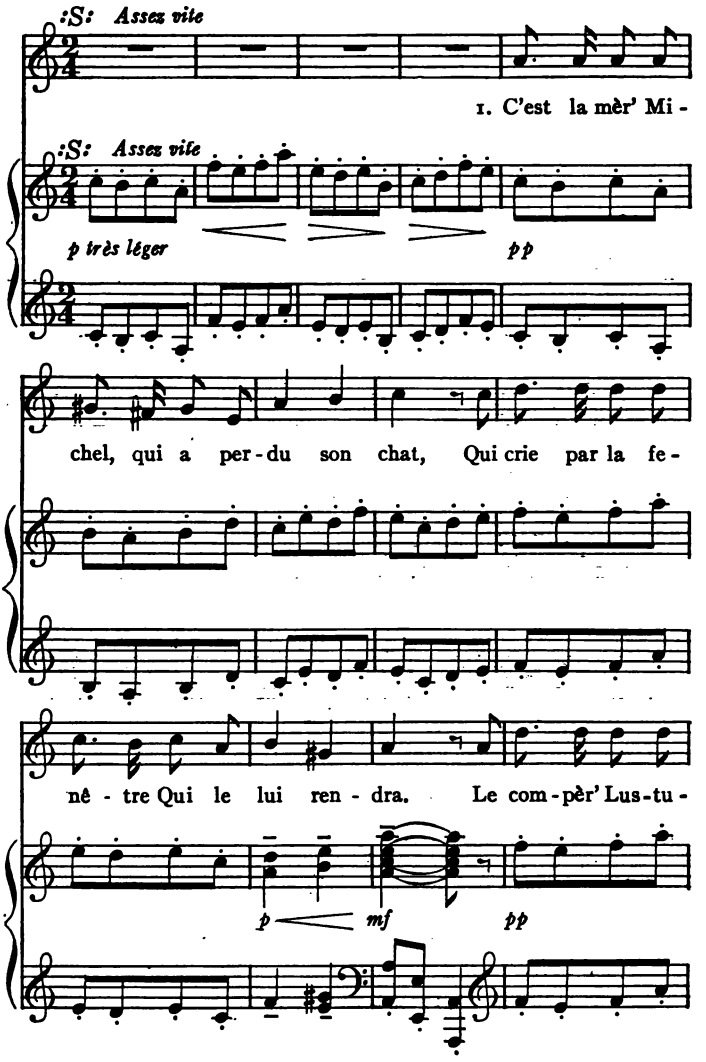
Ma sœur, te souvient-il encore
Du château que baignait la Dore[1]
Et de cette tant vieille Tour
Du Maure,
Où l'airain sonnait le retour
Du jour?

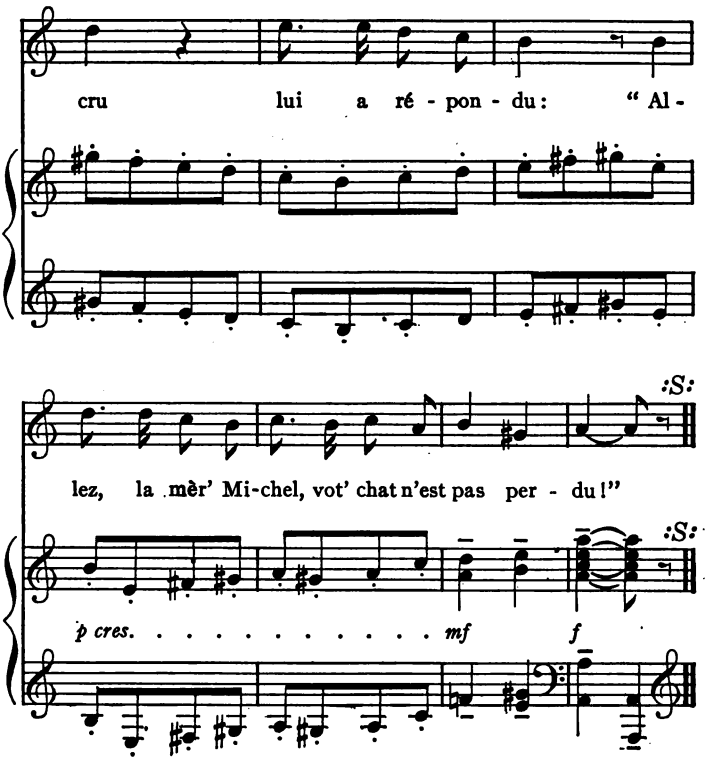
4

Te souvient-il du lac tranquille
Qu'effleurait l'hirondelle agile,
Du vent qui courbait le roseau
Mobile
Et du soleil couchant sur l'eau
Si beau!

[1] Rivière d'Auvergne.

11. C'EST LA MÈRE MICHEL





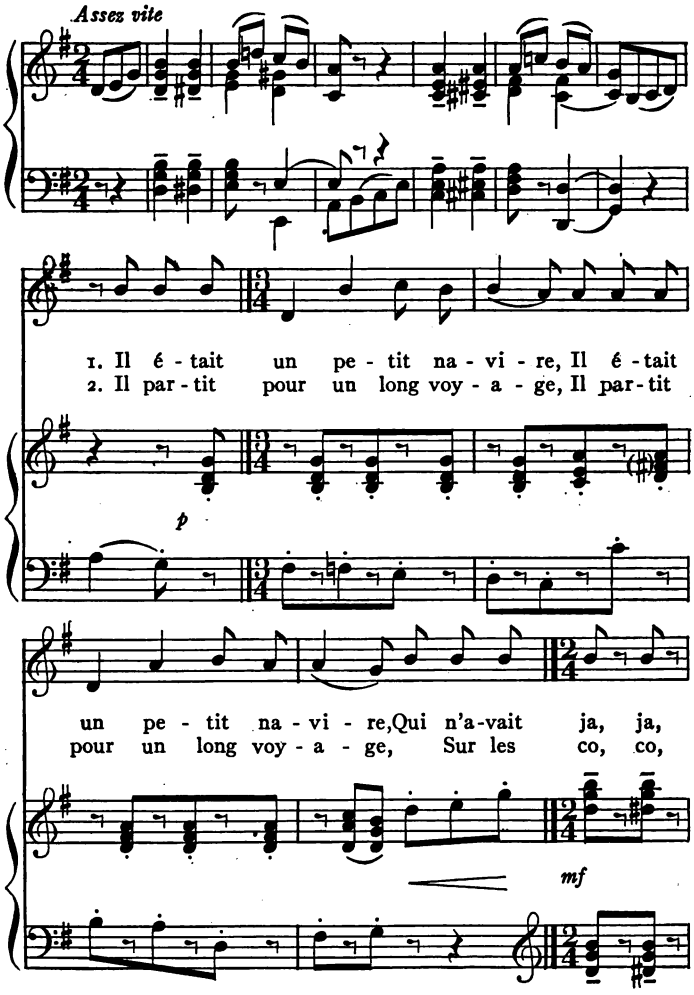
2

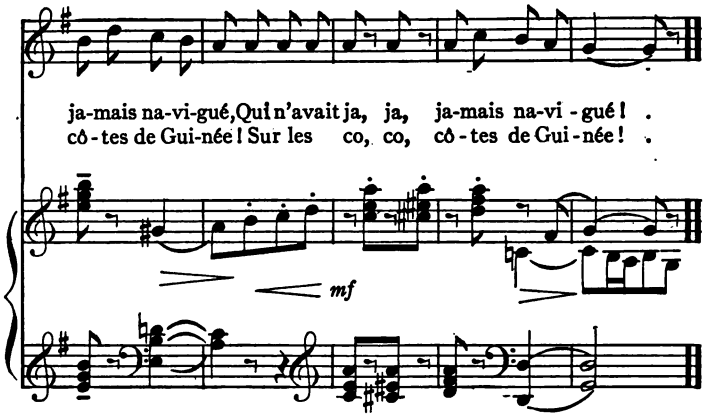
C'est la mèr' Michel qui lui a demandé:
"Mon chat n'est pas perdu, vous l'avez donc trouvé?"
Le compèr' Lustucru lui a répondu:
"Donnez un' récompense, il vous sera rendu."

3

Et la mèr' Michel a dit: "C'est décidé!
Rapportez-moi mon chat, vous aurez un baiser."
Le compèr' Lustucru, qui n'a pas voulu,
Lui dit: "Pour un lapin votre chat est vendu!"

12. HISTOIRE NAVRANTE D'UN PETIT NAVIRE





3 ||: Au bout de cinq à six semaines: ||
||: Les vivres vin, vin, vinrent à manquer!: ||

4 ||: On tira-z-à la courte paille: ||
||: Pour savoir qui, qui, qui, serait mangé!: ||

5 ||: Le sort tomba sur le plus jeune: ||
||: Qui n'avait ja, ja, jamais navigué!: ||

6 ||: Il monta dans la grande hune, :||
||: Et vit la mer, mer, mer de tous côtés!: ||

7 ||: Oh! Sainte Vierge ma Patronne: ||
||: C'est donc moi qui, qui, qui, serai mangé!: ||

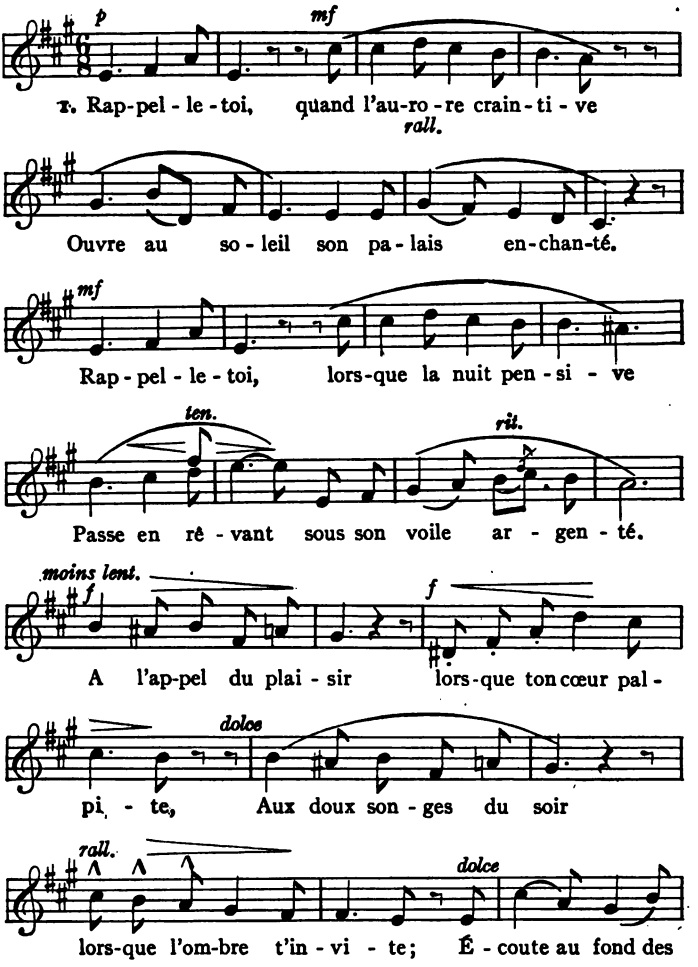
8 ||: On le mangea-z-à la sauce blanche: ||
||: Avec des sal, sal, salsifis mal frits!: ||

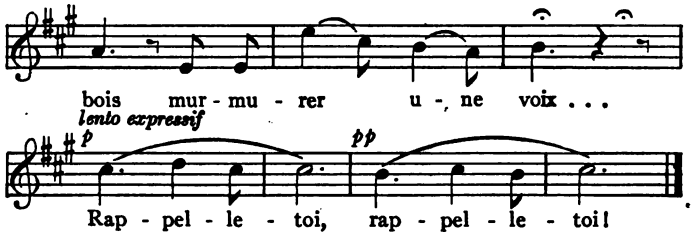
9 ||: Si cette histoire vous amuse: ||
||: Nous zallons la, la, laisser de côté!: ||

10 ||: Si au contrair' ell' vous embête: ||
||: Nous zallons la, la, la recommencer!: ||

13. RAPPELLE-TOI

Moderato GEORGES RUPÈS





2

Rappelle-toi, lorsque les destinées
M'auront de toi pour jamais séparé,
Quand le chagrin, l'exil et les années
Auront flétri ce cœur désespéré;
Songe à mon triste amour, songe à l'adieu suprême!
L'absence ni le temps ne sont rien quand on aime:
Tant que mon cœur battra,
Toujours il te dira:
Rappelle-toi!

3

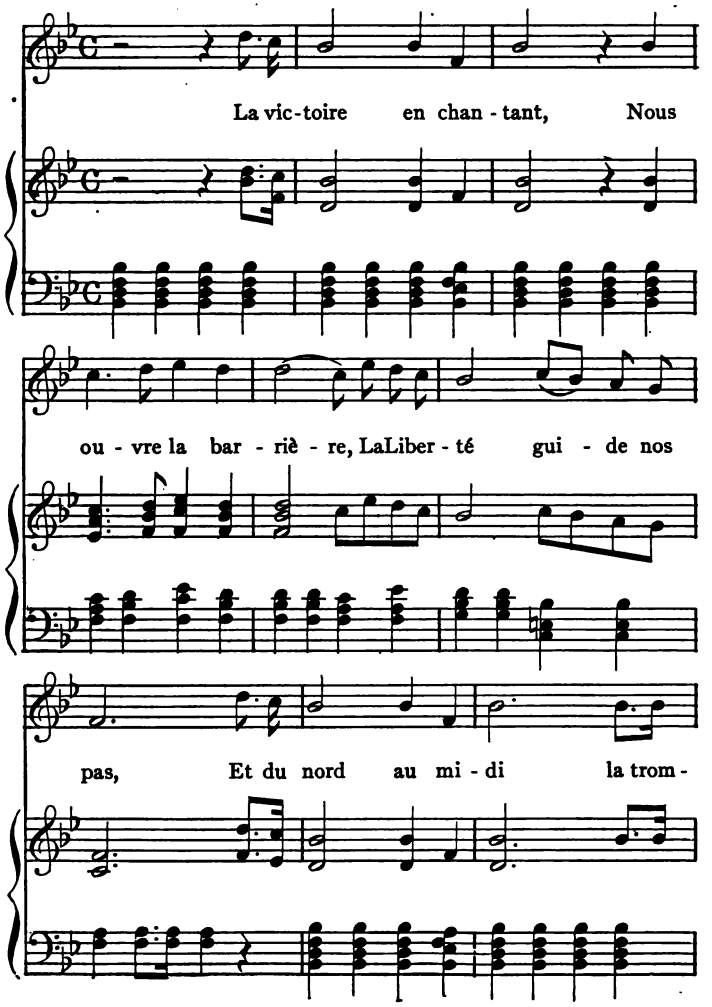
Rappelle-toi, quand sous la froide terre
Mon cœur brisé pour toujours dormira;
Rappelle-toi, quand la fleur solitaire
Sur mon tombeau doucement s'ouvrira:
Je ne te verrai plus; mais mon âme immortelle
Reviendra près de toi comme une sœur fidèle.
Écoute, dans la nuit,
Une voix qui gémit:
Rappelle-toi!

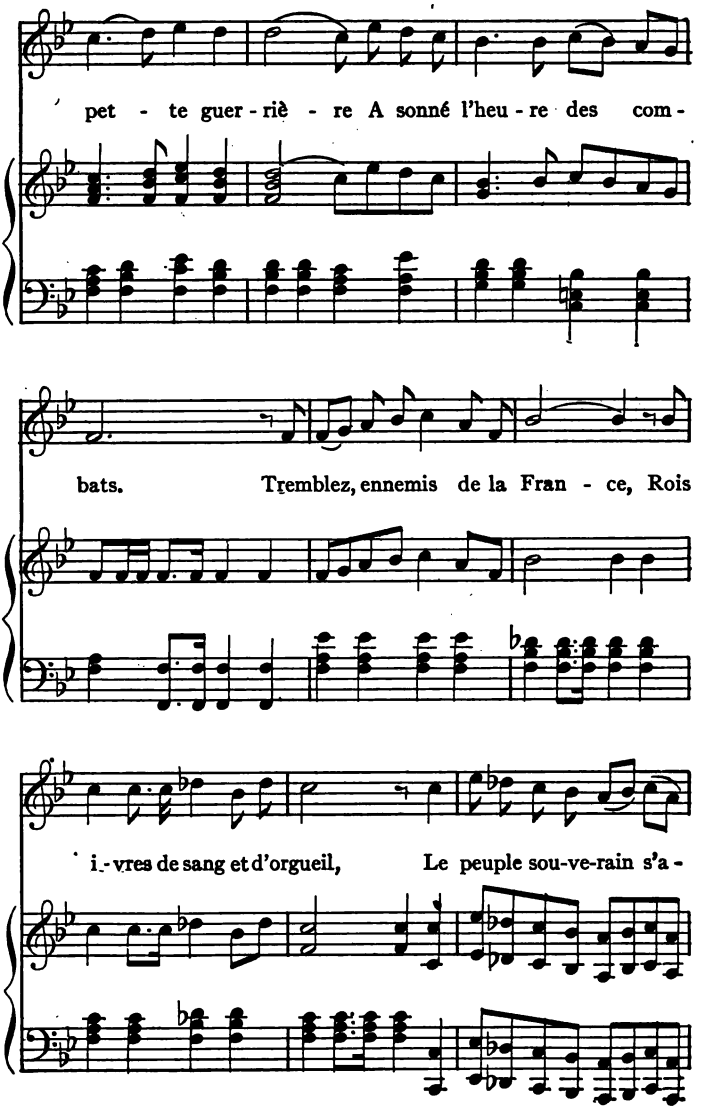
A. DE MUSSET (1810–1857)

14. LE CHANT DU DÉPART

Paroles de CHÉNIER **Hymne de Guerre de 1793** **Musique de MÉHUL**

Mouvement de marche

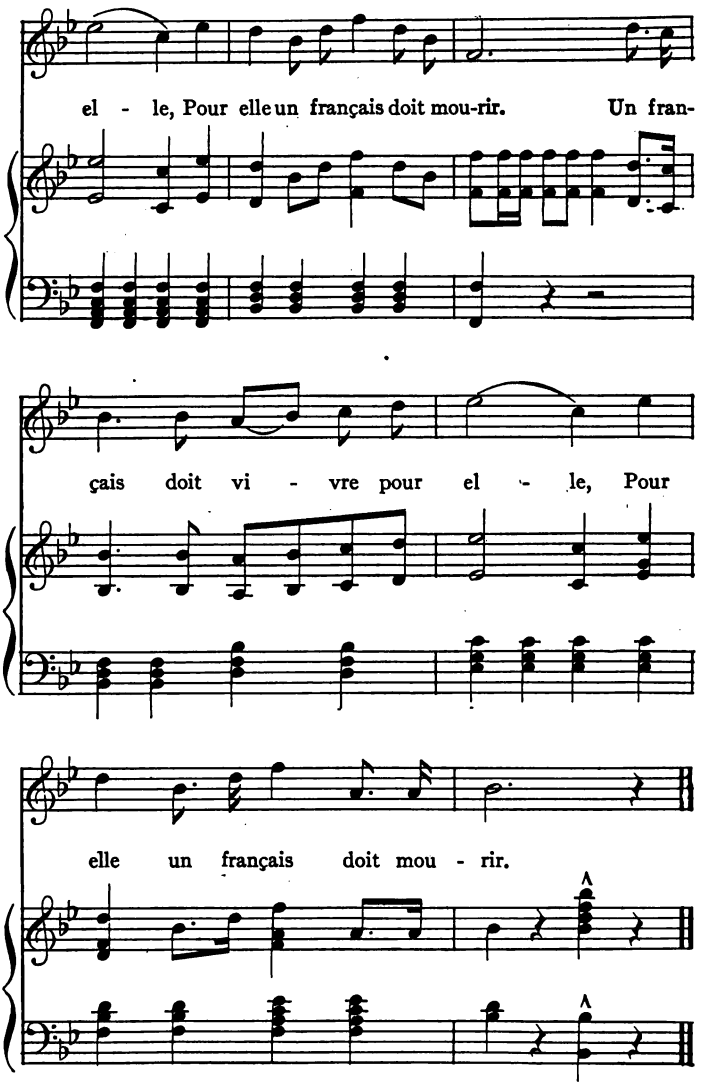



pet - te guer - riè - re A sonné l'heu - re des com -
bats. Tremblez, ennemis de la Fran - ce, Rois
i - vres de sang et d'orgueil, Le peuple sou-ve-rain s'a -

van - ce; Ty - rans, des - cen - dez au cer - cueil!

La Ré - pu - bli - que nous ap - pel - le, sachons

vaincre ou sachons pé - rir. Un fran - çais doit vi - vre pour


el - le, Pour elle un français doit mou-rir. Un fran-
çais doit vi - vre pour el - le, Pour
elle un français doit mou - rir.

2

De nos yeux maternels ne craignez pas les larmes;
Loin de nous de lâches douleurs!
Nous devons triompher quand vous prenez les armes:
C'est aux rois à verser des pleurs.
Nous vous avons donné la vie,
Guerriers, elle n'est plus à vous:
Tous vos jours sont à la Patrie,
Elle est votre mère avant nous.
La République, etc.

3

Que le fer paternel arme la main des braves,
Songez à nous au Champ de Mars;[1]
Consacrez, dans le sang des rois et des esclaves,
Le fer béni par vos vieillards.
Et, rapportant sous la chaumière
Des blessures et des vertus,
Venez fermer notre paupière
Quand les tyrans ne seront plus!
La République, etc.

4

De Barra,[2] de Viala,[3] le sort nous fait envie;
Ils sont morts, mais ils ont vaincu!
Le lâche, accablé d'ans, n'a point connu la vie:
Qui meurt pour le peuple a vécu.
Vous êtes vaillants, nous le sommes;
Guidez-nous contre les tyrans:
Les républicains sont des hommes,
Les esclaves sont des enfants!
La République, etc.

[1] *Champ de mars*, nom des assemblées de guerriers francs sous la première raçe. *Champ-de-Mars*, vaste terrain, situé entre la façade septentrionale de l'École militaire et la rive gauche de la Seine. C'est là que s'accomplit la célèbre fête de la Fédération, le 14 juillet 1790.

[2] Joseph Barra, enfant célèbre par son héroïsme, né en 1780, tué en Vendée en décembre 1793. Son héroïsme fut célébré en prose et en vers sur les théâtres, dans les écoles, et dans toutes les sociétés populaires.

[3] Joseph Agricole Viala, enfant célèbre par son héroïsme, né à Avignon en 1780, tué sur les bords de la Durance en juillet 1793.

5

Partez, vaillants époux, les combats sont vos fêtes :
Partez, modèles des guerriers ;
Nous cueillerons des fleurs pour en ceindre vos têtes.
Nos mains tresseront vos lauriers,
Et si le temple de mémoire
S'ouvrait à vous mânes vainqueurs,
Nos voix chanteront votre gloire,
Nos flancs porteront vos vengeurs !
La République, etc.

6

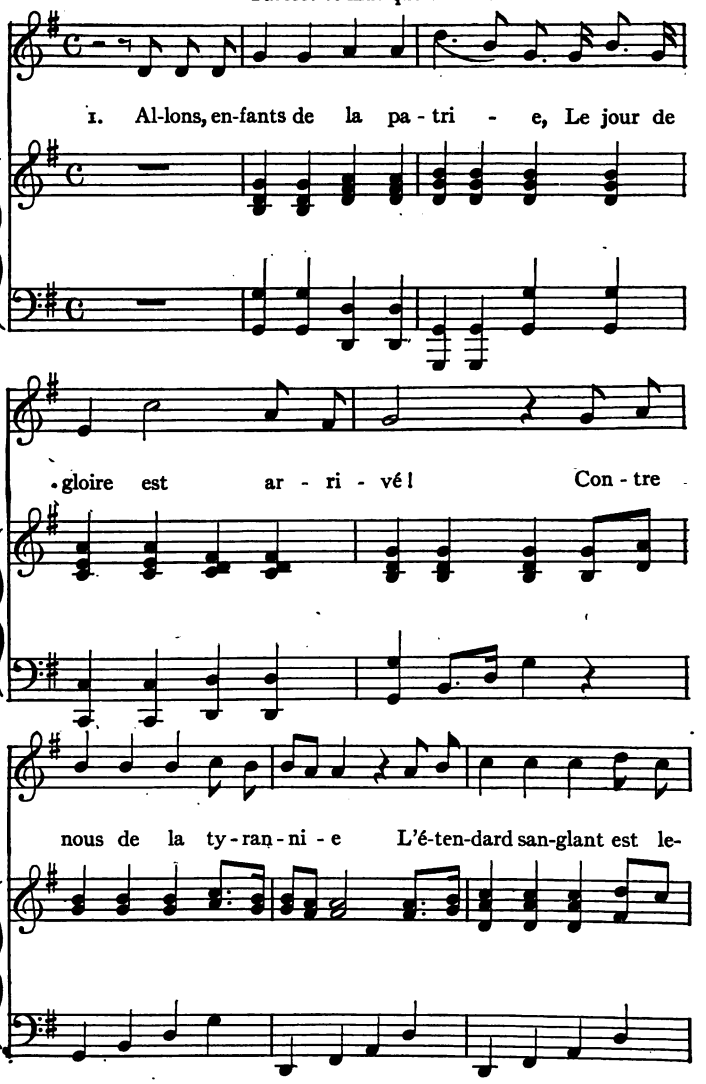
Et nous, sœurs des héros, nous qui de l'hyménée,
Ignorons les aimables nœuds,
Si pour s'unir un jour à notre destinée
Les citoyens forment des vœux,
Qu'ils reviennent dans nos murailles,
Beaux de gloire et de liberté,
Et que leur sang, dans les batailles,
Ait coulé pour l'égalité.
La République, etc.

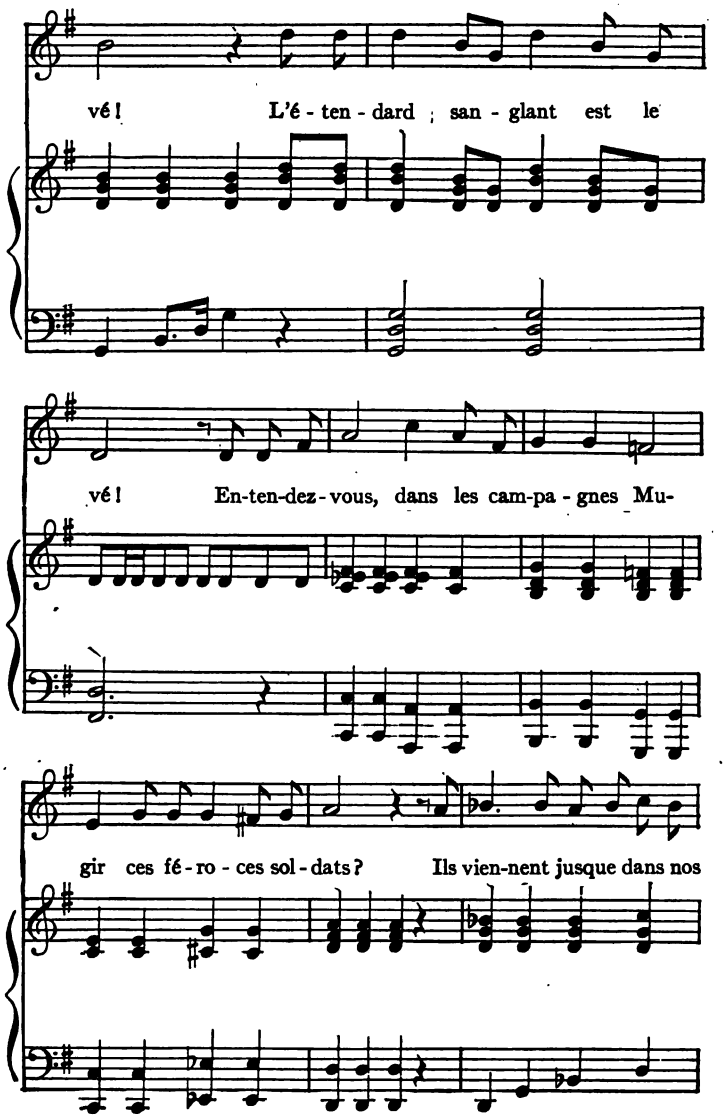
7

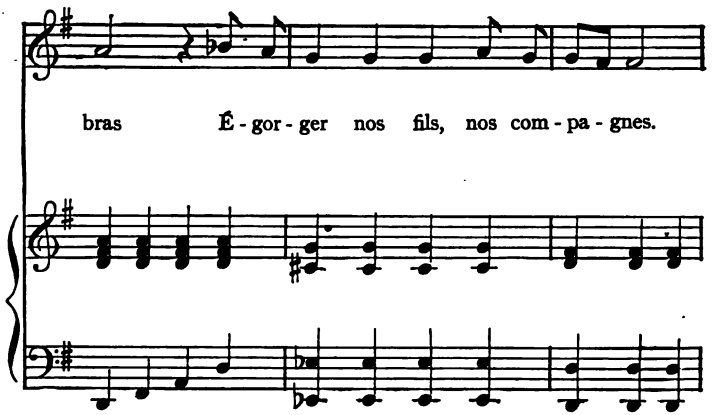
Sur le fer, devant Dieu, nous jurons à nos pères,
A nos épouses, à nos sœurs,
A nos représentants, à nos fils, à nos mères,
D'anéantir les oppresseurs.
En tous lieux, dans la nuit profonde,
Plongeant l'infâme royauté,
Les français donneront au monde
Et la paix et la liberté !
La République, etc.

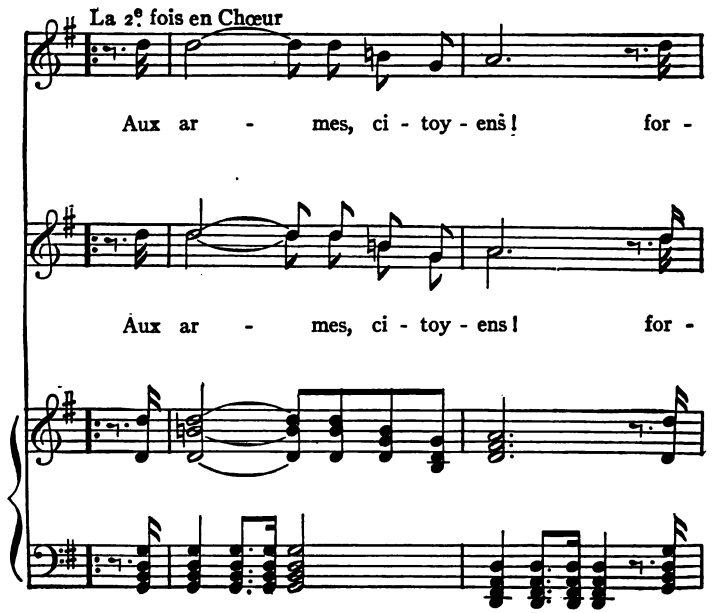
15. LA MARSEILLAISE

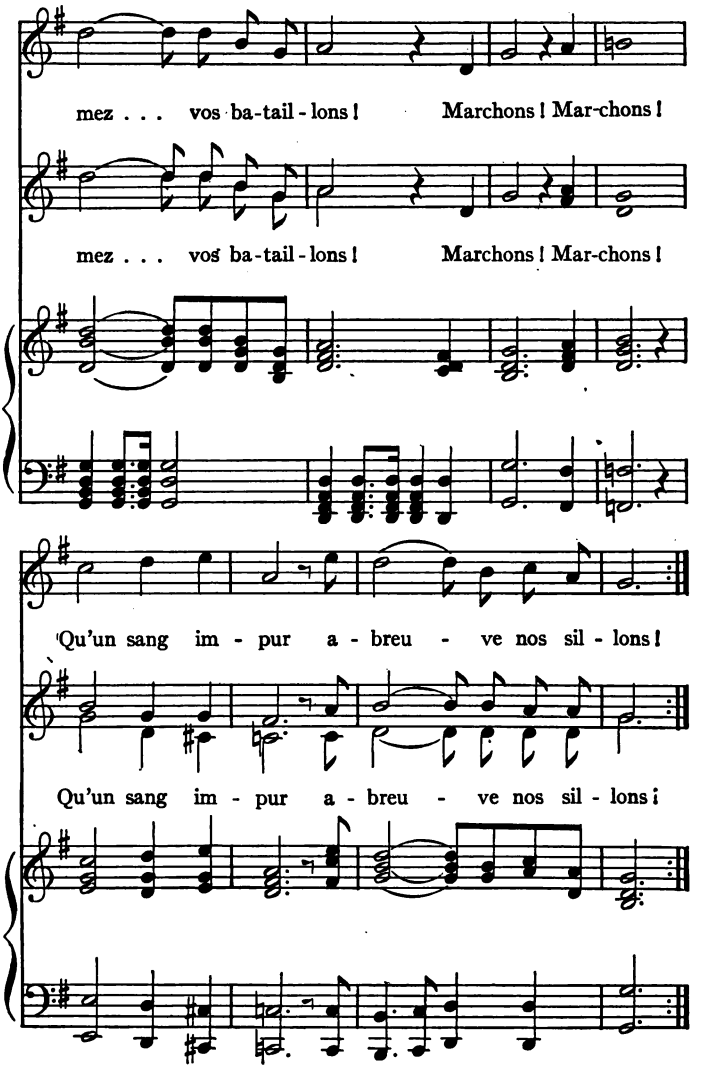
Paroles et musique de ROUGET DE LISLE




vé! L'é - ten - dard san - glant est le
vé! En-ten-dez-vous, dans les cam-pa - gnes Mu-
gir ces fé - ro - ces sol - dats? Ils vien-nent jusque dans nos


bras É - gor - ger nos fils, nos com - pa - gnes.


La 2e fois en Chœur
Aux ar - mes, ci - toy - ens! for -
Aux ar - mes, ci - toy - ens! for -


mez . . . vos ba-tail-lons! Marchons! Mar-chons!
mez . . . vos ba-tail-lons! Marchons! Mar-chons!
Qu'un sang im-pur a-breu-ve nos sil-lons!
Qu'un sang im-pur a-breu-ve nos sil-lons!

2

Que veut cette horde d'esclaves,
De traîtres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés?
Ces fers dès longtemps préparés?
Français! pour nous, ah! quel outrage!
Quels transports il doit exciter!
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage!
Aux armes, etc.

3

Quoi! ces cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers!
Quoi! ces phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers!
Terrasseraient nos fiers guerriers!
Grand Dieu! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploiraient!
De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées!
Aux armes, etc.

4

Tremblez, tyrans! et vous, perfides,
L'opprobre de tous les partis,
Tremblez! vos projets parricides
Vont enfin recevoir leur prix!
Vont enfin recevoir leur prix!
Tout est soldat pour vous combattre.
S'ils tombent, nos jeunes héros,
La France en produit de nouveaux,
Contre vous tout prêts à se battre!
Aux armes, etc.

5

Français, en guerriers magnanimes,
Portez ou retenez vos coups!
Épargnez ces tristes victimes,
A regret s'armant contre nous.
A regret s'armant contre nous.
Mais ces despotes sanguinaires,
Mais ces complices de Bouillé,
Tous ces tigres qui, sans pitié,
Déchirent le sein de leur mère! . . .
Aux armes, etc.

6

Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs!
Liberté, Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs!
Combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accoure à tes mâles accents!
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire!
Aux armes, etc.

7

Nous entrerons dans la carrière
Quand nos aînés n'y seront plus;
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus.
Et la trace de leurs vertus.
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil,
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre!
Aux armes, etc.

APPENDIX—THE CONJUGATIONS

1. AUXILIARY VERBS

Avoir

PRESENT INFINITIVE
(INFINITIF PRÉSENT)

avoir, *to have*

PAST INFINITIVE
(INFINITIF PASSÉ)

avoir eu, *to have had*

PRESENT PARTICIPLE
(PARTICIPE PRÉSENT)

ayant, *having*

PAST PARTICIPLE
(PARTICIPE PASSÉ)

eu, *had*

PRESENT INDICATIVE
(INDICATIF PRÉSENT)

j'ai, *I have, am having*
tu as
il or **elle a**
nous avons
vous avez
ils or **elles ont**

PAST INDEFINITE
(PASSÉ INDÉFINI)

j'ai eu, *I have had, I had*
tu as eu
il or **elle a eu**
nous avons eu
vous avez eu
ils or **elles ont eu**

IMPERFECT
(IMPARFAIT)

j'avais, *I had, was having, used to have*
tu avais
il or **elle avait**
nous avions
vous aviez
ils or **elles avaient**

PLUPERFECT
(PLUSQUEPARFAIT)

j'avais eu, *I had had*
tu avais eu
il or **elle avait eu**
nous avions eu
vous aviez eu
ils or **elles avaient eu**

IMPERFECT
(IMPARFAIT)

j'étais, *I was, used to be*
tu étais
il or **elle était**
nous étions
vous étiez
ils or **elles étaient**

PLUPERFECT
(PLUSQUEPARFAIT)

j'avais été, *I had been*
tu avais été
il or **elle avait été**
nous avions été
vous aviez été
ils or **elles avaient été**

PAST DEFINITE
(PASSÉ DÉFINI)

je fus, *I was*
tu fus
il or **elle fut**
nous fûmes
vous fûtes
ils or **elles furent**

PAST ANTERIOR
(PASSÉ ANTÉRIEUR)

j'eus été, *I had been*
tu eus été
il or **elle eut été**
nous eûmes été
vous eûtes été
ils or **elles eurent été**

FUTURE
(FUTUR)

je serai, *I shall be*
tu seras
il or **elle sera**
nous serons
vous serez
ils or **elles seront**

FUTURE PERFECT
(FUTUR ANTÉRIEUR)

j'aurai été, *I shall have been*
tu auras été
il or **elle aura été**
nous aurons été
vous aurez été
ils or **elles auront été**

PRESENT CONDITIONAL
(CONDITIONNEL PRÉSENT)

je serais, *I should be*
tu serais
il or **elle serait**
nous serions
vous seriez
ils or **elles seraient**

PAST CONDITIONAL
(CONDITIONNEL PASSÉ)

j'aurais été, *I should have been*
tu aurais été
il or **elle aurait été**
nous aurions été
vous auriez été
ils or **elles auraient été**

PRESENT SUBJUNCTIVE
(SUBJONCTIF PRÉSENT)

que je sois, (*that*) *I* (*may*) *be*
que tu sois
qu'il or **qu'elle soit**
que nous soyons
que vous soyez
qu'ils or **qu'elles soient**

PAST SUBJUNCTIVE
(SUBJONCTIF PASSÉ)

que j'aie été, (*that*) *I* (*may*) *have been*
que tu aies été
qu'il or **qu'elle ait été**
que nous ayons été
que vous ayez été
qu'ils or **qu'elles aient été**

IMPERFECT SUBJUNCTIVE
(SUBJONCTIF IMPARFAIT)

que je fusse, (*that*) *I* (*might*) *be*
que tu fusses
qu'il or **qu'elle fût**
que nous fussions
que vous fussiez
qu'ils or **qu'elles fussent**

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE
(SUBJONCTIF PLUSQUEPARFAIT)

que j'eusse été, (*that*) *I* (*might*) *have been*
que tu eusses été
qu'il or **qu'elle eût été**
que nous eussions été
que vous eussiez été
qu'ils or **qu'elles eussent été**

IMPERATIVE
(IMPÉRATIF)

Singular
(*Singulier*)

sois, *be*
(**qu'il soit,** *let him be*)

Plural
(*Pluriel*)

soyons, *let us be*
soyez, *be*
(**qu'ils soient,** *let them be*)

2. REGULAR VERBS

Verbs in -er	Verbs in -ir
INFINITIF	
porter, *to carry*	**finir**, *to finish*
PARTICIPE PRÉSENT	
portant, *carrying*	**finissant**, *finishing*
PARTICIPE PASSÉ	
porté, *carried*	**fini**, *finished*
INDICATIF PRÉSENT	
je porte, *I carry, am carrying, do carry*	**je finis**, *I finish, am finishing, do finish*
tu portes	**tu finis**
il porte	**il finit**
nous portons	**nous finissons**
vous portez	**vous finissez**
ils portent	**ils finissent**
PASSÉ DÉFINI	
je portai, *I carried*	**je finis**, *I finished*
tu portas	**tu finis**
il porta	**il finit**
nous portâmes	**nous finîmes**
vous portâtes	**vous finîtes**
ils portèrent	**ils finirent**
IMPARFAIT DE L'INDICATIF	
je portais, *I was carrying*	**je finissais**, *I was finishing*
tu portais	**tu finissais**
il portait	**il finissait**
nous portions	**nous finissions**
vous portiez	**vous finissiez**
ils portaient	**ils finissaient**

2. REGULAR VERBS

Verbs in -oir	Verbs in -re
INFINITIF	
recevoir, *to receive*	**rendre,** *to give back*
PARTICIPE PRÉSENT	
recevant	**rendant**
PARTICIPE PASSÉ	
reçu	**rendu**
INDICATIF PRÉSENT	
je reçois	**je rends**
tu reçois	**tu rends**
il reçoit	**il rend**
nous recevons	**nous rendons**
vous recevez	**vous rendez**
ils reçoivent	**ils rendent**
PASSÉ DÉFINI	
je reçus	**je rendis**
tu reçus	**tu rendis**
il reçut	**il rendit**
nous reçûmes	**nous rendîmes**
vous reçûtes	**vous rendîtes**
ils reçurent	**ils rendirent**
IMPARFAIT DE L'INDICATIF	
je recevais	**je rendais**
tu recevais	**tu rendais**
il recevait	**il rendait**
nous recevions	**nous rendions**
vous receviez	**vous rendiez**
ils recevaient	**ils rendaient**

-er	-ir
FUTUR	
je porterai, *I shall carry*	**je finirai,** *I shall finish*
tu porteras	**tu finiras**
il portera	**il finira**
nous porterons	**nous finirons**
vous porterez	**vous finirez**
ils porteront	**ils finiront**
PASSÉ INDÉFINI	
j'ai porté, *I have carried*	**j'ai fini,** *I have finished*
etc.	etc.
PASSÉ ANTÉRIEUR	
j'eus porté, *I had carried*	**j'eus fini,** *I had finished*
etc.	etc.
PLUSQUEPARFAIT DE L'INDICATIF	
j'avais porté, *I had carried*	**j'avais fini,** *I had finished*
etc.	etc.
FUTUR ANTÉRIEUR	
j'aurai porté, *I shall have carried*	**j'aurai fini,** *I shall have finished*
etc.	etc.
CONDITIONNEL PRÉSENT	
je porterais, *I should carry*	**je finirais,** *I should finish*
tu porterais	**tu finirais**
il porterait	**il finirait**
nous porterions	**nous finirions**
vous porteriez	**vous finiriez**
ils porteraient	**ils finiraient**
CONDITIONNEL PASSÉ	
j'aurais porté, *I should have carried*	**j'aurais fini,** *I should have finished*
etc.	etc.

-oir	-re
	FUTUR
je recevrai	**je rendrai**
tu recevras	**tu rendras**
il recevra	**il rendra**
nous recevrons	**nous rendrons**
vous recevrez	**vous rendrez**
ils recevront	**ils rendront**
	PASSÉ INDÉFINI
j'ai reçu	**j'ai rendu**
etc.	etc.
	PASSÉ ANTÉRIEUR
j'eus reçu	**j'eus rendu**
etc.	etc.
	PLUSQUEPARFAIT DE L'INDICATIF
j'avais reçu	**j'avais rendu**
etc.	etc.
	FUTUR ANTÉRIEUR
j'aurai reçu	**j'aurai rendu**
etc.	etc.
	CONDITIONNEL PRÉSENT
je recevrais	**je rendrais**
tu recevrais	**tu rendrais**
il recevrait	**il rendrait**
nous recevrions	**nous rendrions**
vous recevriez	**vous rendriez**
ils recevraient	**ils rendraient**
	CONDITIONNEL PASSÉ
j'aurais reçu	**j'aurais rendu**
etc.	etc.

-er	-ir
SUBJONCTIF PRÉSENT	
que je porte, *that I may carry*	**que je finisse,** *that I may finish*
que tu portes	**que tu finisses**
qu'il porte	**qu'il finisse**
que nous portions	**que nous finissions**
que vous portiez	**que vous finissiez**
qu'ils portent	**qu'ils finissent**
SUBJONCTIF PASSÉ	
que j'aie porté, *that I may have carried*	**que j'aie fini,** *that I may have finished*
etc.	etc.
IMPARFAIT DU SUBJONCTIF	
que je portasse, *that I might carry*	**que je finisse,** *that I might finish*
que tu portasses	**que tu finisses**
qu'il portât	**qu'il finît**
que nous portassions	**que nous finissions**
que vous portassiez	**que vous finissiez**
qu'ils portassent	**qu'ils finissent**
PLUSQUEPARFAIT DU SUBJONCTIF	
que j'eusse porté, *that I might have carried*	**que j'eusse fini,** *that I might have finished*
etc.	etc.
IMPÉRATIF	
porte, *carry*	**finis,** *finish*
(qu'il porte)	**(qu'il finisse)**
portons	**finissons**
portez	**finissez**
(qu'ils portent)	**(qu'ils finissent)**

-oir	-re
SUBJONCTIF PRÉSENT	
que je reçoive	**que je rende**
que tu reçoives	**que tu rendes**
qu'il reçoive	**qu'il rende**
que nous recevions	**que nous rendions**
que vous receviez	**que vous rendiez**
qu'ils reçoivent	**qu'ils rendent**
SUBJONCTIF PASSÉ	
que j'aie reçu	**que j'aie rendu**
etc.	etc.
IMPARFAIT DU SUBJONCTIF	
que je reçusse	**que je rendisse**
que tu reçusses	**que tu rendisses**
qu'il reçût	**qu'il rendît**
que nous reçussions	**que nous rendissions**
que vous reçussiez	**que vous rendissiez**
qu'ils reçussent	**qu'ils rendissent**
PLUSQUEPARFAIT DU SUBJONCTIF	
que j'eusse reçu	**que j'eusse rendu**
etc.	etc.
IMPÉRATIF	
reçois	**rends**
(qu'il reçoive)	**(qu'il rende)**
recevons	**rendons**
recevez	**rendez**
(qu'ils reçoivent)	**(qu'ils rendent)**

3. IRREGULAR VERBS

(All forms not in bold-faced type are regular.)

I (-er)

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
aller *go*	je **vais** tu **vas** il **va**	nous allons vous allez ils **vont**	j'allai	allé, e

Participe présent, allant. *Futur*, j'**irai**. *Conditionnel*, j'**irais**, etc. *Imparfait*, j'**allais**. *Présent du subjonctif*, que j'**aille**, que tu **ailles**, qu'il **aille**, que nous allions, que vous alliez, qu'ils **aillent**. *Imparfait du subjonctif*, que j'allasse. *Impératif*, **va** (but **vas-y**, **vas en** chercher), allons, allez.

envoyer *send*	j'envoie tu envoies il envoie	nous *envoyons* vous *envoyez* ils envoient	*j'envoyai*	*envoyé, e*

Part. prés. envoyant. *Fut.* j'**enverrai**. *Cond.* j'**enverrais**.

II (-ir)

The following verbs ending in the infinitive in *-ir* are conjugated alike, and quite regularly: *dormir* sleep, *mentir* lie, tell a lie, *partir* leave, depart, *se repentir* (*de*) repent, *sentir* feel, *servir* serve, *sortir* go out. The stems are: *dorm-*, *ment-*, *part-*, *repent-*, *sent-*, *serv-*, *sort-*. These verbs do not add *iss* between stem and ending like *finir*. The endings are added to the stems. The final consonants of the stems, *m*, *t*, *v*, are omitted in forms where the ending to be added is a consonant or begins with one.

Présent	je	dor*s*	men*s*	par*s*	sen*s*	ser*s*	sor*s*
	tu	dor*s*	men*s*	par*s*	sen*s*	ser*s*	sor*s*
	il	dor*t*	men*t*	par*t*	sen*t*	ser*t*	sor*t*
	nous	dormons	mentons	partons	sentons	servons	sortons
	vous	dormez	mentez	partez	sentez	servez	sortez
	ils	dorment	mentent	partent	sentent	serent	sortent

Imparf. je dormais, mentais, partais, sentais, servais, sortait.
Part. prés. dormant, mentant, partant, sentant, servant, sortant.
Prés. du subj. que je dorme, mente, parte, sente, serve, sorte.

Like these verbs are conjugated their compounds: *départir* distribute, *ressortir* go out again, *consentir* consent, *démentir* give the lie to, *repartir* set out again, *pressentir* foresee, *ressentir* feel, resent.

NOTE: *répartir* distribute, *ressortir* when it means resort, and *assortir* (not a compound of *sortir*) assort, are conjugated like *finir*.

PRÉSENT DE L'INFINITIF	PRÉSENT DE L'INDICATIF		PASSÉ DÉFINI	PART. PASSÉ
acquérir *acquire*	j'**acquiers** tu **acquiers** il **acquiert**	nous acquérons vous acquérez ils **acquièrent**	j'**acquis**	**acquis, e**

Part. prés. acquérant. *Fut.* j'**acquerrai**. *Cond.* j'**acquerrais**. *Imparf.* j'acquérais. *Prés. du subj.* que j'**acquière**, que tu **acquières**, qu'il **acquière**, que nous acquérions, que vous acquériez, qu'ils **acquièrent**. *Imparf. du subj.* que j'**acquisse**.

assaillir *assail*	j'**assaille** tu **assailles** il **assaille**	nous assaillons vous assaillez ils assaillent	j'assaillis	assailli, e

Part. prés. assaillant. *Fut.* j'assaillirai. *Cond.* j'assaillirais. *Imparf.* j'assaillais. *Prés. du subj.* que j'assaille. *Imparf. du subj.* que j'assaillisse.

bénir, *bless*, has one irregular form:

Part. passé, **bénit, e**, *consecrated*, used as an adjective: *l'eau bénite*.

bouillir *boil*	je **bous** tu **bous** il **bout**	nous bouillons vous bouillez ils bouillent	je bouillis	bouilli, e

Part. prés. bouillant. *Fut.* je bouillirai. *Cond.* je bouillirais. *Imparf.* je bouillais. *Prés. du subj.* que je bouille. *Imparf. du subj.* que je bouillisse.

conquérir, *conquer*, like **acquérir**.

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
courir *run*	je cours tu cours il court	nous courons vous courez ils courent	je **courus**	**couru, e**

Part. prés. courant. *Fut.* je **courrai**. *Cond.* je **courrais**. *Imparf.* je courais. *Prés. du subj.* que je coure. *Imparf. du subj.* que je **courusse**.

couvrir, *cover*, like **ouvrir**.

cueillir *gather*	je **cueille** tu **cueilles** il **cueille**	nous cueillons vous cueillez ils cueillent	je cueillis	cueilli, e

Part. prés. cueillant. *Fut.* je **cueillerai**. *Cond.* je **cueillerais**. *Imparf.* je cueillais. *Prés. du subj.* que je cueille. *Imparf. du subj.* que je cueillisse.

faillir *miss,* *fall short*	(je **faux** tu **faux** il **faut**)	nous faillons vous faillez ils faillent	je faillis	failli

Part. prés. faillant. *Faillir* is used at present only in the infinitive, the past definite, and the compound tenses.

fleurir, *flourish*. Present participle and imperfect indicative irregular. In the sense of *blossom*, verb is regular.

Part. prés. **florissant** and *imparf.* **florissais** (from the obsolete verb *florir*).

fuir *flee, shun*	je fuis tu fuis il fuit	nous *fuyons* vous *fuyez* ils fuient	je fuis	fui

Part. prés. **fuyant**. *Fut.* je fuirai. *Cond.* je fuirais. *Imparf.* je *fuyais*. *Prés. du subj.* que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, que nous **fuyions**, que vous **fuyiez**, qu'ils **fuient**.

gésir *lie*	il **gît**	nous gisons vous gisez ils gisent	wanting	wanting

Part. prés. **gisant**. *Imparf.* je **gisais**, tu **gisais**, il **gisait**, nous **gisions**, vous **gisiez**, ils **gisaient**. Ci gît, *here lies*.

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
haïr *hate*	je **hais** tu **hais** il **hait**	nous haïssons vous haïssez ils haïssent	je haïs	haï

With the exception of the present tense singular, regular like *finir*.

mourir *die*	je **meurs** tu **meurs** il **meurt**	nous mourons vous mourez ils **meurent**	je **mourus**	**mort,** **morte**

Part. prés. mourant. *Fut.* je **mourrai.** *Cond.* je **mourrais.** *Imparf.* je mourais. *Prés. du subj.* que je **meure,** que tu **meures,** qu'il **meure,** que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils **meurent.** *Imparf. du subj.* que je mourusse.

offrir *offer*	j'**offre** tu **offres** il **offre**	nous offrons vous offrez ils offrent	j'offris	**offert, e**

Part. prés. offrant. *Fut.* j'offrirai. *Cond.* j'offrirais. *Imparf.* j'offrais. *Prés. du subj.* que j'offre. *Imparf. du subj.* que j'offrisse.

ouïr *hear*	obsolete	nous *oyons* vous *oyez*	j'ouïs	ouï

Is used only in the infinitive and past participle with an infinitive following. J'ai *ouï* dire, j'ai *ouï* raconter.

ouvrir *open*	j'**ouvre** tu **ouvres** il **ouvre**	nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent	j'ouvris	**ouvert, e**

Part. prés. ouvrant. *Fut.* j'ouvrirai. *Cond.* j'ouvrirais. *Imparf.* j'ouvrais. *Prés. du subj.* que j'ouvre. *Imparf. du subj.* que j'ouvrisse.

saillir *project*	il **saille**	il saillit	sailli

Part. prés. saillant. *Fut.* il **saillera.** *Cond.* il **saillerait.** *Saillir,* gush forth, is regular like *finir*.

souffrir, *suffer,* like **ouvrir.**

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
tenir *hold*	**je tiens** tu **tiens** il **tient**	nous tenons vous tenez ils **tiennent**	**je tins** tu **tins** il **tint**	**tenu, e**
	nous **tînmes**	vous **tîntes**	ils **tinrent**	

Part. prés. tenant. *Fut.* je **tiendrai**. *Cond.* je **tiendrais**. *Imparf.* je tenais. *Prés. du subj.* que je **tienne**, que tu **tiennes**, qu'il **tienne**, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils **tiennent**. *Imparf. du subj.* que je **tinsse**, que tu **tinsses**, qu'il **tînt**, que nous **tinssions**, que vous **tinssiez**, qu'ils **tinssent**.

tressaillir, *be startled*, like **assaillir**.

venir *come*	**je viens** tu **viens** il **vient**	nous venons vous venez ils **viennent**	**je vins** tu **vins** il **vint**	**venu, e**
	nous **vînmes**	vous **vîntes**	ils **vinrent**	

Part. prés. venant. *Fut.* je **viendrai**. *Cond.* je **viendrais**. *Imparf.* je venais. *Prés. du subj.* que je **vienne**, que nous venions, qu'ils **viennent**. *Imparf. du subj.* que je **vinsse** (like *tenir*).

vêtir *clothe*	je vêts tu vêts il vêt	nous vêtons vous vêtez ils vêtent	je vêtis	**vêtu, e**

Part. prés. vêtant. *Fut.* je vêtirai. *Cond.* je vêtirais. *Imparf.* je vêtais. *Prés. du subj.* que je vête. *Imparf. du subj.* que je vêtisse.

III (-oir)

s'asseoir *seat one's self, sit down*	je m'**assieds** tu t'**assieds** il s'**assied**	n. n. *asseyons* v. v. *asseyez* ils s'*asseyent*	je m'**assis**	**assis, e**

Part. prés. s'**asseyant**. *Fut.* je m'**assiérai**. *Cond.* je m'**assiérais**. *Imparf.* je m'**asseyais**. *Prés. du subj.* que je m'**asseye**. *Imparf. du subj.* que je m'**assisse**.

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
déchoir *decay*	je déchois tu déchois il déchoit	nous *déchoyons* vous *déchoyez* ils déchoient	je **déchus**	**déchu, e**

Fut. je **décherrai.** *Cond.* je **décherrais.** *Imparf.* je **déchoyais.** *Prés. du subj.* que je déchoie. *Imparf. du subj.* que je **déchusse.**

échoir *fall in*	il **échoit** (il **échet**)	il **échut**	**échu, e**

Part. prés. **échéant.** *Fut.* il **écherra** (échoira). *Cond.* il **écherrait.**

falloir *must,* *be necessary*	il **faut**	il fallut	fallu

Fut. il **faudra.** *Cond.* il **faudrait.** *Imparf.* il fallait. *Prés. du subj.* qu'il **faille.** *Imparf. du subj.* qu'il fallût.

mouvoir *move*	je **meus** tu **meus** il **meut**	nous mouvons vous mouvez ils **meuvent**	je **mus**	**mû, mue**

Part. prés. mouvant. *Fut.* je mouvrai. *Cond.* je mouvrais. *Imparf.* je mouvais. *Prés. du subj.* que je **meuve,** etc., que nous mouvions, que vous mouviez, qu'ils **meuvent.** *Imparf. du subj.* que je **musse.**

Émouvoir, agitate, and *promouvoir,* promote, take no circumflex in the past participle: *ému, promu.*

pleuvoir *rain*	il **pleut**	il **plut**	**plu**

Part. prés. pleuvant. *Fut.* il pleuvra. *Cond.* il pleuvrait. *Imparf.* il pleuvait. *Prés. du subj.* qu'il pleuve. *Imparf. du subj.* qu'il **plût.**

pourvoir *provide*	je pourvois tu pourvois il pourvoit	nous *pourvoyons* vous *pourvoyez* ils pourvoient	je **pourvus**	**pourvu, e**

Part. prés. **pourvoyant.** *Fut.* je pourvoirai. *Cond.* je pourvoirais. *Imparf.* je **pourvoyais.** *Prés. du subj.* que je pourvoie, etc., que nous **pourvoyions,** qu'ils pourvoient. *Imparf. du subj.* que je **pourvusse.**

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
pouvoir *can, be able*	je **peux** (je **puis**)	nous pouvons	je **pus**	**pu**
	tu **peux**	vous pouvez		
	il **peut**	ils **peuvent**		

Part. prés. pouvant. *Fut.* je **pourrai**. *Cond.* je **pourrais**. *Imparf.* je pouvais. *Prés. du subj.* que je **puisse**, que tu **puisses**, qu'il **puisse**, que nous **puissions**, que vous **puissiez**, qu'ils **puissent**. *Imparf. du subj.* que je **pu**

savoir *know, know how*	je **sais**	nous savons	je **sus**	**su, e**
	tu **sais**	vous savez		
	il **sait**	ils savent		

Part. prés. **sachant**. *Fut.* je **saurai**. *Cond.* je **saurais**. *Imparf.* je savais. *Prés. du subj.* que je **sache**. *Imparf. du subj.* que je **susse**. *Impératif*, **sache, sachons, sachez.**

seoir *to be becoming*	il **sied**	wanting	**sis, sise**

Fut. il **siéra**. *Cond.* il **siérait**. The past participle **sis, sise,** is used in the sense of *sit on, fit.*

surseoir *supersede*	je sursois	nous *sursoyons*	je **sursis**	**sursis**
	tu sursois	vous *sursoyez*		
	il sursoit	ils sursoient		

Part. prés. **sursoyant**. *Fut.* je surseoirai. *Cond.* je surseoirais. *Imparf.* je **sursoyais**. *Prés. du subj.* que je sursoie. *Imparf. du subj.* que je **sursisse.**

valoir *be worth, have the value of*	je **vaux**	nous valons	je valus	valu, e
	tu **vaux**	vous valez		
	il **vaut**	ils valent		

Part. prés. valant. *Fut.* je **vaudrai**. *Cond.* je **vaudrais**. *Imparf.* je valais. *Prés. du subj.* que je **vaille**, ètc., que nous valions, que vous valiez, qu'ils **vaillent**. *Imparf. du subj.* que je **valusse.**

Prévaloir, prevail : *Pres. du subj.* que je **prévale.** Other forms like *valoir.*

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
voir *see*	je vois tu vois il voit	nous *voyons* vous *voyez* ils voient	je **vis**	**vu, e**

Part. prés. **voyant.** *Fut.* je **verrai.** *Cond.* je **verrais.** *Imparf.* je **voyais.** *Prés. du subj.* que je voie, etc., que nous **voyions,** que vous **voyiez,** qu'ils voient. *Imparf. du subj.* que je **visse.**

Prévoir, foresee : *Fut.* je **prévoirai.** Other forms like *voir.*

vouloir *wish, be willing, will*	je **veux** tu **veux** il **veut**	nous voulons vous voulez ils **veulent**	je voulus	voulu, e

Part. prés. voulant. *Fut.* je **voudrai.** *Cond.* je **voudrais.** *Imparf.* je voulais. *Prés. du subj.* que je **veuille,** etc., que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils **veuillent.** *Imparf. du subj.* que je voulusse. *Impératif,* **veuillez.**

IV (-re)

absoudre *absolve*	j'**absous** tu **absous** il **absout**	nous absolvons vous absolvez ils absolvent	wanting	**absous, absoute**

Part. prés. absolvant. *Fut.* j'absoudrai. *Cond.* j'absoudrais. *Imparf.* j'absolvais. *Prés. du subj.* que j'absolve.

astreindre *constrain*	j'**astreins** tu **astreins** il **astreint**	nous astreignons vous astreignez ils astreignent	j'astreignis	**astreint**

Part. prés. astreignant. *Fut.* j'astreindrai. *Cond.* j'astreindrais. *Imparf.* j'astreignais. *Prés. du subj.* que j'astreigne. *Imparf. du subj.* que j'astreignisse.

atteindre, *attain,* like **astreindre.**

battre *beat*	je **bats** tu **bats** il **bat**	nous battons vous battez ils battent	je battis	battu, e

Part. prés. battant. *Fut.* je battrai. *Cond.* je battrais. *Imparf.* je battais. *Prés du subj.* que je batte. *Imparf. du subj.* que je battisse.

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
boire *drink*	je **bois** tu **bois** il **boit**	nous buvons vous buvez ils **boivent**	je **bus**	**bu, e**

Part. prés. buvant. *Fut.* je boirai. *Cond.* je boirais. *Imparf.* je buvais. *Prés. du subj.* que je **boive**, etc., que nous buvions, que vous buviez, qu'ils **boivent**. *Imparf. du subj.* que je **busse**.

braire *bray*	il brait	ils braient	wanting	wanting

Fut. il braira, ils brairont. *Cond.* il brairait, ils brairaient.

bruire *rustle*		il bruit	wanting	wanting

Part. prés. **bruyant**. *Imparf.* il **bruyait**, ils **bruyaient**. Other tenses are wanting.

ceindre, *gird*, like **astreindre**.

clore *close*	je **clos** tu **clos** il **clôt**	plural wanting	wanting	**clos, e**

Fut. je clorai. *Cond.* je clorais.

conclure *conclude*	je conclus tu conclus il conclut	nous concluons vous concluez ils concluent	je **conclus**	**conclu, e**

Part. prés. concluant. *Fut.* je conclurai. *Cond.* je conclurais. *Imparf.* je concluais. *Prés. du subj.* que je conclue, etc., que nous concluions. *Imparf. du subj.* que je **conclusse**.

conduire *conduct*	je **conduis** tu **conduis** il **conduit**	nous conduisons vous conduisez ils conduisent	je conduisis	**conduit, e**

Part. prés. conduisant. *Fut.* je conduirai. *Cond.* je conduirais. *Imparf.* je conduisais. *Prés. du subj.* que je conduise. *Imparf. du subj.* que je conduisisse.

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
confire *preserve*	je **confis** tu **confis** il **confit**	nous confisons vous confisez ils confisent	je **confis**	**confit, e**

Part. prés. confisant. *Fut.* je confirai. *Cond.* je confirais. *Imparf.* je confisais. *Prés. du subj.* que je confise. *Imparf. du subj.* que je **confisse.**

connaître *know, be acquainted with*	je **connais** tu **connais** il **connaît**	nous connaissons vous connaissez ils connaissent	je **connus**	**connu, e**

Part. prés. connaissant. *Fut.* je connaîtrai. *Cond.* je connaîtrais. *Imparf.* je connaissais. *Prés. du subj.* que je connaisse. *Imparf. du subj.* que je **connusse.**

construire, *construct,* like **conduire.**

coudre *sew*	je **couds** tu **couds** il **coud**	nous cousons vous cousez ils cousent	je cousis	cousu, e

Part. prés. cousant. *Fut.* je coudrai. *Cond.* je coudrais. *Imparf.* je cousais. *Prés. du subj.* que je couse. *Imparf. du subj.* que je cousisse.

craindre *fear*	je **crains** tu **crains** il **craint**	nous craignons vous craignez ils craignent	je craignis	**craint, e**

Part. prés. craignant. *Fut.* je craindrai. *Cond.* je craindrais. *Imparf.* je craignais. *Prés. du subj.* que je craigne. *Imparf. du subj.* que je craignisse.

croire *believe*	je crois tu crois il croit	nous *croyons* vous *croyez* ils croient	je **crus**	**cru, e**

Part. prés. **croyant.** *Fut.* je croirai. *Cond.* je croirais. *Imparf.* je **croyais.** *Prés. du subj.* que je croie, etc., que nous **croyions,** que vous **croyiez,** qu'ils croient. *Imparf. du subj.* que je **crusse.**

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
croître *grow*	je **crois** tu **crois** il **croît**	nous croissons vous croissez ils croissent	je **crus**	**cru, e**

Part. prés. croissant. *Fut.* je croîtrai. *Cond.* je croîtrais. *Imparf.* je croissais. *Prés. du subj.* que je croisse. *Imparf. du subj.* que je **crûsse**. Some authorities omit the circumflex: que je **crusse**.

cuire, *cook*, like **conduire**.

détruire, *destroy*, like **conduire**.

dire *say, tell*	je **dis** tu **dis** il **dit**	nous disons vous **dites** ils disent	je **dis**	**dit, e**

Part. prés. disant. *Fut.* je dirai. *Cond.* je dirais. *Imparf.* je disais. *Prés. du subj.* que je dise, que nous disions. *Imparf. du subj.* que je disse.

Redire, repeat, has in the second person plural of the present: vous **redites** (like *dire;* vous **dites**). All other compound tenses have in this form — **disez**; otherwise like *dire*.

dissoudre, *dissolve*, like **absoudre**.

éclore *open, hatch*	il **éclôt** Only the third persons are in use.	ils éclosent	wanting	**éclos, e**

Part. prés. wanting. *Fut.* il éclôra. *Cond.* il éclôrait. *Prés. du subj.* qu'il éclose, qu'ils éclosent.

écrire *write*	j'**écris** tu **écris** il **écrit**	nous écrivons vous écrivez ils écrivent	j'écrivis	**écrit, e**

Part. prés. écrivant. *Fut.* j'écrirai. *Cond.* j'écrirais. *Imparf.* j'écrivais. *Prés. du subj.* que j'écrive. *Imparf. du subj.* que j'**écrivisse**.

élire, *elect*, like **lire**.

enfreindre, *infringe*, like **astreindre**.

étreindre, *extinguish*, like **astreindre**.

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
faire *make, do*	je **fais** tu **fais** il **fait**	nous faisons nous **faites** ils **font**	je **fis**	**fait, e**

Part. prés. faisant. *Fut.* je **ferai**. *Cond.* je **ferais**. *Imparf.* je faisais. *Prés. du subj.* que je **fasse**. *Imparf. du subj.* que je **fisse**.

feindre, *feign, make believe,* like **astreindre**.

frire *fry*	je fris tu fris il frit	plural wanting	wanting	**frit, e**

Part. prés. wanting. *Imparf.* wanting. *Fut.* je **frirai**. *Cond.* je frirais. *Impér.* fris.

instruire
instruct
introduire
introduce } like **conduire**.

lire *read*	je **lis** tu **lis** il **lit**	nous lisons vous lisez ils lisent	je **lus**	**lu, e**

Part. prés. lisant. *Fut.* je lirai. *Cond.* je lirais. *Imparf.* je lisais. *Prés. du subj.* que je lise. *Imparf. du subj.* que je **lusse**.

luire *shine*	je **luis** tu **luis** il **luit**	nous luisons vous luisez ils luisent	wanting	**lui**

Part. prés. luisant. *Fut.* je luirai. *Cond.* je luirais. *Imparf.* je luisais. *Prés. du subj.* que je luise. *Imparf. du subj.* wanting.

maudire *curse*	je **maudis** tu **maudis** il **maudit**	n. maudissons v. maudissez ils maudissent	je **maudis**	**maudit, e**

Part. prés. maudissant. *Fut.* je maudirai. *Cond.* je maudirais. *Imparf.* je maudissais. *Prés. du subj.* que je maudisse (qu'il **maudisse**). *Imparf. du subj.* que je **maudisse** (qu'il **maudît**).

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
mettre *put*	je **mets** tu **mets** il **met**	nous mettons vous mettez ils mettent	je **mis**	**mis, mise**

Part. prés. mettant. *Fut.* je mettrai. *Cond.* je mettrais. *Imparf.* je mettais. *Prés. du subj.* que je mette. *Imparf. du subj.* que je **misse.**

moudre *grind*	je **mouds** tu **mouds** il **moud**	nous moulons vous moulez ils moulent	je **moulus**	moulu, e

Part. prés. moulant. *Fut.* je moudrai. *Cond.* je moudrais. *Imparf.* je moulais. *Prés. du subj.* que je moule. *Imparf. du subj.* que je **moulusse.**

naître *be born*	je **nais** tu **nais** il **naît**	nous naissons vous naissez ils naissent	je **naquis**	**né, e**

Part. prés. naissant. *Fut.* je naîtrai. *Cond.* je naîtrais. *Imparf.* je naissais. *Prés. du subj.* que je naisse. *Imparf. du subj.* que je **naquisse.**

Renaître, be born again, has neither past definite nor past participle.

nuire *injure*	je **nuis** tu **nuis** il **nuit**	nous nuisons vous nuisez ils nuisent	je nuisis	**nui**

Part. prés. nuisant. *Fut.* je nuirai. *Cond.* je nuirais. *Imparf.* je nuisais. *Prés. du subj.* que je nuise. *Imparf. du subj.* que je nuisisse.

paître *graze*	je **pais** tu **pais** il **paît**	nous paissons vous paissez ils paissent	wanting	wanting

Part. prés. paissant. *Fut.* je paîtrai. *Cond.* je paîtrais. *Imparf.* je paissais. *Prés. du subj.* que je paisse. *Imparf. du subj.* wanting.

Repaître, feed: *Passé déf.* je **repus.** *Part. passé,* **repu.**

paraître, *appear,* like **connaître.**

peindre, *paint,* like **craindre.**

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
plaire *please*	je **plais** tu **plais** il **plaît**	nous plaisons vous plaisez ils plaisent	je **plus**	**plu**

Part. prés. plaisant. *Fut.* je plairai. *Cond.* je plairais. *Imparf.* je plaisais. *Prés. du subj.* que je plaise. *Imparf. du subj.* que je plusse.

prendre *take*	je **prends** tu **prends** ii **prend**	nous prenons vous prenez ils **prennent**	je **pris**	**pris, prise**

Part. prés. prenant. *Fut.* je prendrai. *Cond.* je prendrais. *Imparf.* je prenais. *Prés. du subj.* que je **prenne**, etc., que nous prenions, que vous preniez, qu'ils **prennent**. *Imparf. du subj.* que je **prisse**.

produire *produce*
réduire *reduce*
} like **conduire.**

résoudre *resolve*	je **résous** tu **résous** il **résout**	nous résolvons vous résolvez ils résolvent	je **résolus**	**résous** *resolved* (rarely used) **résolu, e** *resolved*

Part. prés. résolvant. *Fut.* je résoudrai. *Cond.* je résoudrais. *Imparf.* je résolvais. *Prés. du subj.* que je résolve. *Imparf. du subj.* que je **résolusse.**

restreindre, *restrain,* like **astreindre.**

rire *laugh*	je ris tu ris il rit	nous rions vous riez ils rient	je **ris**	**ri**

Part. prés. riant. *Fut.* je rirai. *Cond.* je rirais. *Imparf.* je riais. *Prés. du subj.* que je rie, etc., que nous riions, que vous riiez, qu'ils rient. *Imparf. du subj.* que je risse.

séduire, *seduce,* like **conduire.**

Présent de l'Infinitif	Présent de l'Indicatif		Passé Défini	Part. Passé
suffire *suffice*	je **suffis** tu **suffis** il **suffit**	nous suffisons vous suffisez ils suffisent	je **suffis**	**suffi**

Part. prés. suffisant. *Fut.* je suffirai. *Cond.* je suffirais. *Imparf.* je suffisais. *Prés. du subj.* que je suffise. *Imparf. du subj.* only qu'il **suffît.**

suivre *follow*	je **suis** tu **suis** il **suit**	nous suivons vous suivez ils suivent	je suivis	**suivi, e**

Part. prés. suivant. *Fut.* je suivrai. *Cond.* je suivrais. *Imparf.* je suivais. *Prés. du subj.* que je suive. *Imparf. du subj.* que je suivisse.

taire *be silent*	je **tais** tu **tais** il **tait**	nous taisons vous taisez ils taisent	je **tus**	**tu, e**

Part. prés. taisant. *Fut.* je tairai. *Cond.* je tairais. *Imparf.* je taisais. *Prés. du subj.* que je taise. *Imparf. du subj.* que je **tusse.**

Se taire, be silent: *Passé indéf.* je **me suis tu.**

teindre, *tinge,* like **astreindre.**

traduire, *translate,* like **conduire.**

traire *draw, milk*	je trais tu trais il trait	nous *trayons* vous *trayez* ils traient	wanting	**trait, e**

Part. prés. trayant. *Fut.* je trairai. *Cond.* je trairais. *Imparf.* je **trayais.** *Prés. du subj.* que je traie, etc., que nous **trayions,** que vous **trayiez,** qu'ils traient. *Imparf. du subj.* wanting.

vaincre *conquer*	je vaincs tu vaincs il *vainc*	nous **vainquons** vous **vainquez** ils **vainquent**	je **vainquis**	vaincu, e

Part. prés. **vainquant.** *Fut.* je vaincrai. *Cond.* je vaincrais. *Imparf.* je **vainquais.** *Prés. du subj.* que je **vainque.** *Imparf. du subj.* que je **vainquisse.**

vivre *live*	je **vis** tu **vis** il **vit**	nous vivons vous vivez ils vivent	je **vécus**	**vécu, e**

Part. prés. vivant. *Fut.* je vivrai. *Cond.* je vivrais. *Imparf.* je vivais. *Prés. du subj.* que je vive. *Imparf. du subj.* que je **vécusse.**

VOCABULARY

à to, at
abattoir *m.* slaughterhouse
abattre *irr.* to lay low, to kill
abeille *f.* bee
abîme *m.* abyss
abreuver (*I*) to moisten, to soak, to fill
accablé(e)(s) dejected, depressed
accessit *m.* one who was very nearly a prize man
accompagner (*I*) to accompany
accord *m.* harmony, agreement
accorder (*I*) to grant; **s'—** to agree
accourir *irr.* to run
accrocher (*I*) to fasten to
acheter *irr.* to buy
achever (*I*) to finish
acier *m.* steel
acquérir *irr.* to acquire
adresser (*I*) to address; **s'—** to go towards, to speak to
affaire *f.* affair, thing, possession
affectueux, affectueuse, affectueux, affectueuses affectionate
afin de in order to
agent *m.* agent, officer
agir (*II*) to act, to react
agneau *f.* lamb
agréer (*I*) to agree; (*in letters*) to accept
ahuri *m.* one who is beside himself with confusion
aider (*I*) to assist
aigrelet(te)(s) sour
aiguille *f.* needle
ailleurs elsewhere; **d'—** besides
aimer (*I*) to like, to love
aîné *m.* elder *or* eldest brother
ainsi so, thus
air *m.* mien, appearance
airain *m.* trumpet
aise easy in one's mind; glad; **à son —** at ease; comfortable
ajouter (*I*) to add
allemand(e)(s) German
aller *irr.* to go
allonger *irr.* to stretch
alors then
âme *f.* soul
amener *irr.* to bring
ami(e)(s) friend
amitié *f.* friendship
amorce *f.* bait
amour *m.* love
amour-propre *m.* self-respect, pride, vanity
amuser (*I*) to amuse; **s'—** to have a good time
amusette *f.* pleasantry, jingle
an *m.* year (*point of time*)
ancien, ancienne(s) old, of long standing
anéantir (*II*) to annihilate
anecdote *f.* anecdote, story
anglais *m.* English
année *f.* year (*duration of time*)
annuaire *m.* yearly directory
apercevoir *irr.* to perceive
aplatir (*II*) to flatten
appartenir *irr.* to belong
appel *m.* cause, appeal, call
appeler *irr.* to call; **s'—** to be called, named
applaudir (*II*) to applaud
apporter (*I*) to bring, to carry to
apprécier (*I*) to appreciate, to adjudge
apprendre *irr.* to learn
apprêter (*I*) to prepare
approcher (*I*) to draw near
après after; **d'—** in accordance with
arbre *m.* tree
ardent(e)(s) ardent, hot
arène *f.* sphere, arena
argent *m.* silver, money
argenté(e)(s) silvery
arme *f.* arm, weapon
armoire *f.* cupboard, cabinet
arrêter (*I*) to stop (some one else), to arrest; **s'—** to stop (oneself)
arriver (*I*) (**être**) to arrive
arrondissement *m.* district

arrosoir *m.* watering-pot
asperges *f. pl.* asparagus
asseoir *irr.* to seat; **s'—** to sit
assiette *f.* plate
assurément assuredly
atteindre *irr.* to attain
attendre *irr.* to wait, to await, to expect
attirer (*I*) to attract, to draw
aucun(e)(s) any
au-dessous below
au-dessus above
aujourd'hui today
auparavant formerly
auprès de near, with
aurore *f.* dawn
aussi as, also
aussitôt que as soon as
autant as much (many)
automne *m.* autumn
autour de around
autrefois formerly, in former times
Autriche *f.* Austria
avance *f.* advance; **en —** before time, beforehand
avancer *irr.* to advance, to be early
averse *f.* downpour
avoine *f.* oats
avoir *irr.* to have; **— chaud** to be warm; **— besoin de** to need

bagages *pl.* baggage
bain *m.* bath
baiser *m.* a kiss
baiser (*I*) to kiss
baisser (*I*) to lower
banc *m.* bench, seat
bande *f.* band
banque *f.* bank
baratte *f.* churn
barbe *f.* beard
barboter (*I*) to paddle
barrière *f.* barrier; railing
bas *m.* stocking
bas, basse, bas, basses low; **en —** below
basse-cour *f.* poultry yard
bataille *f.* battle
bataillon *m.* battalion
bateau *m.* boat
bâtiment *m.* building
bâtir (*II*) to build
bâton *m.* stick
battre *irr.* to strike, to beat
bavarder (*I*) to chatter
beau (bel), belle, beaux, belles beautiful
beaucoup much, many, a great deal
bec *m.* beak, jet
bêcher (*I*) to spade
bêler (*I*) to bleat
belle-fille *f.* daughter-in-law
belle-mère *f.* mother-in-law
belle-sœur *f.* sister-in-law
bénéfice *f.* endowment, income
bénir (*II*) to bless
berceau *m.* cradle
berger *m.* shepherd
bergère *f.* shepherdess
besoin *m.* need
bête *f.* animal
betterave *f.* sugar beet
beugler (*I*) to bellow, to roar
beurre *m.* butter
bien well, much, kindly, a great deal, many
bien-être *m.* well-being, adequacy, fitness
billet *m.* ticket, note; **— de banque** banknote; **—doux** love letter
blâme *m.* reproach
blanc, blanche(s) white
blé *m.* wheat
blesser (*I*) to hurt
blessure *f.* wound, hurt
bleu(e)(s) blue
blouse *f.* blouse, waist
bœuf *m.* beef, ox
boire *irr.* to drink
bois *m.* wood
boisson *f.* drink
bon(ne)(s) good; **mon —** my good fellow
bonheur *m.* happiness
bonjour good day, good morning
bonnet *m.* hat, cap, bonnet

border (*I*) to edge, to bound, to border
borner (*I*) to touch, to bound, to border upon
bosquet *m.* woodland
botte *f.* boot
bottier *m.* boot maker
bouche *f.* mouth
boucher *m.* butcher
bouchonnet *m.* cork floater
boudin *m.* sausage
boue *f.* mud
bougie *f.* candle
boulanger *m.* baker
boule *f.* ball
bouleau *m.* birch
bouleverser (*I*) to overthrow
bourgeois *m.* shop-keeper, small tradesman
bourse *f.* purse
bousculer (*I*) to throw into disorder, to confuse
bout *m.* end
bouton *m.* bud
bouvier *m.* drover
bras *m.* arm
brave(s) good, worthy
brebis *f.* ewe
briquet *m.* steel (*for striking a light*)
briser (*I*) to break
brochet *m.* pike
brosse *f.* brush; — **à dents** toothbrush
brosser (*I*) to brush
brouhaha *m.* buzz, chatter
bruit *m.* noise
brun(e)(s) brown
bulletin *m.* luggage ticket, baggage check
bureau *m.* office

cabine *f.* cabin, booth
cabinet *m.* closet
cacher (*I*) to hide
cachette *f.* hiding place, hull, shell
cadeau *m.* gift
cadet *m.* younger *or* youngest brother
cadran *m.* the face of a clock
cahier *m.* notebook
calendrier *m.* calendar
calice *m.* flower cup
campagne *f.* country (*as opposed to city*)
canapé *m.* lounge
canard *m.* duck
canne *f.* walking stick, pole
capitale *f.* capital
caqueter *irr.* to cackle
car for
carafe *f.* flask, bottle
carnet *m.* notebook, memorandum
carpe *f.* carp
cas *m.* case
caser (*I*) to settle down
caserne *f.* barracks
casquette *f.* cap
causer (*I*) to converse
ce, ceci, cela this, that
ce (cet), cette, ces this, that, these, those
ceindre *irr.* to bind, to gird
célèbre(s) famous
cellier *m.* cellar
celui, celle, ceux, celles this, that, these, those; —**ci** the latter, —**la** the former
centime *f.* the hundredth part of a franc, or about ⅕ of a cent
central(e)(s) central
centre *m.* center
cependant however, notwithstanding
cercueil *m.* coffin
cerise *f.* cherry
certain(e)(s) certain, sure, unmistakable
certainement certainly, surely
chagrin *m.* sorrow, trouble
chair *f.* flesh
chaise *f.* chair
chalet *m.* Swiss cottage
chaleur *f.* heat
champ *m.* field; **sur le** — on the spot
chandelle *f.* tallow candle
chant *m.* song

chanter (*I*) to sing
chapeau *m.* hat
chapelier *m.* hatter
chaque each, every
charcutier *m.* pork butcher
chargement *m.* charge, bill, cargo, shipment
charger (*I*) to charge, to instruct, to intrust
charger *irr.* to intrust with, to load
chariot *m.* cart, truck, wagon
charpente *f.* carpentry
charpentier *m.* carpenter
charretier *m.* hostler, driver
charrette *f.* cart
charron *m.* wheelwright
charrue *f.* plow
chasse *f.* hunt
chasser (*I*) to hunt
chasseur *m.* hunter, light infantryman
chat *m.* cat
châtaigne *f.* chestnut
château *m.* castle
chaud(e)(s) warm
chaumière *f.* thatched cottage
chaussette *f.* sock
chef *m.* chief, head, master
chef-lieu *m.* chief city of a department, county seat
chemin *m.* roadway; **— de fer** railroad
cheminée *f.* fireplace, mantel
chêne *f.* oak
cher, chère(s) dear
chercher (*I*) to seek
chérir (*II*) to cherish
cheval, chevaux *m.* horse
chevelure *f.* hair, headdress
cheveux *m. pl.* hair
chez at the house of
chiffre *m.* figure, script, numeral
choisir (*II*) to choose
chose *f.* thing
chou *m.* cabbage
chou-fleur *m.* cauliflower
chrétien(ne)(s) *n. and adj.* Christian
ciel, cieux *m.* sky, skies; **—s** landscapes
cigale *f.* grasshopper
cime *f.* summit, peak
ciseaux *m. pl.* scissors
citoyen *m.* citizen
citron *m.* lemon
citronnier *m.* lemon tree
clair(e)(s) clear, light
clarté *f.* clearness
classe *f.* class, classroom
clef *f.* key
client *m.* customer
climat *m.* climate
clocher *m.* belfry
cocher *m.* coachman
cœur *m.* heart; **de bon** — heartily
colis *m.* package, piece of baggage
collègue *m.* colleague
colline *f.* hill
colonne *f.* column
combat *m.* fight, battle, combat
combattre (*III*) to fight
combien (de) how much *or* how many
commandement *m.* order, command
comme as, like, since (*causal*), how
comment how
commerçant *m.* merchant, man of affairs
commerce *m.* commerce
commode(s) comfortable
communiquer (*I*) to communicate
compagne *f.* comrade
compère *m.* "daddy"
complice *m.* accomplice
comprendre *irr.* to comprehend, to include
compter (*I*) to count, to reckon with
comptoir *m.* accounting
concerter (*I*) to agree, to act in unison with; **se** — to counsel together
concitoyen *m.* compatriot
conclure *irr.* to conclude, to agree upon a course of action
concours *m.* meeting

conduire *irr.* to conduct, to take, to drive
conduite *f.* conduct
confiseur *m.* confectioner
confiture *f.* preserve
congé *m.* vacation; **prendre** — to take leave
conjurer (*I*) to conspire
connaissance *f.* acquaintance, familiarity with arts *or* sciences
connaître *irr.* to be acquainted with, to know
consacrer (*I*) to consecrate, to dedicate
conseil *m.* advice
conseiller *m.* counselor
construire *irr.* to construct
contempler (*I*) to contemplate
content(e)(s) suited, satisfied, glad
contenu(e) restrained, reserved; *m.* contents
continuer (*I*) to continue
contraire *m.* contrary, opposite; **au** — on the contrary
contravention *f.* police-court offense
convenable fitting; **être** — to be well behaved
convive *m. and f.* guest
convoi *m.* train (*railroad*)
coq *m.* rooster
corbeille *f.* basket
cordonnier *m.* shoemaker
corriger *irr.* to correct
côte *f.* rib
côté *m.* side
côtelette *f.* cutlet
cou *m.* neck
(se) coucher (*I*) to go to bed
coude *m.* elbow
couler (*I*) to flow
couleur *f.* color
couloir *m.* passage, hallway
coup *m.* blow; — **d'œil** glance, wink; — **d'état** stroke of statesmanship
couper (*I*) to cut
couplet *m.* verse, couplet
coupole *f.* cupola
cour *f.* yard, court; — **d'assises** *f.* assize court; — **de cassation** *m.* court of appeal
courber (*I*) to bend
courir *irr.* to run
couronne *f.* crown, wreath
courroux *m.* anger, wrath
cours *m.* course
course *f.* walk
court(e)(s) short
cousin(e)(s) *m. and f.* cousin
coutelier *m.* cutler
coûter (*I*) to cost
couturière *f.* dressmaker
couverture *f.* cover, blanket, robe
couvreur *m.* tiler, slater
craie *f.* chalk
craindre *irr.* to fear
craintif, craintive(s) timid, hesitating
crâne *f.* skull
crayon *m.* pencil
crêche *f.* crib, manger
crème *f.* cream
creux, creuse, creux, creuses hollow
cri *m.* cry, roar, din
crier (*I*) to shout, to cry
crochet *m.* hook
croire *irr.* to believe
croisée *f.* window sash
crotté(e)(s) dirty, muddied
cueillette *f.* cutting
cueillir *irr.* to pick, to pluck, to gather
cuillère *f.* spoon
cuir *m.* leather
cuisine *f.* kitchen
culotte *f.* trousers
cultivateur *m.* farmer
cuve *f.* brewing vat *or* bowl

d'abord at first
davantage more, still more
de of, from
débouler (*I*) to roll
debout standing
décamper (*I*) to get out
décerner (*I*) to decree

déchirer (*I*) to tear
décrire *irr.* to describe
défaire *irr.* to undo
défendre *irr.* to forbid
défenseur *m.* defender
dégarnir (*I*) to strip
dégât *m.* havoc
déguiser (*I*) to disguise
dehors outside
déjà already
déjeuner (*I*) to eat breakfast *or* lunch; *m.* breakfast
délit *m.* misdemeanor
demain tomorrow
demander (*I*) to ask
démêler (*I*) to separate, to unravel
demeurer (*I*) to dwell, to remain, to live
demi(e) half
dent *f.* tooth
dentelle *f.* lace
(se) dépêcher (*I*) to make haste
dépendre *irr.* to depend
dépense *f.* expense
dépouiller (*I*) to pluck, to ruin, to despoil, to strip
depuis since, for
député *m.* deputy, representative
déranger *irr.* to disturb
dérégler *irr.* to put out of order
dernier, dernière(s) last
dernièrement recently
derrière behind
dès que as soon as
descendre *irr.* to descend, to go down, to get out at, to stop at; to take off, to take down
despote *m.* despot
dessein *m.* plan, sketch, purpose; **à** — on purpose
desservir *irr.* to take away, to officiate
destinateur *m.* recipient, consignee
détail *m.* detail; **au** — retail
détruire *irr.* to destroy
deux two
devenir *irr.* to become
deviner (*I*) to guess
devinette *f.* riddle
devoir *irr.* to owe, to be one's duty *or* one's business
dévouement *m.* devotion
diable *m.* devil
Dieu *m.* God
difficile(s) difficult, difficult of approach
dindon *m.* turkey
dire *irr.* to say
diriger *irr.* to direct; **se** — to go towards
disparaître *irr.* to disappear
distribuer (*I*) to distribute
diviser (*I*) to divide, to separate, to diverge
doigt *m.* finger
dôme *m.* dome, arch
domicile *f.* home; **à** — delivered
dominer (*I*) to dominate
donc so then
donner (*I*) to give; — **sur** to look out upon
dont of whom, of which, whose
dorer (*I*) to gild
dormir *irr.* to sleep
dos *m.* back
dot *f.* dowry
douleur *f.* sorrow, pain
doute *m.* doubt
doux, douce, doux, douces soft, mild, gentle, sweet
drapeau *m.* flag
(se) dresser (*I*) to rise, to loom up
droit(e)(s) right; *m.* law
dur(e)(s) hard (*not soft*)

eau *f.* water
ébéniste *m.* cabinet maker
(s')ébranler (*I*) to be shaken, to be disturbed
échange *m.* exchange
écheniller (*I*) to rid of caterpillars
éclair *m.* lightning
éclairer (*I*) to light
éclat *m.* luster, glamour, brilliancy
école *f.* school

écolier, écolière(s) scholar
écouler (*I*) to flow, to ebb, to slip by
écouter (*I*) to listen
écrire *irr.* to write
écriteau *m.* sign; label
écurie *f.* stable
effacer (*I*) to efface
effet *m.* effect; **en —** as a matter of fact
effrayer (*I*) to frighten
égal(e)(s) equal
égaler (*I*) to equal
égarer (*I*) to lose
églantier *m.* eglantine
église *f.* church
égorger (*I*) to strangle
élancer (*I*) to hurl; **s'— à** to rush upon, to hasten towards
élève *m. and f.* pupil
élever (*I*) to raise, to erect; **un prix élevé** a high price
élire (*III*) to elect
éloigner (*I*) to move away from, to be distant from
embellir (*II*) to beautify
embêter (*I*) to bore, to annoy, to bother, to tease
embouchure *f.* mouth (*of a river*)
empêcher (*I*) to hinder
emplacement *m.* site, location
employer *irr.* to use, to employ
en of it, him, her, them; some, any; from (*direction*); **— bas** below
encaisser (*I*) to inclose, to include
enchaîner (*I*) to chain
enchanter (*I*) to enchant, to cast a spell over
encombrer (*I*) to fill up, to burden, to encumber
encore still, yet, again
encre *f.* ink
encrier *m.* ink well
enfin finally
engager (*I*) to engage, to enter into
enjamber (*I*) to step over, to leap over
ennemi(e)(s) *m. and f.* enemy, foe
énoncer *irr.* to announce, to state
enregistrer (*I*) to check
enrhumé(e)(s) (être) to have a cold
enseigner (*I*) to teach
ensemble together
ensemencer (*I*) to sow
ensuite then (*immediately after*)
entendre *irr.* to hear; **entendu** granted
enterrer (*I*) to inter
entier, entière(s) full, complete, entire
entourage *m.* setting, immediate neighborhood
entourer (*I*) to surround
entrave *f.* obstacle; *f. pl.* fetters
entrecouper (*I*) to cut, to divide, to separate
entrer (*I*) to enter
entretien *m.* conversation, entertainment
envie *f.* envy
environ about, nearly
envoyer (*I*) to send
épais, épaisse, épais, épaisses thick
épargner (*I*) to spare
épaule *f.* shoulder
épeler *irr.* to spell
épicier *m.* grocer
épouse *f.* bride, wife
époux *m.* husband
épreuve *f.* test
éprouver (*I*) to undergo, to appreciate, to experience
épuiser (*I*) to exhaust
ère *f.* era
escalier *m.* flight of stairs
esclavage *m.* slavery
esclave *m. and f.* slave
espèce *f.* kind, species, sort
espérance *f.* hope
esprit *m.* mind, spirit, wit, intellect
essayer *irr.* to try
essuyer *irr.* to dry; **s'— le front** to wipe one's forehead
est *m.* east
estomac *m.* stomach

estrade *f.* platform
étable *f.* stable
établir (*II*) to establish
établissement *m.* establishment
étage *m.* story
étalage *m.* appointment, arrangement
étang *m.* pond
état *m.* state, condition
été *m.* summer
étendard *m.* standard, flag
étendre (*I*) to stretch out, to extend
étincelle *f.* spark
étoffe *f.* material
étoile *f.* star
étonner (*I*) to astonish
étranger, étrangère(s) strange, foreign
être *irr.* to be
étude *f.* study
étudier (*I*) to study
éviter (*I*) to avoid
(s')excuser (*I*) to excuse, to apologize
exécuter (*I*) to execute
exemplaire *m.* copy
exemple *m.* example
exiger *irr.* to demand
expliquer (*I*) to explain

fabrication *f.* manufacture
fabrique *f.* factory, manufacture
face *f.* front; **en — de** in front of, opposite, facing
facile(s) easy (*as opposed to difficult*), approachable
façon *f.* way
facteur *m.* porter
factionnaire *m.* sentinel
faible(s) small, weak, feeble
faim *f.* hunger
faire *irr.* to make, to do; **— enregistrer** to have checked; **— son pouvoir** to do one's best
falloir *irr. impers.* to be required, to be necessary
faner (*I*) to wither, to fade
farine *f.* flour
faubourg *m.* district, suburb
fauchage *m.* reaping
faute *f.* mistake, fault
fauteuil *m.* armchair
fauve(s) tawny, wild
fauvette *f.* warbler
faux *f.* sickle, scythe
faux, fausse, faux, fausses, false
faux-col *m.* collar
féconder (*I*) to make fruitful
fenêtre *f.* window
fer(s) *m.* iron(s), chains
ferblantier *m.* tinman
ferme *f.* farm
fermer (*I*) to close
féroce(s) fierce
fête *f.* feast, holiday, party
feu *m.* fire
feuillage *m.* foliage
feuille *f.* leaf
fiacre *m.* cab
ficeler (*I*) to tie up
fier, fière(s) proud
(se) fier de (*I*) to have faith in
figue *f.* fig
figuier *m.* fig tree
figure *f.* face
fil *m.* thread
filer (*I*) to spin
fillette *f.* lass
fin *f.* end
flacon *m.* flask
flanc *m.* flank; bosom
flèche *f.* arrow
flétrir (*II*) to wither
fleur *f.* flower
fleuri(e)(s) flowered
fleuve *m.* river, stream
flotter (*I*) to float
foi *f.* faith
fois *f.* time (*including order of an event in a series*); **encore une** — again
fond *m.* back, bottom
fondateur *m.* founder
forêt *f.* forest
forger *irr.* to forge
forgeron *m.* blacksmith
former (*I*) to form
fort(e)(s) strong; *adv.* greatly, much, exceedingly

foule *f.* crowd
fourchette *f.* fork
fournir (*II*) to furnish
foyer *m.* fireside, home
frais *m.* expense
frais, fraîche, frais, fraîches fresh, cool
fraise *f.* strawberry
framboise *f.* raspberry
franc *m.* franc (*about 20 cents*)
français(e)(s) French
franchir (*II*) to cross, to complete
frapper (*I*) to strike, to knock
frêle(s) fragile
fréquent(e)(s) casual, frequent
frère *m.* brother
frire (*III*) to fry
froid(e)(s) cold
fromage *m.* cheese
front *m.* brow, forehead
fruit *m.* fruit
fumée *f.* smoke

gaieté *f.* gayety
garçon *m.* boy, waiter
garder (*I*) to keep
gare *f.* station
gâteau(x) *m.* cake
gauche *f.* left; **à —** at the left
gazon *m.* turf
gémir (*II*) to moan
gêner (*I*) to obstruct, to hinder, to restrain
génie *m.* genius; talent; (*milit.*) engineer corps
genou *m.* knee
genre *m.* kind, species, essence
gens *m.* people
geste *m.* gesture
gigot *m.* leg of lamb
gilet *m.* waistcoat, vest
glace *f.* ice, mirror, plate-glass
glacier *m.* glacier
gland *m.* acorn
glissade *f.* coasting, sliding
glisser (*I*) to slip, to slide
gloire *f.* glory
glouglouter *irr.* to gobble
gorge *f.* throat
gosier *m.* throat
goût *m.* taste
goutte *f.* drop
gouverner (*I*) to govern
grâce *f.* thanks; **le jour de —** Thanksgiving Day
gramme *m.* gram
grand(e)(s) large, tall, great (*before noun*)
grandeur *f.* greatness
grandiose (s) pretentious, stately, impressive
grandir (*II*) to grow
grange *f.* barn
grappe *f.* a bunch of grapes
gras, grasse, gras, grasses fat
gratter (*I*) to scratch
grêle *f.* hail
grêle(s) slender
gris, grise, gris, grises gray
gronder (*I*) to scold
gros, grosse, gros, grosses big
groseille *f.* currant
groseillier *m.* currant bush
grossir (*II*) to grow
guère (*with* **ne**) but little
guérir (*II*) to cure; **se —** to become well
guerre *f.* war
guerrier *m.* warrior
guichet *m.* ticket office
guider (*I*) to guide, to lead

habiller (*I*) to dress
habit *m.* habit, coat
habitant *m.* inhabitant
habiter (*I*) to inhabit, to dwell in
habitude *f.* custom, habit, practice
habituer (*I*) to accustom
haie *f.* hedge
hameçon *m.* fish-hook
hangar *m.* shed
haricot *m.* bean
(se) hâter (*I*) to hasten
haut(e)(s) high; **en —** upstairs; **en — de** at the top of
hauteur *f.* height, hill
hélas! alas!

herbe *f.* grass
herbette *f.* greensward
héritier, héritière(s) heirs
hésiter (*I*) to hesitate
hêtre *m.* beech
heure *f.* hour, time
hier yesterday
hirondelle *f.* swallow
hiver *m.* winter
homme *m.* man
honneur *m.* honor
horloge *f.* clock (*of a building*)
hôtel de ville *m.* city hall
hotte *f.* basket
huile *f.* oil
hune *f.* crow's nest (*on ship mast*); the very top
hymen, hyménée *m.* hymen, wedlock

ici here; **par** — this way
idée *f.* idea; — **d'ensemble** general idea
ignorer (*I*) to be ignorant of
île *f.* island
immeuble *m.* real estate, holding
impatientant provoking
(s')impatienter (*I*) to lose one's patience, to grow impatient
impériale *f.* the top of a public conveyance
imprimer (*I*) to print
imprimeur *m.* printer
impur(e)(s) impure
inconnu *m.* a stranger; unknown
Indes Indies
infailliblement unfailingly
infâme(s) infamous, base
inscrire *irr.* to inscribe, to write in
insouciance *f.* unconcern, freedom from care
instituteur *m.* teacher, instructor
intérêt *m.* interest
interrompre (*III*) to interrupt
ivre(s) drunk, inebriated

jaillir (*II*) to burst out, to jut out
jaloux, jalouse, jaloux, jalouses jealous, desirous
jamais ever, never
jambe *f.* leg
jambon *m.* ham
jardin *m.* garden; **Jardin des Plantes** Botanical Garden
jaune(s) yellow
jeter *irr.* to throw
jeune(s) young
jeunesse *f.* youth
joie *f.* joy
joli(e)(s) pretty
joue *f.* cheek
jouer (*I*) to play
jouet *m.* plaything
joug *m.* yoke
jouir (de) (*II*) to enjoy, to profit by
jour *m.* day (*point of time*)
journal (-aux) *m.* newspaper
journée *f.* day (*duration of time*)
juge *m.* judge; — **de paix** justice of the peace
juger *irr.* to judge
jurer (*I*) to swear, to take oath
jusque even, until
juste(s) correct, right, accurate, just

kilogramme *m.* kilogram

là there (*adv.*)
là-bas over there
lac *m.* lake
lâche(s) loose, faint-hearted, cowardly
lâcheté *f.* cowardice, wrongdoing
laine *f.* wool
lairons 1*st pl. fut. of* **laisser** (*poetic license*)
laisser (*I*) to leave, to let, to allow
lait *m.* milk
laiterie *f.* dairy
lancer *irr.* to hurl
langue *f.* language, tongue
lapin *m.* rabbit
larme *f.* tear
las, lasse, las, lasses tired
lauréat *m.* a prize man
laurier *m.* laurel; (*fig.*) glory

laver (*I*) to wash
leçon *f.* lesson
lecture *f.* reading
léger, légère(s) light (*weight*), slight, leisurely
légume *f.* vegetable
lent(e)(s) slow
lentement slowly
lequel, laquelle, lesquels, lesquelles who, whom, which, that
lever (*I*) to raise, to lift; **se —** to get up
lèvre *f.* lip
libre(s) free
lien *m.* bond
lieu *m.* place; **au — de** in place of
lièvre *m.* hare
ligne *f.* line
lire *irr.* to read
lit *m.* bed
livrer (*I*) to give, to release to some one, to deliver
loi *f.* law
loin far, distant
lointain *m.* distance
long, longue(s) long
longer *irr.* to edge along, to hug, to follow along beside
lourd(e)(s) heavy (*weight*)
luire, *irr.* to glisten
lumière *f.* light
lune *f.* moon; **au clair de la —** in the moonlight
lustucru *m.* simpleton, silly Billy
lutter (*I*) to struggle, to compete
luxe *m.* luxury, splendor
lycée *m.* lyceum, secondary school

maçon *m.* mason
magasin *m.* store
maigre(s) thin
main *f.* hand
maintenant now
maintien *m.* bearing
maire *m.* mayor
mairie *f.* town hall
mais but
maison *f.* house; **à la —** at home
maître *m.* master, teacher
mal *m.* wrong, injury; *adv.* badly
malade(s) *m.* a sick person; *adj.* ill
mâle(s) manly
malgré despite
malheur *m.* misfortune
malheureux, malheureuse, malheureux, malheureuses unfortunate, unhappy
mandat *m.* order; **— de paiement** money order; **— -poste** postal money order
mânes *m. pl.* manes, shade(s)
manger *irr.* to eat
manquer (*I*) to miss, to be absent, to be missing
manteau(x) *m.* cloak, coat
marchand(e) *m. and f.* merchant
marché *m.* market
marcher (*I*) to walk, to run (*of watches*)
mare *f.* pool
marronnier *m.* chestnut tree
Marseillais *m.* an inhabitant of Marseilles
massif *m.* group
matte *f.* pack
mausolée *m.* mausoleum
mécontent(e)(s) displeased, dissatisfied
médecin *m.* doctor
médicament *m.* drug, medicine
mélanger *irr.* to mix
mêler (*I*) to mix; **se —** to intermingle, to concern oneself with
même self, even, although
mémoire *f.* memory, fame
ménager *irr.* to manage, to manipulate
ménagère *f.* housekeeper
mener *irr.* to lead
menteur *m.* liar
menton *m.* chin
menuisier *m.* joiner
mépriser (*I*) to despise
mer *f.* sea
mercenaire(s) mercenary

merci thank you
mère *f.* mother
méridienne *f.* meridian
métier *m.* trade, profession
mètre *m.* meter ($39\frac{3}{10}$ *inches*)
mets *m.* dish
mettre *irr.* to place, to put; — **d'accord** to attune, to harmonize
meuble *m.* furniture
meunier *m.* miller
Midi *m.* southern part of France
miel *m.* honey
mieux better (*adv.*)
milieu *m.* midst
mille thousand
milliers *m.* thousands
miroir *m.* mirror
moindre less, least
moine *m.* monk
moins less; **du** — at least
mois *m.* month
moisson *f.* harvest
moitié *f.* half
monceau *m.* heap, pile
monde *m.* world, people, company; **tout le** — everybody
monnaie *f.* change, money
mont *m.* mount, mountain
montagne *f.* mountain
monter (*I*) to rise, to mount, to go upstairs, to ascend
montre *f.* watch
montrer (*I*) to show
morceau *m.* piece
mordre *irr.* to bite
mort(e)(s) dead
mort *f.* death
mot *m.* word
mouche *f.* fly
moudre *irr.* to grind
mouillé(e)(s) wet
mourir *irr.* to die
moutarde *f.* mustard
mouton *m.* sheep, mutton
moyen *m.* means; *adj.* middle
mugir (*II*) to roar
muguet *m.* lily-of-the-valley
mur *m.* wall
mûr(e)(s) ripe
muraille *f.* rampart
mûrir (*II*) to ripen
musée *m.* museum
musette *f.* bagpipe; tune for the bagpipe

nage *f.* swimming; **être en** — to be dripping with perspiration
nager *irr.* to swim
naissance *f.* birth
naître *irr.* to arise, to be born
napoléon *m.* gold coin (20 *francs*)
nappe *f.* table cloth
naviguer (*I*) to sail the sea
navire *m.* ship
navrant(e)(s) heartrending
néanmoins nevertheless
négociant *m.* merchant
neige *f.* snow
neigeux, neigeuse, neigeux, neigeuses snowy
(se) nettoyer *irr.* to clean
neveu *m.* nephew
nez *m.* nose
nid *m.* nest
nièce *f.* niece
Noël *m.* Christmas
nœud *m.* knot, bond, tie
noir(e)(s) black
noisette *f.* hazel-nut
noix *f.* nut
nom *m.* name, noun
nombre *m.* number
nombreux, nombreuse, nombreux, nombreuses numerous
nommer (*I*) to name
nord *m.* north
nourrir (*II*) to nourish
nouveauté *f.* newness, novelty
nouvelle *f.* news
noyer *irr.* to drown
noyer *m.* nut tree
nuage *m.* cloud
nuance *f.* shade, tint, difference
nuit *f.* night

obéir (*II*) to obey
obtenir *irr.* to obtain
œil, yeux *m.* eye(s)
œuf *m.* egg

oie *f.* goose
ombre *f.* shade, shadow
oncle *m.* uncle
opprobre *m.* opprobrium, reproach, disgrace
or *m.* gold
orage *m.* storm
ordonnance *f.* prescription
ordonner (*I*) to order; **être ordonné** to have oneself in hand
ordre *m.* order (*in a series*); command (*mercantile order*)
oreille *f.* ear
orge *f.* barley
orgueil *m.* pride
orner (*I*) to decorate
orteil *m.* toe
ôter (*I*) to remove; **s'—** to take off
où where
oublier (*I*) to forget
outre aside from
ouvert(e)(s) open, begun
ouvrage *m.* work
ouvrir *irr.* to open

paille *f.* straw
pain *m.* bread; **petits- —s** rolls
paître *irr.* to graze
paix *f.* peace
palais *m.* palace
palmarès *m.* the reading of the names of prize men
pampre *m.* vine branch
panier *m.* basket
papier *m.* paper; **monnaie de —** paper money, bills
papillon *m.* butterfly
pâquerette *f.* Easter daisy
Pâques *m.* Easter
paquet *m.* package, bundle
par by, through
paraître *irr.* to appear, to seem
parapluie *m.* umbrella
pardessus *m.* overcoat
pareil, pareille(s) like
(se) parer (*I*) to be adorned with
paresse *f.* idleness, laziness
parier (*I*) to bet
parler (*I*) to speak
parmi among
parole *f.* word
parricide *m.* parricide
partager *irr.* to participate in, to divide
partie *f.* part
partir *irr.* to go away, to depart
pas *m.* step, pace
pâté *m.* pie, pastry
patin *m.* skate
patinage *m.* skating
patineur *m.* skater
pâtissier *m.* pastry cook
patronne *f.* patroness
patte *f.* paw; **à quatre —s** on all fours
paupière *f.* eyelid, eyelash; (*fig.*) eye; **fermer la —** to shut one's eyes, to die
pauvreté *f.* poverty
payer *irr.* to pay
pays *m.* country
paysan *m.* peasant
pêche *f.* peach
pêcheur *m.* fisherman
peigner (*I*) to comb
peindre *irr.* to paint
peine *f.* trouble, pains, sorrow
peintre *m.* painter
peinture *f.* painting
pendant *adv.* during; *m.* counterpart
pendule *f.* clock (*small*)
pénible(s) painful, regrettable
pensée *f.* thought; *m.* pansy
penser (*I*) to think
pensionnat *m.* boarding school
percevoir *irr.* to receive, to perceive, to gather, to levy
perche *f.* pole
percher (*I*) to perch
perdre *irr.* to lose
père *m.* father
perfide(s) faithless
périr (*II*) to perish
personne *f.* person
peser *irr.* to weigh
petit(e)(s) small, little
petit-fils *m.* grandson

petits-pois *m.* green peas
peu *m.* a little, somewhat; — **de** a little (of), a few (of)
peuple *m.* people, race
peuplier *m.* poplar
peur *f.* fear
phalange *f.* phalanx, band
phrase *f.* sentence
physionomie *f.* physiognomy
pièce *f.* piece, room, coin
pied *m.* foot
pin *m.* pine
piquant(e)(s) spicy, pointed, clever, witty
place *f.* place, square
plafond *m.* ceiling
plaindre *irr.* to pity; **se** — to pity oneself, to complain
plaire *irr.* to please; **s'il vous plaît** if you please
plaisanterie *f.* jest, joke, witty saying
plaisir *m.* pleasure
plancher *m.* floor
pleurer (*I*) to weep
pleurs *m. pl.* tears
pleuvoir *irr.* to rain
plier (*I*) to crease, to fold
plonger (*I*) to plunge
ployer *irr.* to bend, to fold
pluie *f.* rain
plume *f.* pen
plupart *f.* the greater part of
plus more, any more
plusieurs several
poignée *f.* knob
point *m.* point, period, mark; *adv.* not at all
poire *f.* pear
poirier *m.* pear tree
poisson *m.* fish
poitrine *f.* chest
poivre *m.* pepper
poivrière *f.* pepper shaker
poli(e)(s) polite
pomme de terre *f.* potato
pommier *m.* apple tree
pont *m.* bridge
portal *m.* portière, window draping
porte *f.* door
porter (*I*) to bear, to carry; **Comment vous portez-vous?** How are you?
poser (*I*) to place, to balance
poste *f.* post office, postal service
pot *m.* jar, kettle
potage *m.* soup
poule *f.* hen
poulet *m.* chicken
poumon *m.* lung
poupée *f.* doll
pour for; — **que** in order that
pourboire *m.* tip
pourquoi why
poursuivre *irr.* to pursue, to continue
pousser (*I*) to push, to sprout [forth
poussière *f.* dust
pouvoir *irr.* to be able; *m.* power, ability
pré *m.* meadow
prêcher (*I*) to preach
précis, précise, précis, précises exact, precise, sharp
précisément exactly
premier, première, premiers, premières first; **billet de — classe** a first-class ticket
prendre *irr.* to take; — **des billets** to buy tickets
près near
président *m.* president
presque almost
presqu'île *f.* peninsula
presser (*I*) to hurry (some one else); **se** — to hasten
prêt(e)(s) ready
prêter (*I*) to lend
prévenir *irr.* to notify in advance, to forewarn
prévoir *irr.* to foresee
prier (*I*) to ask, to beg, to pray
primevère *f.* primrose, cowslip
primitif, primitive(s) early, original, pioneer, primitive
printemps *m.* spring
privé(e)(s) private
prix *m.* price, tax

produire *irr.* to produce
profiler (*I*) to stand out, to be outlined by
projet *m.* project
(se) promener (*I*) to walk
promettre *irr.* to promise
propre(s) own (*before noun*); clean (*after noun*)
protéger *irr.* to protect
prouver (*I*) to prove
prune *f.* plum
prunier *m.* plum tree
public, publique(s) public
puissance *f.* power
puissant(e)(s) powerful
punir (*II*) to punish
pupitre *m.* desk

quart *m.* quarter; **un — d'heure** a quarter of an hour
quartier *m.* section, district, quarter, direction
quelque(s) some, a few
querelle *f.* quarrel
quitter (*I*) to leave
quoi what

rafraîchir (*II*) to refresh, to cool
raisin *m.* grape
raison *f.* reason, right
rallonge *f.* extension; **table à —** extension table
ramasser (*I*) to pick up
ramener *irr.* to bring back
ranger *irr.* to arrange, to align
ranimer (*I*) to refresh, to restore, to animate, to revivify
rappeler *irr.* to remind; **se —** to remember
rapport *m.* relation, reach, connection
rapporter (*I*) to bring again, to bring *or* carry back
raser (*I*) to shave
rassembler (*I*) to assemble, to gather together
rayonner (*I*) to radiate, to shine forth
récepteur *m.* receiver
recevoir *irr.* to receive
récit *m.* recital, narrative, narration, discourse
recommander (*I*) to recommend, to intrust
reconnaissance *f.* recognition, gratitude
reconnaître *irr.* to recognize
reçu *m.* receipt
recueillir *irr.* to gather; **recueilli(e)(s)** recollected
redempteur *m.* redeemer
redingote *f.* frock-coat
refermer (*I*) to close (behind one); **— à clef** to lock
réfléchir (*II*) to reflect
refléter *irr.* to reflect, to mirror
réformer (*I*) to reform; (*law*) to reverse a decision
refuser (*I*) to refuse
regard *m.* look
regarder (*I*) to look
règle *f.* ruler
régler *irr.* to rule, to regulate
regret *m.* regret; **à —** regretfully
rehausser (*I*) to heighten
reine *f.* queen
reinette *f.* pippin
rejoindre *irr.* to join
relever (*I*) to call up, to call back, to call attention to
relier (*I*) to join
remarquer (*I*) to notice
remerciement *m.* thanks
remercier (*I*) to thank
remplacer (*I*) to replace, to take the place of
remplir (*II*) to fill, to supply
renaître *irr.* to be born anew, to be reinstated, to be restored
renard *m.* fox
rendre *irr.* to give back; **se —** to go to a place by appointment
rêne *f.* rein
renvoyer (*I*) to dismiss, to send away
repas *m.* meal
répondre *irr.* to reply
réponse *f.* reply

repousser (*I*) to push back, (*of plants*) to put out shoots
république *f.* republic
respectueux, respectueuse, respectueux, respectueuses respectful
respirer (*I*) to breathe
ressembler (*I*) to resemble
ressort *m.* spring, electric button
restreint(e)(s) limited (*indirect suffrage*)
résultat *m.* outcome
retarder (*I*) to be late
retenir *irr.* to withhold
retentir (*II*) to resound
retour *m.* return
réunir (*II*) to gather together, to assemble
réussir (*II*) to succeed
réveiller (*I*) to awaken, to quicken
revenir *irr.* to return
rêver (*I*) to dream
reverdir (*II*) to become green again
revoir *irr.* to see again; **au** — "So long!"
rez-de-chaussée *m.* ground floor
rideau *m.* curtain
rien nothing
rire *irr.* to laugh
rive *f.* bank (*of a stream*)
roc *m.* rock
roi *m.* king
rôle *m.* part, character
rompre (*III*) to break
rond *m.* turn; *adj.* —**(e)(s)** round
roquet *m.* cur
rose *f.* rose; *adj.* —**(s)** red, rosy
roseau *m.* reed
rossignol *m.* nightingale
rouge(s) red
rouleau *m.* bundle, roll
royaume *m.* monarchy, kingdom
royauté *f.* royalty
rubis *m.* ruby
rue *f.* street
ruisseau *m.* stream, brook
ruisseler (*I*) to flow in rivulets
rusé(e)(s) cunning
sabotier *m.* maker of wooden shoes
sac *m.* bag, sack
sacré(e)(s) holy, sacred
sacrifier (*I*) to sacrifice
sage(s) wise, good
saillie *f.* sally, point
saisir (*II*) to seize
salière *f.* salt cellar
salle *f.* room; — **à manger** dining room; — **d'attente** waiting room; — **de bain** bathroom
salon *m.* drawing room, living room
salsifis *m.* oyster plant
saluer (*I*) to speak to, to bow to, to salute
sang *m.* blood
sanglant(e)(s) bloody
sanguinaire sanguinary, bloodthirsty
sans without
sapin *m.* fir tree
sauce *f.* sauce, gravy
saucisse *f.* sausage
saucisson *m.* large sausage
saule *m.* willow
sauveur *m.* saviour
savoir *irr.* to know; — **-faire** *m.* presence of mind, efficiency
savon *m.* soap
scène *f.* stage, scene
scie *f.* saw
scier (*I*) to saw
séance *f.* meeting, program
secousse *f.* shaking, jogging
sein *m.* breast, bosom
séjour *m.* stay
sel *m.* salt
selle *f.* saddle
sellier *m.* saddler
sembler (*I*) to seem
semer *irr.* to sow
sensible(s) sensitive, manifest
sentier *m.* footpath
sentir (*II*) to feel, to suggest
serpette *f.* pruning knife
serrer (*I*) to press, to crowd
serrure *f.* lock
serrurier *m.* locksmith

serviette *f.* napkin
servir (*II*) to serve, to assist; **se — de** to use, to employ, to avail oneself of
serviteur *m.* servant
seul(e)(s) only
seule(s) alone
seulement only
siècle *m.* century, age, epoch
siéger *irr.* to be located
signifier (*I*) to signify, to mean, to indicate
sillon *m.* furrow, field
sillonner (*I*) to furrow, to groove
sirop *m.* sirup, juice
sœur *f.* sister
soie *f.* silk
soif *f.* thirst
soigneux, soigneuse careful
soin *m.* care
soir *m.* evening (*point of time*)
soirée *f.* evening (*duration of time*)
sol *m.* soil
soldat *m.* soldier
soleil *m.* sun
solennel(le)(s) solemn
sombre(s) dark
somme *f.* sum
songe *m.* dream
songer *irr.* to dream; **— a** to dream of, to think of
sonner (*I*) to strike (*clock*), to ring
sonnerie *f.* chimes, ringing of bells
sort *m.* fate, lot
sorte *f.* kind, species; **de — que** so that
sortir *irr.* to go out *or* away
sou *m.* cent
souci *m.* care, preoccupation, responsibility
souffler (*I*) to blow
souffrir *irr.* to suffer
souhaiter (*I*) to wish
soulager *irr.* to comfort, to soothe
soulier *m.* shoe
soupière *f.* soup tureen
sourire *m.* smile; *irr.* to laugh, to smile
sous beneath, under
soutenir *irr.* to sustain, to support
souvenance *f.* recollection
souvenir *m.* memory
(se) souvenir de *irr.* to recall, to remember
souvent often
spectacle *m.* play, show
spirituel(le)(s) intellectual, scholarly, witty
stationner (*I*) to be stationed at
store *m.* blind, shade
subitement suddenly
sucre *m.* sugar
sucrerie *f.* sweetmeat
sud *m.* south
suffire *irr.* to suffice
suivant(e)(s) following
suivre *irr.* to follow
sujet *m.* subject
suranné(e)(s) superannuated, grown out of date
surprendre *irr.* to surprise, to come upon
surtout especially
survenir *irr.* to come upon, to intervene, to arise
survivre *irr.* to survive

tableau(x) *m.* picture; **—-noir** *m.* blackboard
tache *f.* stain
taille *f.* pruning
tailleur *m.* tailor
tandis (que) while
tant so much, as much (*or* many); **— que** while, as long as
tante *f.* aunt
tantôt . . . tantôt now . . . again
tapis *m.* rug, carpet
tarder (*I*) to delay
tarif *m.* tax, meter, reading of a taximeter
tasse *f.* cup
taxe *f.* the reading of a taximeter
témoignage *m.* testimony
temps *m.* time, weather (*not time of day or indication of the order of an action in a series*)

tendre (*III*) to stretch, to extend
tenir *irr.* to hold; **se** — to be established
terrasse *f.* terrace
terrasser (*I*) to bring down, to crush to the earth
terre *f.* land, earth, ground; **par** — on the ground
tête *f.* head
thé *m.* tea
timbre *m.* stamp
tirer (*I*) to draw
tiroir *m.* drawer
toit *m.* roof
tombeau *m.* tomb
ton *m.* tint, tone
tondeur *m.* shearer of sheep
tondre (*III*) to shear sheep
tonneau *m.* cask
tonnelier *m.* cooper
tonnerre *m.* thunder
torchon *m.* eraser (*for a blackboard*)
toujours always
tour *m.* turn, excursion; *f.* tower
tout, toute, tous, toutes every (*sing.*), all; *adv.* quite, very, altogether; — **à fait** entirely; — **à coup** all of a sudden; — **le monde** everybody
traduire *irr.* to translate, to bring before
traîneau *m.* sled
traité *m.* treaty
traître *m.* traitor
tramway *m.* street car
tranquillement quietly, tranquilly
travail *m.* work
travailler (*I*) to work
travailleur *m.* workman
travers: **à** — across, through
traverser (*I*) to cross
trembler (*I*) to tremble
trésor *m.* treasure
tressaillir *irr.* to start (into life), to thrill, to tremble
tresser (*I*) to weave, to wreathe
triomphe *m.* triumph
triste(s) sad
tromper (*I*) to deceive; **se** — to be mistaken
tronc *m.* trunk
trottoir *m.* sidewalk
trouver (*I*) to find
truite *f.* trout
tyran *m.* tyrant
tyrannie *f.* tyranny

usage *m.* custom
usine *f.* factory
usité(e)(s) usual, customary
urne *f.* ballot box

vacances *f. pl.* vacation
vaillant(e)(s) valiant, brave
vaincre *irr.* to conquer
vainqueur *m. and adj.* conqueror, victor
valeur *f.* value
valoir *irr.* to be worth; — **mieux** to be worth more, to be better policy
veau *m.* veal, calf
veille *f.* the day before
veiller (*I*) to watch over
vendange *f.* vintage
vendre *irr.* to sell
venger *irr.* to avenge
vengeur, vengeresse(s) avenger
venir *irr.* to come; — **de** to have just
ventre *m.* abdomen
ver *m.* worm
verger *m.* orchard
vérité *f.* truth
verre *m.* glass
vers towards
verser (*I*) to pour, to shed, to spill
vert(e)(s) green
vertu *f.* virtue
vestibule *m.* vestibule, entrance hall
vêtement *m.* garment
viande *f.* meat
victoire *f.* victory
vide(s) empty
vider (*I*) to empty

vie *f.* life
vieillard *m.* old man
vieillir (*II*) to grow old
vierge *f.* maiden, virgin
vieux, vieil, vieille, vieux, vieilles old
vigneron *m.* worker in a vineyard
vil(e)(s) vile
vilain(e)(s) homely, ugly, miserable
ville *f.* city
vin *m.* wine
violon *m.* violin
visage *m.* countenance, face
visiter (*I*) to visit
vite quickly
vitre *f.* window pane
vitrier *m.* glazier
vivement quickly
vivre *irr.* to live
vivres *m. pl.* provisions
voici here is, are (*place*)
voilà there is, are
voile *m.* veil
voiture *f.* carriage
vœu *m.* wish, prayer
voie *f.* path, way, trail
voir *irr.* to see
voisin(e)(s) neighbor
voix *f.* voice
volet *m.* window blind
volontaire *m.* volunteer
volonté *f.* will
volontiers willingly
voltiger *irr.* to fly, to circle
vouloir *irr.* to will, to wish, to want
voyage *m.* trip, journey, voyage
voyageur *m.* traveler
vrai(e)(s) true, actual

y there (*before the verb*)

NEW-WORLD SPANISH SERIES

LESSON BOOKS

POCO A POCO, *by* GUILLERMO HALL. An easy book, profusely illustrated, especially well adapted to junior high schools. $1.00.

ALL SPANISH METHOD, *by* GUILLERMO HALL. Furnishes the best direct-method Spanish course published. Designed for high-school or college beginning classes. *First Book* $1.00, *Second Book* $1.20, or in one volume *Complete* $1.60.

READERS

FÁBULAS Y CUENTOS, *by* CLIFFORD G. ALLEN. A reader for beginning classes. 88 cents.

POR TIERRAS MEJICANAS, *by* MANUEL URIBE-TRONCOSO. An easy reader for beginners in Spanish. Well illustrated. 88 cents.

PÁGINAS SUDAMERICANAS, *by* HELEN M. PHIPPS. Another easy-reading book, well illustrated, for students of high-school grade. 88 cents.

Libro Primario de Lectura: Aplicado a la Higiene (60 cents), *Higiene Práctica* (72 cents), and *Higiene Personal* (84 cents)—three books on health for Latin American countries—furnish excellent, simple, everyday, and practical Spanish for reading practice. *Escribo y Leo* (60 cents) is an exceptionally well illustrated primer for use by natives of the Spanish language.

ANNOTATED TEXTS

Martínez Sierra's TEATRO DE ENSUEÑO, *edited by* AURELIO M. ESPINOSA. Easy for the second half year. Introduction, notes, vocabulary. 52 cents.

Benavente's EL PRÍNCIPE QUE TODO LO APRENDIÓ EN LOS LIBROS, *edited by* AURELIO M. ESPINOSA. Easy enough for beginning students. Notes, exercises, vocabulary. 52 cents.

Benavente's LOS INTERESES CREADOS, *edited by* FRANCISCO PIÑOL GIRO. For second-year reading. Notes, exercises, vocabulary. *In press.*

Tamayo y Baus' MÁS VALE MAÑA QUE FUERZA, *edited by* C. EVERETT CONANT. For first or second year. Notes, exercises, vocabulary. 52 cents.

Quintero's LA MUELA DEL REY FARFÁN, *edited by* AURELIO M. ESPINOSA. Suitable for both reading and acting by beginning classes. 52 cents.

WORLD BOOK COMPANY

YONKERS-ON-HUDSON, NEW YORK
2126 PRAIRIE AVENUE, CHICAGO

UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARIES